

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CLXI.] PRYS 6d.

**KAAPSTAD, 7 JULIE 1950.
CAPE TOWN, 7TH JULY, 1950.**

PRICE 6d. [No. 4422.]

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 1570.] [7 Julie 1950.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 30 van 1950: Bevolkingsregistrasiewet, 1950 ..	2
No. 38 van 1950: Wysigingswet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1950	20
No. 40 van 1950: Wet op die Klipfonteinse Organiese Produkte-korporasie, 1950	30
No. 41 van 1950: Wet op Groepsgebiede, 1950	46
No. 42 van 1950: Wysigingswet op Silikose, 1950	88
No. 46 van 1950: Wysigingswet op die Natalse Naturrellehoëhof, 1950.. ..	110
No. 47 van 1950: Wysigingswet op Staatsamptenare (Tydelike Werknemers), 1950	112
No. 48 van 1950: Wysigingswet op Misstowwe, Veevoedsel, Saad en Middels, 1950.. ..	114

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 1570.] [7th July, 1950.

It is hereby notified that His Excellency the Officer Administering the Government has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 30 of 1950: Population Registration Act, 1950 ..	3
No. 38 of 1950: Dairy Industry Control Amendment Act, 1950	21
No. 40 of 1950: Klipfontein Organic Products Corporation Act, 1950	31
No. 41 of 1950: Group Areas Act, 1950	47
No. 42 of 1950: Silicosis Amendment Act, 1950	89
No. 46 of 1950: Natal Native High Court Amendment Act, 1950	111
No. 47 of 1950: Public Servants (Temporary Employees) Amendment Act, 1950	113
No. 48 of 1950: Fertilizers, Farm Feeds, Seeds and Remedies Amendment Act, 1950.. ..	115

No. 30, 1950.]

WET

Om voorsiening te maak vir die samestelling van 'n Register van die Bevolking van die Unie; vir die uitreiking van persoonskaarte aan persone wie se name in die Register opgeneem is; en vir daarmee in verband staande aangeleenthede.

(Afrikaanse Teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 22 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk beteken—

- (i) „blanke” iemand wat volgens voorkoms klaarblyklik 'n blanke is of wat gewoonlik vir 'n blanke deurgaen, maar nie ook iemand wat, alhoewel hy volgens voorkoms klaarblyklik 'n blanke is, gewoonlik vir 'n gekleurde deurgaen nie; (xv)
- (ii) „Direkteur” die kragtens artikel vier van die „Census Wet, 1910” (Wet No. 2 van 1910) aangestelde Direkteur van Sensus en ook die Assistent-direkteur van Sensus en enige amptenaar wat in opdrag of onder beheer of leiding van die Direkteur optree; (iv)
- (iii) „etniese of ander groep” 'n groep wat deur die Goewerneur-generaal ingevolge sub-artikel (2) van artikel vyf voorgeskryf en omskryf is; (v)
- (iv) „gekleurde” iemand wat nie 'n blanke of 'n naturel is nie; (ii)
- (v) „hierdie Wet” ook die regulasies; (xiv)
- (vi) „Minister” die Minister van Binnelandse Sake; (ix)
- (vii) „naturel” iemand wat 'n lid van 'n inboorlingras of -stam van Afrika is of gewoonlik daarvoor deurgaen; (x)
- (viii) „persoonskaart” die in artikel dertien bedoelde persoonskaart maar nie ook 'n persoonskaart wat ingevolge 'n regulasie verval het nie; (vii)
- (ix) „persoonsnommer” die persoonsnommer wat ingevolge artikel ses aan iemand toegewys is; (viii)
- (x) „raad” 'n ingevolge artikel elf saamgestelde raad; (ii)
- (xi) „register” die in artikel twee bedoelde register; (xii)
- (xii) „regulasie” 'n kragtens artikel twintig uitgevaardigde regulasie; (xiii)
- (xiii) „vasgestelde datum” die datum waarop die sensus ingevolge artikel drie van die „Census Wet, 1910” (Wet No. 2 van 1910), in die jaar 1951 geneem word; (vi)
- (xiv) „voorgeskryf” deur regulasie voorgeskryf; (xi)
- (xv) „vreemdeling” 'n vreemdeling soos omskryf in artikel een van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937). (i)

Samestelling en instandhouding van bevolkingsregister.

2. Daar word, so gou doenlik na die vasgestelde datum, 'n register van die bevolking van die Unie deur die Direkteur saamgestel en daarna deur hom in stand gehou.

Gegewens waaruit register saamgestel moet word.

3. Die besonderhede wat nodig is vir die samestelling van die register ten opsigte van die bevolking van die Unie op die vasgestelde datum, word deur die Direkteur gehaal uit die vorms en opgawes wat hy ingevolge die „Census Wet, 1910” (Wet No. 2 van 1910) ontvang in verband met die sensus wat op die vasgestelde datum geneem word en uit die ander stukke wat vir die Direkteur beskikbaar mag wees.

Persone wat in die register opgeneem moet word.

4. Daar word in die register opgeneem, in drie afsonderlike dele daarvan, die hame van—

- (a) (i) alle Suid-Afrikaanse burgers wat op die vasgestelde datum binne die Unie is;
- (ii) alle Suid-Afrikaanse burgers wat na die vasgestelde datum die Unie binnekom of daarin gebore word; en
- (iii) alle persone wat na die vasgestelde datum Suid-Afrikaanse burgers in die Unie word;

No. 30, 1950.]

ACT

To make provision for the compilation of a Register of the Population of the Union; for the issue of Identity Cards to persons whose names are included in the Register; and for matters incidental thereto.

(Afrikaans Text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 22nd June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

- 1.** In this Act, unless the context otherwise indicates— Definitions.
- (i) "alien" means an alien as defined in section *one* of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937); (xv)
 - (ii) "board" means a board constituted in terms of section *eleven*; (x)
 - (iii) "coloured person" means a person who is not a white person or a native; (iv)
 - (iv) "Director" means the Director of Census appointed under section *four* of the Census Act, 1910 (Act No. 2 of 1910), and includes the Assistant Director of Census and any officer acting under a delegation from or under the control or direction of the Director; (ii)
 - (v) "ethnic or other group" means a group prescribed and defined by the Governor-General in terms of subsection (2) of section *five*; (iii)
 - (vi) "fixed date" means the date upon which the census is taken in the year 1951 in terms of section *three* of the Census Act, 1910 (Act No. 2 of 1910); (xiii)
 - (vii) "identity card" means the identity card referred to in section *thirteen* but does not include an identity card which has lapsed in terms of any regulation; (viii)
 - (viii) "identity number" means the identity number assigned to a person in terms of section *six*; (ix)
 - (ix) "Minister" means the Minister of the Interior; (vi)
 - (x) "native" means a person who in fact is or is generally accepted as a member of any aboriginal race or tribe of Africa; (vii)
 - (xi) "prescribed" means prescribed by regulation; (xiv)
 - (xii) "register" means the register referred to in section *two*; (xi)
 - (xiii) "regulation" means a regulation made under section *twenty*; (xii)
 - (xiv) "this Act" includes the regulations; (v)
 - (xv) "white person" means a person who in appearance obviously is, or who is generally accepted as a white person, but does not include a person who, although in appearance obviously a white person, is generally accepted as a coloured person. (i)
- 2.** There shall, as soon as practicable after the fixed date, be compiled by the Director and thereafter maintained by him, a register of the population of the Union. Compilation and maintenance of population register.
- 3.** The particulars required for the compilation of the register in respect of the population of the Union as at the fixed date shall be extracted by the Director from the forms and returns received by him under the Census Act, 1910 (Act No. 2 of 1910), in connection with the census taken on the fixed date and from such other records as may be available to the Director. Data from which register to be compiled.
- 4.** There shall be included in the register, in three separate parts thereof, the names of— What persons to be included in the register.
- (a) (i) all South African citizens within the Union on the fixed date;
 - (ii) all South African citizens who enter or are born in the Union after the fixed date; and
 - (iii) all persons who become South African citizens in the Union after the fixed date;

- (b) (i) alle persone wat nie Suid-Afrikaanse burgers is nie en op die vasgestelde datum binne die Unie is en wat voor die vasgestelde datum in enige deel van Suid-Afrika wat in die Unie opgeneem is, gebore is of tot die Unie vir permanente verblyf daarin toegelaat is; en
- (ii) alle persone wat nie Suid-Afrikaanse burgers is nie en na die vasgestelde datum in die Unie gebore word of tot die Unie vir permanente verblyf daarin toegelaat word; en
- (c) (i) alle persone wat nie Suid-Afrikaanse burgers is nie en wat op die vasgestelde datum vir 'n tydelike doel binne die Unie is; en
- (ii) alle persone wat nie Suid-Afrikaanse burgers is nie en na die vasgestelde datum vir 'n tydelike doel tot die Unie toegelaat word.

Klassifikasie van persone wie se name in die register opgeneem word.

5. (1) Iedere persoon wie se naam in die register opgeneem word, word deur die Direkteur as 'n blanke, 'n gekleurde of 'n naturel, na gelang van die geval, geklassifiseer, en iedere gekleurde en iedere naturel wie se naam aldus opgeneem word, word deur die Direkteur volgens die etniese of ander groep waartoe hy behoort, geklassifiseer.

(2) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant* die etniese of ander groepe waarin gekleurdes en naturelle ingevolge sub-artikel (1) geklassifiseer moet word, voorskryf en omskryf, en kan so 'n proklamasie op soortgelyke wyse wysig of intrek.

(3) Indien dit te eniger tyd aan die Direkteur blyk dat iemand se klassifikasie ingevolge sub-artikel (1) onjuis is, kan hy, behoudens die bepalings van sub-artikel (7) van artikel elf en nadat hy aan daardie persoon en, indien daardie persoon 'n minderjarige is, ook aan sy voog, kennis gegee het in watter opsig die klassifikasie onjuis is en bedoelde persoon en bedoelde voog (indien daar een is) 'n geleentheid gegee het om aangehoor te word, die klassifikasie van daardie persoon in die register verander.

Persoonsnommer word aan iedere persoon wie se naam in die register opgeneem is, toegewys.

6. Die Direkteur moet aan iedere persoon wie se naam in die register opgeneem is, 'n persoonsnommer toewys.

Die besonderhede wat opgeneem moet word ten opsigte van iedere persoon wie se naam in die register opgeneem word.

7. (1) Daar word, ten opsigte van iedere persoon wie se naam in die register opgeneem word, behalwe 'n naturel, die volgende besonderhede in die register opgeneem en geen ander besonderhede hoegenaamd nie, naamlik—

- (a) sy volle naam, geslag en gewone verblyfplek;
- (b) sy klassifikasie ingevolge artikel vyf;
- (c) sy geboortedatum en -plek;
- (d) sy burgerskap of nasionaliteit, en in die geval van 'n vreemdeling, 'n aanduiding van die feit dat hy 'n vreemdeling is;
- (e) sy huwelikstaat;
- (f) in die geval van 'n geregistreerde kieser, die kiesafdeling en stembedstrik waarin hy ingevolge die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet No. 46 van 1946), as kieser geregistreer is;
- (g) die datum van sy aankoms in die Unie, indien hy nie in 'n deel van Suid-Afrika wat in die Unie opgeneem is, gebore is nie;
- (h) 'n onlangse foto van homself, behalwe in die geval van 'n persoon wat nog nie die ouderdom van sestien jaar bereik het nie, of wat vir 'n tydelike doel tot die Unie toegelaat is; en
- (i) sy persoonsnommer.

(2) Daar word, ten opsigte van iedere naturel wie se naam in die register opgeneem word, die volgende besonderhede in die register opgeneem en geen ander besonderhede hoegenaamd nie, naamlik—

- (a) sy volle naam, geslag en die distrik waarin hy sy gewone verblyf het;
- (b) sy burgerskap of nasionaliteit, die etniese of ander groep en die stam waartoe hy behoort;
- (c) sy geboortedatum, of as die datum onbekend is, sy geboortejaar of vermeende geboortejaar, en sy geboorteplek, of as die plek onbekend is, sy geboortedistrik;
- (d) sy huwelikstaat;
- (e) die jaar van sy aankoms in die Unie, indien hy nie in 'n deel van Suid-Afrika wat in die Unie opgeneem is, gebore is nie;

- (b) (i) all persons who are not South African citizens and are within the Union on the fixed date and were prior to the fixed date born in any part of South Africa included in the Union or admitted to the Union for permanent residence therein; and
- (ii) all persons who are not South African citizens and are after the fixed date born in the Union or admitted to the Union for permanent residence therein; and
- (c) (i) all persons who are not South African citizens and are within the Union on the fixed date for a temporary purpose; and
- (ii) all persons who are not South African citizens and are admitted to the Union for a temporary purpose after the fixed date.

5. (1) Every person whose name is included in the register shall be classified by the Director as a white person, a coloured person or a native, as the case may be, and every coloured person and every native whose name is so included shall be classified by the Director according to the ethnic or other group to which he belongs.

Classification of persons whose names are included in the register.

(2) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* prescribe and define the ethnic or other groups into which coloured persons and natives shall be classified in terms of sub-section (1), and may in like manner amend or withdraw any such proclamation.

(3) If at any time it appears to the Director that the classification of a person in terms of sub-section (1) is incorrect, he may, subject to the provisions of sub-section (7) of section *eleven* and after giving notice to that person and, if he is a minor, also to his guardian, specifying in which respect the classification is incorrect, and affording such person and such guardian (if any) an opportunity of being heard, alter the classification of that person in the register.

6. The Director shall assign an identity number to every person whose name is included in the register.

Identity number to be assigned to every person whose name is included in the register.

7. (1) There shall, in respect of every person whose name is included in the register, other than a native, be included in the register the following particulars and no other particulars whatsoever namely—

The particulars to be included in respect of every person whose name is included in the register.

- (a) his full name, sex and ordinary place of residence;
- (b) his classification in terms of section *five*;
- (c) the date and place of his birth;
- (d) his citizenship or nationality, and in the case of an alien, an indication of the fact that he is an alien;
- (e) his marital status;
- (f) in the case of a registered voter, the electoral division and polling district in which he is registered as a voter under the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946);
- (g) the date of his arrival in the Union, if not born in a part of South Africa included in the Union;
- (h) a recent photograph of himself, except in the case of a person who has not yet attained the age of sixteen years, or who has been admitted to the Union for a temporary purpose; and
- (i) his identity number.

(2) There shall in respect of every native whose name is included in the register, be included in the register the following particulars and no other particulars whatsoever, namely—

- (a) his full name, sex and the district in which he is ordinarily resident;
- (b) his citizenship or nationality, the ethnic or other group and the tribe to which he belongs;
- (c) the date, or if the date is not known, the year or reputed year, and the place, or if the place is not known, the district of his birth;
- (d) his marital status;
- (e) the year of his arrival in the Union, if not born in a part of South Africa included in the Union;

(j) 'n onlangse foto van homself, behalwe in die geval van 'n naturel wat nog nie die ouderdom van sestien jaar bereik het nie, en, in die geval van 'n naturel wat nie 'n Suid-Afrikaanse burger is nie, sy vingerafdrukke; en

(g) sy persoonsnommer.

(3) By die oorlyde of permanente vertrek uit die Unie van iemand wie se naam in die register opgeneem is, word die datum van sy dood of vertrek uit die Unie, na gelang van die geval, in die register aangeteken.

Afskrifte van register word in iedere distrik in stand gehou.

8. (1) Daar word by die kantoor van die magistraat van iedere distrik of by so 'n ander kantoor in 'n distrik as wat die Minister mag goedkeur, 'n afskrif van die register bevattende die name en ander in die register aangetekende besonderhede van alle persone wat in daardie distrik as woonagtig geregistreer is, in stand gehou.

(2) 'n Lys gemaak uit die afskrif van die register wat ingevolge sub-artikel (1) in stand gehou word en bevattende ten opsigte van iedere persoon wie se naam daarin opgeneem is, die hierondervermelde besonderhede en geen ander besonderhede hoegenaamd nie, word vir insage deur die publiek by die kantoor van die magistraat van die distrik waarop die lys betrekking het en op die ander plekke binne die distrik wat die Direkteur mag bepaal, te alle redelike tye gedurende kantooreure gehou—

(a) sy naam, geslag en gewone verblyfplek, of, in die geval van 'n naturel, die distrik waarin hy sy gewone verblyf het;

(b) sy klassifikasie ingevolge artikel vyf;

(c) sy burgerskap of nasionaliteit;

(d) in die geval van 'n geregistreerde kieser, die kiesafdeling en stemdistrik waarin hy ingevolge die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet No. 46 van 1946), as kieser geregistreer is; en

(e) sy persoonsnommer.

(3) So gou 'n lys gemaak uit die in sub-artikel (1) bedoelde afskrif van die register by die kantoor van die magistraat van enige distrik vir insage deur die publiek ingevolge sub-artikel (2) beskikbaar word, laat die Direkteur in die *Staatskoerant* en in minstens een Afrikaanse en een Engelse nuusblad wat in daardie distrik in omloop is, 'n kennisgewing publiseer te dien effekte dat sodanige lys met ingang van 'n in die kennisgewing vermelde datum by die kantoor van die magistraat van daardie distrik en op die ander plekke binne daardie distrik wat die Direkteur mag vermeld, aldus vir insage deur die publiek beskikbaar is.

Persone moet besonderhede aan die Direkteur verstrek vir die opname in die register van hul name en die name van hul pupils wat nog nie die ouderdom van sestien jaar bereik het nie.

Kennisgewing van verandering van verblyfplek.

9. Indien die naam van 'n persoon wie se naam volgens hierdie Wet in die register opgeneem moet word, nie op die register voorkom nie, moet daardie persoon of, indien daardie persoon nog nie die ouderdom van sestien jaar bereik het nie, sy voog, die besonderhede met betrekking tot homself of, na gelang van die geval, sy pupil onder die ouderdom van sestien jaar, wat nodig is vir die opname in die register van sy of sy pupil se naam, in die voorgeskrewe vorm aan die Direkteur verstrek.

10. (1) Iedere persoon (behalwe 'n naturel) wie se naam in die register opgeneem is en die voog van iedere sodanige persoon wat nog nie die ouderdom van sestien jaar bereik het nie, moet binne veertien dae of, in 'n besondere geval, so 'n langer tydperk as wat die Direkteur mag toelaat, na 'n blywende verandering in die gewone verblyfplek van daardie persoon of sy pupil onder die ouderdom van sestien jaar, na gelang van die geval, die Direkteur van daardie verandering van verblyfplek op die voorgeskrewe wyse in kennis stel.

(2) Kennis van 'n blywende verandering in die gewone verblyfplek van 'n naturel van een distrik na 'n ander word aan die Direkteur deur sodanige persoon en op sodanige wyse soos voorgeskryf mag word, gegee.

Besware en appëlle teen klassifikasie van persone in register.

11. (1) Iemand wat hom veronreg voel oor sy klassifikasie deur die Direkteur ingevolge artikel vyf en enigiemand wat enige beswaar het teen die klassifikasie van enigiemand anders ingevolge bedoelde artikel, kan te eniger tyd skriftelik by die Direkteur teen bedoelde klassifikasie beswaar maak.

(2) Elke sodanige beswaar word in duplikaat ingedien en gaan vergesel van 'n beëdigde verklaring in duplikaat waarin die gronde waarop die beswaar gemaak word, volledig uiteengesit word, en indien die beswaar betrekking het op die klassifikasie van iemand anders dan die beswaarmaker, word 'n afskrif van die beswaar en die beëdigde verklaring deur die Direkteur aan die persoon op wie se klassifikasie die beswaar betrekking het, deurgestuurd.

- (f) a recent photograph of himself except in the case of a native who has not yet attained the age of sixteen years, and, in the case of a native who is not a South African citizen, his fingerprints; and
- (g) his identity number.

(3) Upon the death or permanent departure from the Union of a person whose name is included in the register, the date of his death or departure from the Union, as the case may be, shall be recorded in the register.

8. (1) There shall be maintained at the office of the magistrate of every district or at such other office within a district as the Minister may approve, a copy of the register containing the names and other particulars recorded in the register in respect of all persons registered as residing within that district. Copies of register to be maintained in every district.

(2) A list made from the copy of the register maintained in terms of sub-section (1) and containing in respect of every person whose name is included therein the undermentioned particulars and no other particulars whatsoever, shall be open for inspection by the public at the office of the magistrate of the district to which the list relates and at such other places within the district as the Director may determine at all reasonable times during office hours—

- (a) his name, sex and ordinary place of residence or, in the case of a native, the district in which he is ordinarily resident;
- (b) his classification in terms of section five;
- (c) his citizenship or nationality;
- (d) in the case of a registered voter, the electoral division and polling district in which he is registered as a voter under the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946); and
- (e) his identity number.

(3) As soon as a list made from the copy of the register referred to in sub-section (1) becomes available for inspection by the public in terms of sub-section (2) at the office of the magistrate of any district, the Director shall cause to be published in the *Gazette* and in at least one Afrikaans and one English newspaper circulating in that district, a notice to the effect that such list shall, with effect from a date specified in the notice, be so available for inspection by the public at the office of the magistrate of that district and at such other places within that district as the Director may specify.

9. If the name of any person whose name is by this Act required to be included in the register, does not appear on the register, that person or, if that person has not attained the age of sixteen years, his guardian, shall furnish the Director in the prescribed form with such particulars in regard to himself or, as the case may be, his ward under the age of sixteen years, as may be necessary for the inclusion in the register of his or his ward's name. Persons to furnish particulars to Director for the inclusion in the register of their names or the names of their wards who have not attained the age of sixteen years.

10. (1) Every person (other than a native) whose name is included in the register and the guardian of any such person who has not attained the age of sixteen years, shall within fourteen days or, in a particular case, such longer period as the Director may allow, after any permanent change in the ordinary place of residence of that person or of his ward under the age of sixteen years, as the case may be, notify the Director in the prescribed manner of that change of residence. Notification of change of residence.

(2) Any permanent change in the ordinary place of residence of a native from one district to another shall be notified to the Director by such person and in such manner as may be prescribed.

11. (1) Any person who considers himself aggrieved by his classification by the Director in terms of section five and any person who has any objection to the classification of any other person in terms of the said section, may at any time object in writing to the Director against that classification. Objections and appeals against classification of persons in register.

(2) Every such objection shall be lodged in duplicate and shall be accompanied by an affidavit in duplicate setting forth fully the grounds upon which the objection is made, and if the objection relates to the classification of a person other than the objector, a copy of the objection and the affidavit shall be transmitted by the Director to the person to whose classification the objection relates.

(3) Iedere beswaar wat die Direkteur ingeolge sub-artikel (2) ontvang, word deur hom vir beslissing verwys na 'n raad van minstens drie persone, met inbegrip van die voorsitter, wat vir die doel deur die Minister saamgestel word onder voorsitterskap van 'n deur die Minister aangestelde persoon wat 'n regter van die Hooggeregshof van Suid-Afrika of 'n magistraat is of was: Met dien verstande dat geen beswaar wat betrekking het op die klassifikasie van iemand anders dan die beswaarmaker aldus vir beslissing verwys word nie tensy die beswaarmaker die in sub-artikel (4) bedoelde deposito inbetaal het.

(4) Iedere persoon wat ingeolge sub-artikel (2) 'n beswaar by die Direkteur teen die klassifikasie van enigiemand anders indien, moet 'n bedrag van tien pond by die Direkteur deponeer welke bedrag—

- (a) indien die beswaar gehandhaaf word deur die raad waarna dit vir beslissing ingeolge sub-artikel (3) verwys is, aan die beswaarmaker terugbetaal word; of
- (b) indien die beswaar deur die raad verwerp word, aan die Staat verbeur word.

(5) Die bepalings van die Kommissiewet, 1947 (Wet No. 8 van 1947), behalwe artikel *een* daarvan, is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n ingeolge sub-artikel (3) van hierdie artikel saamgestelde raad: Met dien verstande dat die Direkteur en iedere beswaarmaker en iedere persoon ten opsigte van wie se klassifikasie die beswaar gemaak is, geregtig is om persoonlik of deur 'n advokaat of prokureur namens hom voor die betrokke raad te verskyn, om getuies onder kruisverhoor te neem en om sodanige getuie aan te voer as wat ter sake mag wees met betrekking tot die aangeleentheid voor die raad: Met dien verstande voorts dat alle sittings van 'n raad in die openbaar of agter geslote deure gehou word soos die persoon oor wie se klassifikasie beslis moet word, verkies.

(6) 'n Raad kan, indien hy oortuig is dat 'n beswaar wat ingeolge sub-artikel (1) teen die klassifikasie van iemand anders dan die beswaarmaker gemaak is, ongegrond of beuselagtig of kwelsugtig is, die beswaarmaker beveel om aan die persoon teen wie se klassifikasie die beswaar gemaak is, 'n bedrag te betaal van hoogstens 'n bedrag gelyk aan die redelike koste wat laasgenoemde in verband met sy verskyning by die verhoor van die beswaar aangegaan het, en so 'n bevel het al die gevolge van, en kan uitgevoer word soos, 'n siviele vonnis van 'n magistraatshof.

(7) Die beslissing van 'n raad is afdoende en bindend vir alle persone met inbegrip van die Direkteur: Met dien verstande dat iemand wat hom veronreg voel deur 'n beslissing van 'n raad met betrekking tot sy eie klassifikasie, binne dertig dae na die beslissing van die raad gegee is, teen daardie beslissing by wyse van applikasie na kennisgewing van mosie na die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika wat regsbevoegdheid uitoefen in die gebied waarin daardie persoon sy gewone verblyf het, kan appelleer.

(8) Die afdeling van bedoelde Hooggeregshof waarna geappelleer word, moet die saak ondersoek en oorweeg en die beslissing van die raad bevestig, wysig of tersyde stel of sodanige ander beslissing gee as wat die raad na sy oordeel moes gegee het en kan sodanige bevel met betrekking tot koste gee as wat hy mag goe vind.

(9) 'n Uitspraak of bevel deur 'n provinsiale- of plaaslike afdeling van genoemde Hooggeregshof ingeolge sub-artikel (8), is onderworpe aan appèl na die Afdeling van Appèl van die Hooggeregshof van Suid-Afrika op dieselfde wyse en voorwaardes as 'n uitspraak of bevel wat in 'n siviele geding in daardie provinsiale of plaaslike afdeling gegee is: Met dien verstande dat geen ander persoon dan die persoon wie se klassifikasie ingeolge artikel vyf die onderwerp van die uitspraak of bevel uitmaak, 'n reg van appèl na genoemde Afdeling van Appèl het nie tensy 'n kostebevel teen sodanige persoon gegee is.

(10) 'n Beslissing van die hof ingeolge sub-artikel (8) of (9) met betrekking tot die klassifikasie van 'n persoon word by die toepassing van hierdie Wet geag die beslissing van 'n raad te wees.

(11) Aan 'n lid van 'n raad wat nie 'n lid van die staatsdiens is nie kan sodanige besoldiging vir sy dienste as lid van die raad betaal word as wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies mag bepaal.

(3) Every objection received by the Director in terms of sub-section (2) shall be referred by him for decision to a board of not less than three persons, including the chairman, constituted for the purpose by the Minister, and presided over by a person, appointed by the Minister, who is or has been a judge of the Supreme Court of South Africa, or a magistrate: Provided that no objection which relates to the classification of a person other than the objector shall be so referred for decision unless the objector has paid the deposit referred to in sub-section (4).

(4) Every person who lodges an objection with the Director in terms of sub-section (2) against the classification of any other person, shall deposit with the Director an amount of ten pounds which amount shall—

- (a) if the objection is sustained by the board to which it has been referred for decision in terms of sub-section (3), be refunded to the objector; or
- (b) if the objection is rejected by the board, be forfeited to the State.

(5) The provisions of the Commissions Act, 1947 (Act No. 8 of 1947), except section *one* thereof, shall apply *mutatis mutandis* with reference to any board constituted under sub-section (3) of this section: Provided that the Director and every objector and every person in regard to whose classification the objection has been made, shall be entitled to appear before the board concerned either in person or by counsel or attorney on his behalf, to cross-examine witnesses and to adduce such evidence as may be relevant to the matter before the board: Provided further that all sittings of a board shall be held in public or *in camera* as the person whose classification is in issue may elect.

(6) A board may, if it is satisfied that an objection made in terms of sub-section (1) against the classification of a person other than the objector is unfounded or frivolous or vexatious, order the objector to pay to the person against whose classification the objection has been made, an amount not exceeding an amount equal to the reasonable costs incurred by the latter in connection with his appearance at the hearing of the objection, and any such order shall have all the effects of and may be executed as if it were a civil judgment of a magistrate's court.

(7) The decision of a board shall be final and binding upon all persons including the Director: Provided that any person who considers himself aggrieved by a decision of a board in regard to his own classification may within thirty days after the decision of the board has been given, appeal against that decision by way of application on notice of motion to the provincial or local division of the Supreme Court of South Africa having jurisdiction in the area within which such person is ordinarily resident.

(8) The division of the said Supreme Court to which appeal is made shall enquire into and consider the matter and shall confirm, vary or set aside the decision of the board, or give such other decision as in its opinion the board ought to have given, and may make such order as to costs as it may deem fit.

(9) Any judgment given or order made by a provincial or local division of the said Supreme Court in terms of sub-section (8), shall be subject to appeal to the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa in the same manner and on the same conditions as a judgment given or order made in a civil proceeding in that provincial or local division: Provided that no person other than the person whose classification in terms of section *five* is the subject of the judgment or order shall have a right of appeal to the said Appellate Division unless an order of costs has been made against such person.

(10) Any decision by the court in terms of sub-section (8) or (9) relating to the classification of any person shall, for the purpose of this Act, be deemed to be the decision of a board.

(11) A member of a board who is not a member of the public service may be paid such remuneration for his services as a member of the board as the Minister may, in consultation with the Minister of Finance, determine.

Direkteur kan bewys vorder van juistheid van besonderhede wat vir doeleindes van hierdie Wet verstrek is.

12. Die Direkteur kan enigiemand ten opsigte van wie enige besonderhede wat nodig is vir aantekening in die register, in enige vorm of opgawe wat ingevolge die „Census Wet, 1910” (Wet No. 2 van 1910) ontvang is of in enige kragtens artikel *nege* voorgeskrewe vorm, verstrek is, aansê om aan hom bewys voor te lê van die juistheid van enige sodanige besonderhede.

Persoonskaarte.

13. (1) Die Direkteur moet, so gou doenlik na die opname in die register van die naam van ’n persoon wat reeds die ouderdom van sestien jaar bereik het of, nadat iemand wie se naam aldus opgeneem is, die ouderdom van sestien jaar bereik, en behoudens die hieropvolgende bepalings van hierdie artikel, aan daardie persoon ’n persoonskaart uitreik.

(2) Indien die in sub-artikel (1) bedoelde persoon ’n blanke of ’n gekleurde is en nie ’n vreemdeling of ’n in sub-artikel (4) bedoelde persoon is nie, bevat die persoonskaart aan bedoelde persoon uitgereik die volgende besonderhede en geen ander besonderhede hoegenaamd met betrekking tot bedoelde persoon nie, naamlik—

- (a) sy naam en geslag;
- (b) sy klassifikasie ingevolge artikel *vyf*;
- (c) sy burgerskap of nasionaliteit;
- (d) sy persoonsnommer;
- (e) ’n onlangse foto van homself; en
- (f) die datum van uitreiking van die persoonskaart.

(3) Indien die persoon ’n vreemdeling is en in enige deel van Suid-Afrika wat in die Unie opgeneem is, gebore is of tot die Unie vir permanente verblyf daarin toegelaat is, bevat die persoonskaart aan bedoelde persoon uitgereik, benewens die besonderhede in sub-artikel (2) genoem, die volgende besonderhede en geen ander besonderhede hoegenaamd met betrekking tot bedoelde persoon nie, naamlik—

- (a) die datum van sy aankoms in die Unie (indien hy nie in ’n deel van Suid-Afrika wat in die Unie opgeneem is, gebore is nie);
- (b) ’n aanduiding van die feit dat hy ’n vreemdeling is; en
- (c) sy handtekening of, indien hy sy naam nie kan teken nie, sy vingerafdrukke.

(4) Indien die persoon nie ’n Suid-Afrikaanse burger is nie en vir ’n tydelike doel tot die Unie toegelaat is, bevat die persoonskaart aan bedoelde persoon uitgereik al die besonderhede wat ten opsigte van ’n vreemdeling by sub-artikel (3) voorgeskryf word behalwe ’n foto van bedoelde persoon.

(5) Indien die persoon ’n naturel is, bevat die persoonskaart aan hom uitgereik die volgende besonderhede en geen ander besonderhede hoegenaamd met betrekking tot hom nie, naamlik—

- (a) sy naam en geslag;
- (b) die etniese of ander groep en die stam waartoe hy behoort en, in die geval van ’n naturel wat nie ’n Suid-Afrikaanse burger is nie, sy burgerskap of nasionaliteit;
- (c) sy persoonsnommer;
- (d) ’n onlangse foto van homself en, in die geval van ’n naturel wat nie ’n Suid-Afrikaanse burger is nie, sy vingerafdrukke; en
- (e) die datum van uitreiking van die persoonskaart.

Vertoning van persoonskaarte.

14. (1) Na ’n deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vasgestelde datum, welke datum minstens drie maande na die datum van die proklamasie moet wees—

- (a) kan ’n vredesbeampte (soos omskryf in artikel *driehonderd-en-negentig* van die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917” (Wet No. 31 van 1917)), wanneer hy ingevolge sub-artikel (3) van artikel *sewen-en-twintig* van bedoelde Wet geregtig is om van iemand te eis om aan bedoelde vredesbeampte sy volle naam en adres op te gee, daardie persoon versoek om; en
- (b) kan ’n deur die Direkteur skriftelik daartoe gemagtigde persoon, wanneer dit vir hom nodig is sulks te doen vir die uitvoering van sy ampspligte ingevolge hierdie Wet, by vertoning van sy skriftelike magtiging enigiemand versoek om,

indien bedoelde persoon se naam ingevolge hierdie Wet in die register opgeneem moet word en hy reeds die ouderdom van sestien jaar bereik het, sy persoonskaart aan bedoelde vredesbeampte of, na gelang van die geval, aan bedoelde gemagtigde persoon, te toon.

12. The Director may require any person in respect of whom any particulars required for recording in the register, have been furnished in any form or return received under the Census Act, 1910 (Act No. 2 of 1910), or in any form prescribed under section *nine*, to furnish to him evidence as to the correctness of any such particulars. **Director may require proof of correctness of particulars furnished for purposes of this Act.**

13. (1) The Director shall, as soon as practicable after the inclusion in the register of the name of any person who has attained the age of sixteen years or after any person whose name has been so included, attains the age of sixteen years, and subject to the succeeding provisions of this section, issue an identity card to that person. **Identity cards.**

(2) If the person referred to in sub-section (1) is a white person or a coloured person and is not an alien or a person referred to in sub-section (4), the identity card issued to that person shall contain the following particulars and no other particulars in relation to that person whatsoever, namely—

- (a) his name and sex;
- (b) his classification in terms of section *five*;
- (c) his citizenship or nationality;
- (d) his identity number;
- (e) a recent photograph of himself; and
- (f) the date of issue of the identity card.

(3) If the person is an alien and was born in any part of South Africa included in the Union or admitted to the Union for permanent residence therein, the identity card issued to that person shall contain, in addition to the particulars mentioned in sub-section (2), the following particulars and no other particulars in relation to that person whatsoever, namely—

- (a) the date of his arrival in the Union (if not born in a part of South Africa included in the Union);
- (b) an indication of the fact that he is an alien; and
- (c) his signature or, if he is unable to sign his name, his fingerprints. •

(4) If the person is not a South African citizen and has been admitted to the Union for a temporary purpose the identity card issued to that person shall contain all the particulars prescribed in respect of an alien by sub-section (3) except a photograph of that person.

(5) If the person is a native, the identity card issued to him shall contain the following particulars and no other particulars in relation to him whatsoever, namely—

- (a) his name and sex;
- (b) the ethnic or other group and the tribe to which he belongs and, in the case of a native who is not a South African citizen, his citizenship or nationality;
- (c) his identity number;
- (d) a recent photograph of himself and in the case of a native who is not a South African citizen, his fingerprints; and
- (e) the date of issue of the identity card.

14. (1) After a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, which date shall be not less than three months from the date of the proclamation— **Production of identity cards.**

- (a) any peace officer (as defined in section *three-hundred-and-ninety* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917)) may, whenever he is in terms of sub-section (3) of section *twenty-seven* of the said Act entitled to call upon any person to furnish such peace officer with his full name and address, request that person; and
- (b) any person authorized thereto in writing by the Director may, whenever it is necessary for him to do so for the purpose of carrying out his duties under this Act and upon production of his written authority, request any person,

if that person's name is by this Act required to be included in the register and he has attained the age of sixteen years, to produce to such peace officer or, as the case may be, to such authorized person, his identity card.

(2) Iedere persoon wat ingevolge sub-artikel (1) deur 'n vredesbeampte of deur 'n deur die Direkteur daartoe gemagtigde persoon versoek word om sy persoonskaart aan hom te toon, moet binne sewe dae vanaf die datum van sodanige versoek, sy persoonskaart aan bedoelde vredesbeampte of aan bedoelde gemagtigde persoon of by 'n polisiekantoor deur hom aangedui en deur die vredesbeampte of die gemagtigde persoon, na gelang van die geval, aangeteken, toon.

(3) Indien iemand in gebreke bly of weier om 'n polisiekantoor ingevolge sub-artikel (2) aan te dui, moet die betrokke vredesbeampte of gemagtigde persoon die polisiekantoor wat na sy oordeel die naaste is aan die gewone verblyfplek van bedoelde persoon, vir die doel van daardie sub-artikel aandui en aanteken.

Direkteur kan teruggawe eis van persoonskaarte wat onjuiste besonderhede aangee, en nuwe kaarte uitreik.

15. Iemand aan wie 'n persoonskaart uitgereik is, wat besonderhede bevat wat onjuis is of wat ten gevolge van 'n verandering van omstandighede of ten gevolge van die verandering deur die Direkteur ingevolge sub-artikel (3) van artikel vyf of deur 'n raad ingevolge artikel elf van die klassifikasie ingevolge artikel vyf van die persoon op wie dit betrekking het, onjuis geword het, of waarop die foto van die persoon op wie die persoonskaart betrekking het, nie meer 'n herkenbare ewebeeld van daardie persoon is nie, moet op skriftelike versoek van die Direkteur die betrokke persoonskaart aan die Direkteur teruggee wat daarop 'n nuwe persoonskaart kosteloos maar behoudens die bepalings van artikel sestien aan daardie persoon uitreik.

Foto's van persone wie se name in die register opgeneem is.

16. (1) Iedere persoon wie se naam in die register opgeneem is, behalwe 'n persoon wat nog nie die ouderdom van sestien jaar bereik het nie, moet op sy eie koste en so dikwels dit nodig is of word om 'n persoonskaart aan hom uit te reik, die Direkteur van twee eksemplare van 'n onlangse foto van homself voorsien.

(2) Een eksemplaar van die in sub-artikel (1) bedoelde foto kom op die persoonskaart van die betrokke persoon en die ander eksemplaar word in die register weggeleë.

Besonderhede in register word nie bekendgemaak of meegedeel nie behalwe in sekere gevalle.

17. (1) Niemand wat vir die doeleindes van hierdie Wet diens doen, mag, behoudens die bepalings van artikel agt en sub-artikel (2) van hierdie artikel, enige inligting wat hy in die loop van sy diens bekom het, bekendmaak of aan iemand anders meedeel nie behalwe in die loop van sodanige diens en vir die doeleindes van hierdie Wet, en niemand wat in besit van sodanige inligting gekom het wel wetende dat dit in stryd met die bepalings van hierdie artikel aan hom meegedeel is, mag daardie inligting bekendmaak of aan iemand anders meedeel nie.

(2) Die Direkteur kan, ondanks die bepalings van sub-artikel (1)—

(a) aan enige Staatsdepartement vir enige van die doeleindes van daardie departement of vir die doeleindes van strafregtelike stappe, enige in die register aangetekende besonderhede met betrekking tot enige persoon wie se naam daarin opgeneem is, verskaf;

(b) by betaling van die voorgeskrewe gelde, aan enigiemand op skriftelike aansoek van daardie persoon—

(i) die laaste aangetekende adres van enigiemand wie se naam in die register opgeneem is, verskaf;

(ii) enige ander in die register aangetekende besonderhede met betrekking tot enigiemand wie se naam daarin opgeneem is, verskaf, mits die Direkteur oortuig is dat dit in belang van laasbedoelde persoon is om sodanige besonderhede te verskaf.

(3) Die Direkteur verskaf geen besonderhede aan iemand kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (2) nie tensy die doeleindes waarvoor die inligting nodig is, volledig in die in daardie paragraaf bedoelde skriftelike aansoek uiteengesit is.

Strafbepalings.

18. Iemand wat—

(a) vir die doeleindes van hierdie Wet 'n verklaring doen of laat doen waarvan 'n wesenlike besonderheid vals is, wetende dat dit vals is;

(b) nadat hy in besit gekom het van 'n persoonskaart wat aan iemand anders behoort, voorgee dat dit aan hom behoort;

(c) met die bedoeling om te bedrieg, 'n persoonskaart namaak, verander, onleesbaar maak, vernietig of vermink;

(d) toelaat dat iemand anders in besit kom van 'n persoonskaart wat aan hom behoort;

(2) Every person who is in terms of sub-section (1) requested by a peace officer or a person authorized thereto by the Director to produce to him his identity card shall, within seven days of the date of such request, produce his identity card to that peace officer or to that authorized person or at a police station indicated by him and recorded by the peace officer or the authorized person, as the case may be.

(3) If any person fails or refuses to indicate a police station in terms of sub-section (2) the peace officer or the authorized person concerned shall for the purposes of that sub-section indicate and record the police station which he considers nearest to the ordinary place of residence of the said person.

15. Any person to whom an identity card has been issued which contains any particulars which are incorrect or which by reason of any change of circumstances or by reason of the alteration by the Director in terms of sub-section (3) of section *five* or by a board in terms of section *eleven* of the classification in terms of section *five* of the person to whom it relates, have become incorrect, or on which the photograph of the person to whom the identity card relates has ceased to be a recognizable image of that person shall, on the written request of the Director, surrender the identity card in question to the Director who shall thereupon issue, free of charge, but subject to the provisions of section *sixteen*, a fresh identity card to that person.

Director may require surrender of identity cards which reflect incorrect particulars and issue new cards.

16. (1) Every person whose name is included in the register, except a person who has not yet attained the age of sixteen years, shall, at his own expense and as often as it is or becomes necessary to issue an identity card to him, furnish the Director with two copies of a recent photograph of himself:

Photographs of persons whose names are included in the register.

(2) One copy of the photograph referred to in sub-section (1) shall be attached to the identity card issued to the person concerned and the other copy shall be filed in the register.

17. (1) No person employed for the purposes of this Act shall, subject to the provisions of section *eight* and sub-section (2) of this section, publish or communicate to any other person, otherwise than in the course of such employment and for the purposes of this Act, any information acquired by him in the course of his employment, and no person who has come into possession of any such information which to his knowledge has been communicated to him in contravention of the provisions of this section, shall publish or communicate that information to any other person.

Particulars in register not to be published or communicated except in certain cases.

(2) The Director may, notwithstanding the provisions of sub-section (1)—

- (a) furnish to any department of State for any of the purposes of that department or for the purpose of any criminal proceedings, any particulars recorded in the register in relation to any person whose name is included therein;
- (b) on payment of the prescribed fee, furnish to any person upon the written application of that person—
 - (i) the last recorded address of any person whose name is included in the register;
 - (ii) any other particulars recorded in the register in relation to any person whose name is included therein, provided the Director is satisfied that it is in the interests of the last-mentioned person to furnish such particulars.

(3) The Director shall not furnish any particulars to any person under paragraph (b) of sub-section (2) unless the purposes for which the information is required, are set out fully in the written application referred to in that paragraph.

18. Any person who—

Penalties.

- (a) for the purposes of this Act knowingly makes or causes to be made a statement which is false in a material particular;
- (b) having come into possession of an identity card belonging to another person, represents it as his own;
- (c) with intent to deceive, imitates, alters, defaces, destroys or mutilates any identity card;
- (d) allows any other person to come into possession of an identity card belonging to him;

- (e) sonder gegronde rede in gebreke bly of weier om aan 'n versoek van die Direkteur ingevolge artikel *twaalf* of *vyftien* te voldoen;
- (f) sonder gegronde rede in gebreke bly of weier om aan enigeen van die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *tien* of sub-artikel (2) van artikel *veertien* te voldoen;
- (g) enigeen van die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *sewentien* oortree,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar—

- (i) in die geval van 'n in paragraaf (a), (b) of (c) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens honderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf; en
- (ii) in die geval van 'n in paragraaf (d), (e), (f) of (g) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens vyftig pond.

Bewyslewing en vermoedens.

19. (1) Iemand wat volgens voorkoms klaarblyklik 'n blanke is, word by die toepassing van hierdie Wet vermoed 'n blanke te wees totdat die teendeel bewys word.

(2) Dit is geen verdediging op 'n aanklag ingevolge paragraaf (f) van artikel *agtien* weens 'n versuim om aan die bepalings van sub-artikel (2) van artikel *veertien* te voldoen nie dat die naam van die beskuldigde, nie in die register opgeneem is nie of dat 'n persoonskaart nie aan hom uitgereik is nie, tensy hy bewys dat dit nie aan sy versuim of nalatigheid toe te skryf is nie.

Regulasies.

20. (1) Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig met betrekking tot—

- (a) die vorm van persoonskaarte;
- (b) die wyse en voorwaardes waarop 'n persoonskaart aan die persoon op wie dit betrekking het oorhandig moet word;
- (c) die uitreiking van duplikate van persoonskaarte, die omstandighede waaronder en die voorwaardes waarop hul uitgereik kan word en die gelde daarvoor betaalbaar;
- (d) die teruggawe van of beslaglegging op persoonskaarte wat betrekking het op persone wat oorlede is, persone wat die Unie blywend verlaat, of persone wat ingevolge sub-artikel (1) van artikel *een-en-twintig* van die bepalings van hierdie Wet wat op die ver-toning van persoonskaarte betrekking het, vrygestel is;
- (e) die tydperk van geldigheid van persoonskaarte aan alle persone in die algemeen of aan 'n besondere kategorie persone uitgereik, en die uitreiking van nuwe persoonskaarte om persoonskaarte wat verval het, te vervang;
- (f) die grootte van 'n in artikel *sestien* bedoelde foto en die vereistes waaraan dit moet voldoen;
- (g) die behoorlike instandhouding van die register en die daarin aangetekende besonderhede;
- (h) die samestelling, met betrekking tot enige kategorie persone wie se name in die register opgeneem is, van familieregisters, die instandhouding van sulke familieregisters en die besonderhede wat daarin aangeteken moet word;

en in die algemeen, met betrekking tot alle aangeleenthede wat volgens hierdie Wet voorgeskryf moet of kan word of wat hy nodig of dienstig ag om voor te skryf vir die bereiking van die doeleindes van hierdie Wet.

(2) Regulasies kragtens sub-artikel (1) uitgevaardig kan vir enige oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, strawwe stel van hoogstens 'n boete van vyftig pond of gevangenisstraf vir 'n tydperk van ses maande.

(3) Enige kragtens sub-artikel (1) uitgevaardigde regulasies word binne veertien dae na afkondiging daarvan in beide Huise van die Parlement ter Tafel gelê indien die Parlement dan in gewone sitting is, of indien die Parlement nie dan in gewone sitting is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sitting, en bly op genoemde Tafels vir minstens agt-en-twintig agtereenvolgende dae, en indien die Parlement geprorogeer word voordat die nodige agt-en-twintig dae verloop het, word sodanige regulasies weer soos voormeld binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sitting ter Tafel gelê.

- (e) without lawful cause fails or refuses to comply with a request by the Director in terms of section *twelve* or *fifteen*;
 - (f) without lawful cause fails or refuses to comply with any of the provisions of sub-section (1) of section *ten* or sub-section (2) of section *fourteen*;
 - (g) contravenes any of the provisions of sub-section (1) of section *seventeen*,
- shall be guilty of an offence and liable on conviction—
- (i) in the case of an offence referred to in paragraph (a), (b) or (c), to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both such fine and imprisonment; and
 - (ii) in the case of an offence referred to in paragraph (d), (e), (f) or (g) to a fine not exceeding fifty pounds.

19. (1) A person who in appearance obviously is a white person shall for the purposes of this Act be presumed to be a white person until the contrary is proved. Evidence and presumption.

(2) It shall be no defence to a charge under paragraph (f) of section *eighteen* for failing to comply with the provisions of sub-section (2) of section *fourteen* that the name of the accused, has not been included in the register or that an identity card has not been issued to him, unless he proves that it was not due to any failure or neglect on his part.

20. (1) The Governor-General may make regulations as to— Regulations.

- (a) the form of identity cards;
- (b) the manner in which and the conditions subject to which an identity card shall be delivered to the person to whom it relates;
- (c) the issue of duplicate identity cards, the circumstances under and the conditions subject to which they may be issued and the fees payable therefor;
- (d) the surrender or seizure of identity cards relating to deceased persons, persons who leave the Union permanently, or persons who have in terms of sub-section (1) of section *twenty-one* been exempted from those provisions of this Act which relate to the production of identity cards;
- (e) the period of validity of identity cards issued to all persons generally or to any particular class of persons, and the issue of fresh identity cards to replace identity cards which have lapsed;
- (f) the size of and the requirements with which a photograph referred to in section *sixteen* shall comply;
- (g) the proper maintenance of the register and the particulars recorded therein;
- (h) the compilation, in relation to any class of persons whose names are included in the register, of family registers, the maintenance of such family registers and the particulars to be recorded therein;

and generally, as to all matters which by this Act are required or permitted to be prescribed or which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this Act may be achieved.

(2) Any regulations made under sub-section (1) may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding a fine of fifty pounds or imprisonment for a period of six months.

(3) Any regulations made under sub-section (1) shall be laid on the Tables of both Houses of Parliament within fourteen days after promulgation thereof if Parliament is then in ordinary session, or if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session, and shall remain on the said Tables for at least twenty-eight consecutive days, and if Parliament is prorogued before the necessary twenty-eight days have elapsed, such regulations shall again be laid on the said Tables as aforesaid within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

(4) Indien beide Huise van die Parlement by besluit wat gedurende dieselfde sitting geneem word (naamlik 'n sitting waarin sulke regulasies ooreenkomstig sub-artikel (3) in beide Huise van die Parlement ter Tafel gelê is) sulke regulasies of 'n bepaling daarvan afkeur, verval die regsrag van sulke regulasies of so 'n bepaling daarvan vir sover hulle aldus afgekeur word, dog sonder afbreuk te doen aan die geldigheid van enigiets wat ingevolge sulke regulasies of so 'n bepaling daarvan tot op die datum waarop die regsrag van sulke regulasies of so 'n bepaling daarvan aldus verval het, gedoen is, of aan enige reg, voorreg, verpligting of aanspreeklikheid wat op bedoelde datum reeds ingevolge sulke regulasies of so 'n bepaling daarvan verkry, opgehoop of aangegaan is.

Sekere kategorieë persone kan van bepalings van hierdie Wet vrygestel word.

21. (1) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant*—

- (a) persone wat in die Unie in diens is van 'n vreemde regering, behalwe persone wat plaaslik in diens geneem is;
- (b) lede van 'n land-, see- of lugmag van die Unie of van enige ander regering;
- (c) offisiere en bemannings van skepe of lugvaartuie wat tydelik by Unie-hawes aandoen;
- (d) enige ander kategorie persone, of persone of kategorie persone wat hul gewone verblyf in 'n vermeldde gebied het, sonder dat die algemeenheid van die bepalings van hierdie paragraaf beperk word deur die bepalings van die voorafgaande paragrawe,

van die bepalings van hierdie Wet vir 'n bepaalde of onbepaalde tydperk uitsluit of van enige vermeldde bepalings daarvan vir 'n bepaalde of onbepaalde tydperk of onvoorwaardelik of op die voorwaardes wat in die proklamasie voorgeskryf word, vrystel en kan enige sodanige proklamasie op dergelike wyse wysig of intrek.

(2) Paragraaf (d) van sub-artikel (1) word nie uitgelê asof dit die Goewerneur-generaal magtig om persone wie se name te eniger tyd na die vasgestelde datum ingevolge hierdie Wet in die register opgeneem moes geword het, van die bepalings van hierdie Wet uit te sluit nie, of om persone wat te eniger tyd na die datum vasgestel ingevolge artikel *veertien* aan enige bepalings van hierdie Wet onderhewig was, van daardie bepalings vry te stel nie.

(3) 'n Immigrasiebeampte kan, behoudens die voorskrifte van die Minister en vir sodanige tydperk van hoogstens ses maande as wat hy mag goedvind, iemand wat die Unie vir 'n tydelike doel binnekom, van die bepalings van hierdie Wet wat betrekking het op die vertoning van persoonskaarte vrystel.

(4) Die Direkteur kan enige tydperk waarvoor 'n vrystelling kragtens sub-artikel (3) verleen is, met sodanige verdere tydperk of tydperke verleng as wat hy mag goedvind.

(5) 'n Immigrasiebeampte stel die Direkteur onverwyld in kennis van iedere vrystelling wat hy ingevolge sub-artikel (3) verleen het en iedere sodanige vrystelling en iedere verlenging ingevolge sub-artikel (4) van so 'n vrystelling word deur die immigrasiebeampte of die Direkteur, na gelang van die geval, op die paspoort van die betrokke persoon aangeteken.

(6) Die bepalings van hierdie Wet wat betrekking het op die uitreiking van persoonskaarte is gedurende die tydperk van 'n kragtens sub-artikel (3) verleende vrystelling of gedurende 'n verlenging van so 'n tydperk kragtens sub-artikel (4), nie ten opsigte van die persoon op wie die vrystelling betrekking het, van toepassing nie.

Uitbreiding van toepassing van Wet.

22. Die Goewerneur-generaal kan, na raadpleging met die Uitvoerende Komitee van die gebied Suidwes-Afrika, by proklamasie in die *Staatskoerant* die bepalings van hierdie Wet op die voorwaardes en met die wysigings en voorbehoude wat in die proklamasie voorgeskryf word, op bedoelde gebied van toepassing verklaar.

Wysiging van artikel 1 van Wet 38 van 1914.

23. Sub-artikel (3) van artikel *een* van die „Statistieken Wet, 1914” word hiermee deur die volgende sub-artikel vervang:

- „(3) (a) Een statistiese raad word ingestel bestaande uit de Direkteur van de Census, die de voorzitter is, en de Assistent-Direkteur van de Census, die de vice-voorzitter is, en minstens zes en hoogstens tien andere personen die door de Goewerneur-generaal worden aangesteld en hun ambt bekleden gedurende goedvinden.

(4) If both Houses of Parliament by resolution passed in the same session (being a session during which such regulations have been laid on the Tables of both Houses of Parliament in terms of sub-section (3)) disapprove of any such regulations or of any provision thereof, such regulations or such provision thereof shall thereafter cease to be of force and effect to the extent to which they are so disapproved, but without prejudice to the validity of anything done in terms of such regulations or of such provision thereof up to the date upon which they so ceased to be of force and effect, or to any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred as at the said date under and by virtue of such regulations or such provision thereof.

21. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* exclude, for a specified or unspecified period, from the provisions of this Act or exempt, for a specified or unspecified period and either unconditionally or subject to such conditions as may be prescribed in the proclamation, from any specified provisions thereof—

Certain classes of persons may be exempted from provisions of this Act.

- (a) persons employed in the Union in the service of a foreign government (other than persons engaged locally);
- (b) members of any military, naval or air force of the Union or any other government;
- (c) officers and crews of ships or aircraft calling temporarily at Union ports;
- (d) any other class of persons, or persons or class of persons ordinarily resident in any specified area, the generality of the provisions of this paragraph not being limited by the provisions of the preceding paragraphs,

and may in like manner amend or withdraw any such proclamation.

(2) Paragraph (d) of sub-section (1) shall not be construed as authorizing the Governor-General to exclude from the provisions of this Act persons whose names were at any time after the fixed date required under this Act to be included in the register, or to exempt from any of the provisions of this Act any persons who were at any time after the date fixed in terms of section *fourteen* subject to those provisions.

(3) An immigration officer may, subject to the directions of the Minister and for such period of not exceeding six months as he may deem fit, exempt from those provisions of this Act which relate to the production of identity cards, any person who enters the Union for a temporary purpose.

(4) The Director may extend any period for which an exemption has been granted under sub-section (3) by such further period or periods as he may deem fit.

(5) An immigration officer shall forthwith advise the Director of every exemption granted by him in terms of sub-section (3) and every such exemption and every extension of such exemption under sub-section (4) shall be noted by the immigration officer or the Director, as the case may be, on the passport of the person concerned.

(6) The provisions of this Act relating to the issue of identity cards shall not, during the period of an exemption granted under sub-section (3) or during an extension of such period under sub-section (4), apply in respect of the person to whom the exemption relates.

22. The Governor-General may, after consultation with the Executive Committee of the territory of South-West Africa, by proclamation in the *Gazette* and subject to such conditions, modifications and exceptions as may be prescribed in the proclamation, apply the provisions of this Act to the said territory.

Extension of application of Act.

23. The following sub-section is hereby substituted for sub-section (3) of section *one* of the Statistics Act, 1914 :

Amendment of section 1 of Act 38 of 1914.

- “(3) (a) There shall be established a statistical council consisting of the Director of Census, who shall be chairman, and the Assistant-Director of Census, who shall be vice-chairman, and not less than six and not more than ten other persons who shall be appointed by the Governor-General and shall hold office during pleasure.

- (b) De raad adviseert de Minister met betrekking tot enige aangelegenheid in verband met deze Wet of de „Bevolkingsregistrasiewet, 1950” en kan van tijd tot tijd de krachtens laatstgenoemde Wet zamengestelde en bijgehouden register naar goeddunken onderzoeken of door een door de raad gemachtigde persoon doen onderzoeken, en rapporteert enige onregelmatigheid in de samenstelling of bijhouding ervan aan de Minister.
- (c) De raad vergadert minstens eenmaal in elk jaar op schriftelijke kennisgeving van de voorzitter.
- (d) Een verslag van de werkzaamheden van de raad wordt jaarliks aan de Minister doorgezonden en de Minister legt dat verslag ter Tafel van beide Huizen van het Parlement binnen dertig dagen na ontvangst ervan door hem indien het Parlement dan in gewone zitting is of, indien het Parlement dan niet in gewone zitting is, binnen dertig dagen na de aanvang van de eerst daaropvolgende gewone zitting.”.

Kort titel.

24. Hierdie Wet heet die Bevolkingsregistrasiewet, 1950*

- (b) The council shall advise the Minister in regard to any matter connected with this Act or the Population Registration Act, 1950, and may from time to time make or cause to be made by a person authorized thereto by the Council such inspections of the population register compiled and maintained under the last-mentioned Act as it may deem fit, and shall report any irregularity in the compilation or maintenance thereof to the Minister.
- (c) The council shall meet at least once in every year upon written notice of the chairman.
- (d) A report on the activities of the council shall be submitted to the Minister annually and the Minister shall lay that report on the Tables of both Houses of Parliament within thirty days after receipt thereof by him if Parliament be then in ordinary session, or, if Parliament be not then in ordinary session, within thirty days after the commencement of its next ensuing ordinary session."

24. This Act shall be called the Population Registration Act, Short title-
1950.

WET

Tot wysiging van die „Zuivelnijverheid Wet, 1918”, en die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, en om verder voorsiening te maak vir die reëling en beheer van die suiwelnywerheid.

(Afrikaanse Teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 22 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk beteken—

„raad”, die Raad van Toesig op die Suiwelnywerheid, ingestel kragtens artikel *een* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930 (Wet No. 35 van 1930), soos saamgestel ingevolge die Suiwelproduktebemarkingskema afgekondig by Proklamasie No. 199 van 1940, kragtens die bepalings van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937);

„Hoofwet”, die „Zuivelnijverheid Wet, 1918” (Wet No. 16 van 1918),

en het 'n uitdrukking waaraan in die Hoofwet, of in die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, 'n betekenis toegeskryf is, die betekenis wat aldus daaraan toegeskryf is wanneer dit in hierdie Wet gebesig word.

Wysiging van artikel 4 van Wet 16 van 1918, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 14 van 1926.

2. Artikel *vier* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur aan die end van paragraaf (*f*) van sub-artikel (1) die woord „of” by te voeg en na daardie paragraaf die volgende paragraaf in te voeg:

„(g) de vervaardiging van melkpoeder of droge melk (in deze Wet genoemd een fabriek van droge melk);” ; en

(b) deur in daardie sub-artikel na die woorde „gekondenseerde melk”, waar daardie woorde die tweede maal voorkom, die woorde „fabriek van droge melk” in te voeg.

Wysiging van artikel 7 van Wet 16 van 1918, soos gewysig deur artikel 57 van Wet 35 van 1930.

3. Artikel *sewe* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „melk” die woorde „fabriek van droge melk” in te voeg.

Wysiging van artikel 10 van Wet 16 van 1918.

4. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woord „of” te skrap en na die woord „melk” die woorde „of fabriek van droge melk” in te voeg.

Wysiging van artikel 11 van Wet 16 van 1918.

5. Artikel *elf* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Niemand mag een zuivelprodukt dat buiten de Unie voortgebracht is, verkopen of te koop aanbieden of uitstellen of voor verkoop in zijn bezit hebben, tenzij de naam van het land van herkomst duidelijk, op de wijze voorgeschreven in de regulaties uiteengezet in de Bijlage tot deze Wet, gemerkt is—

(a) op de omslag die het produkt bevat of, indien het niet in een omslag en niet in massa is, op het produkt; en

(b) op elke ander houder die het produkt bevat of op een etiket dat aan zodanige houder gehecht is.” ; en

(b) deur in sub-artikel (2) en in sub-artikel (3) die woorde „verpakking of doos die ze bevat” deur die woorde „of ander houder die bedoelde produkten bevat of op een etiket dat aan zodanige houder gehecht is” te vervang.

Wysiging van artikel 12 van Wet 16 van 1918, soos vervang deur artikel 58 van Wet 35 van 1930.

6. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur sub-artikels (1) en (2) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(1) Niemand mag—

(a) margarine vervaardigen of verkopen die niet ten aanzien van samenstelling, vastheid of smaak, of ten aanzien van de wijze van verpakking of

No. 38, 1950.]

ACT

To amend the Dairy Industry Act, 1918, and the Dairy Industry Control Act, 1930, and to make further provision for the regulation and control of the Dairy Industry.

(Afrikaans Text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 22nd June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act, unless the context indicates otherwise—

<p>“board” means the Dairy Industry Control Board, established by section <i>one</i> of the Dairy Industry Control Act, 1930 (Act No. 35 of 1930), as constituted in terms of the Dairy Products Marketing Scheme promulgated by proclamation No. 199 of 1940, under the provisions of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937);</p> <p>“principal Act” means the Dairy Industry Act, 1918 (Act No. 16 of 1918),</p> <p>and any expression to which a meaning has been assigned in the principal Act, or in the Dairy Industry Control Act, 1930 bears, when used in this Act, the meaning which has been so assigned thereto.</p>	<p>Definitions.</p>
--	----------------------------

2. Section *four* of the principal Act is hereby amended—

<p>(a) by the addition at the end of paragraph (f) of sub-section (1) of the word “or”, and the insertion after that paragraph of the following paragraph:</p> <p>“(g) the manufacture of milk powder or dried milk (in this Act referred to as a dried milk factory),”; and</p> <p>(b) by the insertion in that sub-section after the words “condensed milk factory”, where those words occur for the second time of the words “dried milk factory”.</p>	<p>Amendment of section 4 of Act 16 of 1918, as amended by section 4 of Act 14 of 1926.</p>
---	--

3. Section *seven* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the words “condensed milk factory” of the words “dried milk factory”.

	<p>Amendment of section 7 of Act 16 of 1918, as amended by section 57 of Act 35 of 1930.</p>
--	---

4. Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the word “or”, and the insertion in that sub-section after the words “condensed milk factory” of the words “or dried milk factory”.

	<p>Amendment of section 10 of Act 16 of 1918.</p>
--	--

5. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended—

<p>(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:</p> <p>“(1) No person shall sell or offer or expose for sale, or have in his possession for the purpose of sale, dairy produce which has been produced outside the Union, unless the name of the country of origin is clearly branded, in the manner prescribed in the regulations set out in the Schedule to this Act—</p> <p>(a) upon the wrapper in which such produce is contained, or, if it is not contained in a wrapper and is not in bulk, upon such produce; and</p> <p>(b) upon every other receptacle in which such produce is contained or upon a label attached to such receptacle.”; and</p> <p>(b) by the substitution in sub-section (2) and in sub-section (3) for the words “package or box containing it” of the words “or other receptacle in which it is contained or upon a label attached to such receptacle”.</p>	<p>Amendment of section 11 of Act 16 of 1918.</p>
---	--

6. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended—

<p>(a) by the substitution for sub-sections (1) and (2) of the following sub-sections:</p> <p>“(1) No person shall—</p> <p>(a) manufacture or sell margarine which does not as regards its composition, consistency or flavour, or as regards the manner of packing or marking</p>	<p>Amendment of section 12 of Act 16 of 1918, as substituted by section 58 of Act 35 of 1930.</p>
--	--

- merking daarvan, voldoet aan de vereisten in deze Wet en de regulaties opgenomen in de Bijlage hierbij voorgeschreven; of
- (b) een stof die niet aan bedoelde vereisten voldoet, als margarine of onder een naam of beschrijving waarvan het woord „margarine” deel uitmaakt, verkopen; of
- (c) margarine vervaardigen, verkopen of in de Unie invoeren waarvan de kleur, gemeten volgens de Lovibond kleurmeterschaal, meer dan een graad geel of geel en rood te zamen bevat; of
- (d) margarine in de Unie invoeren, behalve in zoverre de invoer daarvan behoorlik op de wijze voorgeschreven in de regulaties opgenomen in de Bijlage hierbij gemachtigd is, en onderworpen aan de voorwaarden waarop zodanige invoer aldus gemachtigd is; of
- (e) een kleurstof bedoeld om bij margarine gevoegd of ermee vermengd te worden, verkopen of aan iemand leveren; of
- (f) indien hij voedingstoffen verkoopt of in de loop van zijn bezigheid voedingstoffen aan iemand anders verschaft, boter of een kleurstof bij margarine voegen of ermee vermengen of doen bijvoegen of ermee doen vermengen of zodanige bijvoeging of vermenging toelaten.

(2) De Goeverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* de invoer van margarine in de Unie verbieden.”; en

- (b) deur in sub-artikel (3) die woorde „zulk een stof” deur die woord „margarine” te vervang.

7. Artikel *een-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in die omskrywing van „zuivelprodukten” na die woorde „gekondenseerde melk” die woorde „melkpoeder, droge melk”, en na die woord „weiboter” die woorde „opnieuw opgemaakte boter, wederbewerkte boter, met melk vermengde boter, kunstboter” in te voeg; en
- (b) deur na die omskrywing van „inspekteur” die volgende omskrywing in te voeg:
„,margarine’ beteken enige stof (behalve boter, weiboter, opnieuw opgemaakte boter, wederbewerkte boter, met melk vermengde boter of kunstboter) die een namaaksel of in de vorm van boter is, hetzij als margarine of onder een ander naam of benaming beschreven, waarvan de vastheid wezenlik overeenstemt met die van boter, en die in hoofdzaak uit een of meer reuke-loos gemaakte plantaardige of dierlike vetten of olieën vervaardigd is, maar een enkele vetsoort die als zulk een vetsoort verkocht word, is niet daaronder inbegrepen.”

8. Die Bylae by die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in regulasie 2 na die woorde „gekondenseerde melk” die woorde „fabriek van droge melk” in te voeg;
- (b) deur—
- (i) in sub-regulasie (2) en in sub-regulasie (3) van regulasie 3 na die woorde „gekondenseerde melk” die woorde „fabriek van droge melk”; en
- (ii) in sub-regulasie (4) van daardie regulasie na die woord „margarinefabriek” die woorde „fabriek van gekondenseerde melk, fabriek van droge melk,” in te voeg;
- (c) deur—
- (i) in sub-regulasie (1) van regulasie 4 na die woord „roomdepôt”, waar daardie woord die tweede maal voorkom, die woorde „fabriek van gekondenseerde melk, fabriek van droge melk”; en
- (ii) na die woorde „fabriek van gekondenseerde melk”, waar dit ook al in daardie regulasie voorkom, die woorde „fabriek van droge melk,” in te voeg;
- (d) deur in sub-regulasie (2) van regulasie 6 na die woorde „gekondenseerde melk”, waar daardie woorde ook al voorkom, die woorde „fabriek van droge melk” in te voeg, en deur in daardie sub-regulasie die woorde „of margarinefabriek”, waar daardie woorde die eerste maal voorkom, deur die woorde „margarinefabriek of fabriek van botersurrogaten” te vervang;

Wysiging van artikel 21 van Wet 16 van 1918, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 14 van 1926 en artikel 60 van Wet 35 van 1930.

Wysiging van Bylae by Wet 16 van 1918, soos gewysig deur Proklamasie 96 van 1924 en Oorlogsmaatreël 20 van 1945.

thereof, conform to the requirements prescribed in this Act and the regulations set out in the Schedule hereto; or

- (b) sell as margarine or under a name or description whereof the word "margarine" forms a part any substance which does not conform to the said requirements; or
- (c) manufacture, sell or import into the Union margarine whereof the colour, measured in terms of the Lovibond tintometer scale, contains more than one degree of yellow or yellow and red collectively; or
- (d) import margarine into the Union, except in so far as the importation thereof has been duly authorized in the manner prescribed in the regulations set out in the Schedule hereto, and subject to the conditions upon which such importation has been so authorized; or
- (e) sell or deliver to any person any colouring substance intended to be added to or mixed with margarine; or
- (f) if he sells foodstuffs or supplies foodstuffs to any other person in the course of his business, add to or mix with margarine, or cause or permit to be added thereto or mixed therewith, any butter or any colouring substance.

(2) The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, prohibit the importation of margarine into the Union."; and

- (b) by the substitution in sub-section (3) for the words "any such substance" of the word "margarine".

7. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in the definition of "dairy produce" after the words "condensed milk" of the words "milk powder, dried milk" and after the words "whey butter" of the words "renovated butter, milled butter, milkblended butter, process butter"; and
- (b) by the insertion after the definition of "inspector" of the following definition:
"margarine" means any substance (other than butter, whey butter, renovated butter, milled butter, milkblended butter or process butter) in imitation or form of butter, whether described as margarine or by any other name or designation, whereof the consistency is substantially similar to that of butter and which has been manufactured mainly from one or more deodorized vegetable or animal fats or oils, but does not include any single fat sold as such fat."

Amendment of section 21 of Act 16 of 1918, as amended by section 9 of Act 14 of 1926 and by section 60 of Act 35 of 1930.

8. The Schedule to the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in regulation 2 after the words "condensed milk factory" of the words "dried milk factory";
- (b) by the insertion—
 - (i) in sub-regulation (2) and in sub-regulation (3) of regulation 3 after the words "condensed milk factory" of the words "dried milk factory"; and
 - (ii) in sub-regulation (4) of that regulation after the words "margarine factory" of the words "condensed milk factory, dried milk factory";
- (c) by the insertion—
 - (i) in sub-regulation (1) of regulation 4 after the words "cream depot" where those words occur for the second time of the words "condensed milk factory, dried milk factory"; and
 - (ii) after the words "condensed milk factory" wherever those words occur in that regulation of the words "dried milk factory";
- (d) by the insertion in sub-regulation (2) of regulation 6 after the words "condensed milk factory" wherever those words occur of the words "dried milk factory", and by the substitution in that sub-regulation for the words "or margarine factory" where those words occur for the first time of the words "margarine factory or butter substitutes factory";

Amendment of Schedule to Act 16 of 1918, as amended by Proclamation 96 of 1924 and War Measure 20 of 1945.

- (e) deur in sub-regulasie (3) van regulasie 9 die woorde „of kaasmakerij” deur die woorde „kaasfabriek, fabriek van gekondenseerde melk, fabriek van droge melk” te vervang;
- (f) deur in sub-regulasie (1) van regulasie 10 na die woord „zuivelprodukten”, op beide plekke waar daardie woord voorkom, die woorde „met uitzondering van margarine” in te voeg, en deur die tweede voorbehoudsbepaling by daardie sub-regulasie te skrap;
- (g) deur in regulasie 11 na die woorde „gekondenseerde melk”, waar daardie woorde ook al voorkom, die woorde „fabriek van droge melk” in te voeg; en
- (h) deur regulasies 15 tot en met 19 deur die volgende regulasies te vervang:

„15. Niemand mag een zuivelprodukt, dat vervaardigd is uit melk of room afkomstig van andere dieren dan rundvee, verkopen, te koop aanbieden of uitstallen, of voor verkoop in zijn bezit hebben, tenzij op de omslag die zodanig produkt bevat in duidelijke hoofdletters van minstens een vierkante kwart duim, vlaktemaat, de naam van de inhoud gedrukt staat voorafgegaan door de naam van de diersoort waarvan zodanige melk of room afkomstig is; en indien zodanig produkt in houders verpakt is, moeten alle zodanige houders duidelijk en duurzaam op twee kanten met duidelijke hoofdletters van minstens één vierkante duim, vlaktemaat, gemerkt zijn met de naam van de inhoud voorafgegaan door de naam van de diersoort waarvan bedoelde melk of room afkomstig is.

16. (1) Niemand mag melkvet verwijderen uit of voegen bij melk bedoeld voor verkoop aan een kaasfabriek, fabriek van gekondenseerde melk of fabriek van droge melk die de melk koopt ten einde daarvan kaas, gekondenseerde melk, melkpoeder of droge melk te vervaardigen.

(2) Niemand die de eigenaar van een kaasfabriek is, mag melkvet verwijderen uit melk volgens volume door hem gekocht met het doel om daaruit kaas te vervaardigen.

17. De naam van het land van herkomst, volgens voorschrift van artikel *elf* van deze Wet te worden gemerkt op een zuivelprodukt, of op een omslag of ander houder die een zuivelprodukt bevat, of op een etiket dat aan zulk een houder gehecht is, moet gedrukt worden—

- (a) indien het produkt in een omslag of ander houder is, en het gewicht daarvan—
 - (i) niet meer dan vijf pond is, in letters van minstens één vierkante kwart duim, vlaktemaat;
 - (ii) meer dan vijf pond is, in letters van minstens één vierkante duim, vlaktemaat; en
- (b) indien het produkt niet in een omslag is, in letters van minstens een vierkante halve duim, vlaktemaat.

18. (1) Margarine moet bevatten—

- (a) minstens 80 percent van de samenstelling ervan volgens gewicht aan vet;
- (b) hoogstens 16 percent van de samenstelling ervan volgens gewicht aan water;
- (c) minstens 20 internationale eenheden van vitamine A en één internationale eenheid van vitamine D per gram; en
- (d) minstens 0.025 percent van de samenstelling ervan volgens gewicht aan zetmeel.

(2) Margarine mag benevens de in sub-regulatie (1) genoemde stoffen, ook zuivere zuiker, gewone zout (natrium chloride), vaste stoffen van melk, onschadelijke geurstoffen, hoogstens tien percent van de samenstelling ervan volgens gewicht aan melkvet, hoogstens één percent van desamenstelling ervan volgens gewicht aan een of meer emulsifieerstoffen, en hoogstens 0.5 percent van de samenstelling ervan volgens gewicht aan boron-derivaten, uitgedrukt als boorzuur, bevatten.

(3) Margarine moet schoon, gezond en aangenaam van smaak, redelijk zacht in de mond en van vaste samenstelling zijn en bij normale temperaturen gemakkelijk gesmeerd kunnen worden, en moet verpakt zijn in pakketten waarvan het netto gewicht één half pond elk is, en op elk van minstens drie

- (e) by the substitution in sub-regulation (3) of regulation 9 for the words " or cheese factory " of the words " cheese factory, condensed milk factory, dried milk factory " ;
- (f) by the insertion in sub-regulation (1) of regulation 10 after the words " dairy produce " in both places where those words occur of the words " other than margarine ", and by the deletion of the second proviso to that sub-regulation ;
- (g) by the insertion in regulation 11 after the words " condensed milk factory " wherever those words occur of the words " dried milk factory " ; and
- (h) by the substitution for regulations 15 to 19, inclusive, of the following regulations : .

" 15. No person shall sell, offer or expose for sale, or have in his possession for the purpose of sale, any dairy produce manufactured from milk or cream derived from animals other than bovines, unless the wrapper containing such produce has printed on it in plain capital letters not less than one-quarter of an inch square, face measurement, the name of the contents preceded by the name of the class of animal from which such milk or cream was derived ; and if such produce is packed in receptacles, such receptacles shall be distinctly and durably branded on two sides with the name of the contents preceded by the name of the class of animal from which the said milk or cream was derived in plain capital letters not less than one inch square, face measurement.

16. (1) No person shall extract milkfat from or add milkfat to milk intended for sale to a cheese factory, condensed milk factory or dried milk factory which is purchasing such milk for the purpose of manufacturing it into cheese, condensed milk, milk powder or dried milk.

(2) No person being the owner of a cheese factory shall extract milkfat from milk purchased by him on the basis of volume for the purpose of manufacturing it into cheese.

17. The name of the country of origin which is, in terms of section *eleven* of this Act, required to be branded upon dairy produce, or upon any wrapper or other receptacle containing dairy produce, or upon a label attached to any such receptacle, shall be printed—

- (a) if such produce is contained in a wrapper or other receptacle, and weighs—
 - (i) not more than five pounds, in letters not less than one quarter of an inch square, face measurement ;
 - (ii) more than five pounds, in letters not less than one inch square, face measurement ;
- (b) if such produce is not contained in a wrapper, in letters not less than half an inch square, face measurement.

18. (1) Margarine shall contain—

- (a) not less than 80 per cent. of its composition by weight of fat ;
- (b) not more than 16 per cent. of its composition by weight of water ;
- (c) not less than 20 international units of vitamin A and one international unit of vitamin D per gramme ; and
- (d) not less than 0.025 per cent. of its composition by weight of starch.

(2) Margarine may in addition to the substances referred to in sub-regulation (1), contain pure sugar, common salt (sodium chloride), milk solids, harmless flavouring substances, not more than 10 per cent. of its composition by weight of milkfat, not more than 1 per cent. of its composition by weight of one or more emulsifiers and not more than 0.5 per cent. of its composition by weight of boron derivatives expressed as boric acid.

(3) Margarine shall be clean, sound and of pleasant flavour, reasonably soft to the palate, of firm consistency and capable of being easily spread at normal temperatures, and shall be contained in packages the net weight whereof shall be one-half of a pound

zijden van elk zodanig pakket moet duurzaam gemerkt zijn—

- (a) het woord ‚margarine’ in duidelik zichtbare gedrukte hoofletters minstens een halve duim hoog;
- (b) de naam en het adres van de vervaardiger ervan, in duidelik zichtbare drukletters niet meer dan een kwart duim hoog; en
- (c) het netto gewicht van de inhoud van zodanig pakket.

(4) Benevens die biezonderheden bij sub-artikel (3) vereist, kan er op één of meer zijden van een pakket waarop het woord ‚margarine’ gedrukt is, maar niet op een zijde waarop dat woord niet voorkomt, gedrukt worden—

- (a) de naam van die biezondere merk van margarine in letters niet meer dan een kwart duim hoog;
- (b) een onderscheidingsmerk krachtens artikel zes van deze Wet ten opzichte van zodanige margarine geregistreerd;
- (c) het registratienummer overeenkomstig artikel vijf van deze Wet toegekend aan het perceel waar zodanige margarine vervaardigd is, in letters niet meer dan een kwart duim hoog.

(5) Alle biezonderheden die voorkomen op een pakket dat margarine bevat, moeten in dezelfde kleur zijn, en geen merk op zulk een pakket mag over een ander zodanig merk aangebracht worden.

(6) Wanneer vier-en-twintig of meer pakketten margarine tegelyk geleverd worden, moeten die pakketten verpakt zijn in een houder die op de in paragrafen (a) en (b) van sub-regulatie (3) voorgeschreven wijze duurzaam gemerkt is, behalve dat het woord ‚margarine’ in duidelik zichtbare hoofletters minstens één duim hoog en alle andere inlichting in duidelik zichtbare letters niet meer dan één halve duim hoog op zodanige houder gedrukt moet worden.

19. Niemand mag margarine in die Unie invoeren dan alleen uit krachte van een permit uitgereikt door die Minister of een daartoe door hem behoorlik gemagtigde persoon, en onderworpen aan die voorwaardes in dat permit uiteengezet.”.

Wysiging van artikel 13 van Wet 35 van 1930, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 7 van 1932, artikel 1 van Wet 51 van 1934, en artikel 1 van Wet 60 van 1935.

9. Artikel *dertien* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (l) van sub-artikel (1) na die woorde „gekondenseerde melk”, waar daardie woorde die eerste maal voorkom, die woorde „of margarien-fabriek” in te voeg; en
- (b) deur in sub-paragraaf (i) van daardie paragraaf die woorde „of gekondenseerde melk” deur die woorde „gekondenseerde melk of margarien” te vervang.

Wysiging van artikel 28 van Wet 35 van 1930.

10. Artikel *agt-en-twintig* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) die woorde „of margarine of ’n surrogaat omskrywe in artikel *twalf* van die Hoofwet” te skrap.

Herroeping van artikel 37 van Wet 35 van 1930.

11. Artikel *sewe-en-dertig* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee herroep.

Wysiging van artikel 38 van Wet 35 van 1930.

12. Artikel *agt-en-dertig* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee gewysig deur na die woord „melk” die woorde „fabriek van droë melk” in te voeg.

Wysiging van artikel 39 van Wet 35 van 1930.

13. Artikel *nege-en-dertig* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee gewysig deur na die woord „melk” die woorde „fabriek van droë melk” in te voeg.

Vervanging van artikel 45 van Wet 35 van 1930.

14. Artikel *vyf-en-veertig* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Intrekking van sertifikate van toetsers, gradeerders en kaasvervaardigers. 45. Die Minister kan ’n sertifikaat van bekwaamheid om melk of room te toets of te gradeer, uitgereik kragtens die Hoofwet of daaronder uitgevaardigde regulasies, of ’n sertifikaat van bekwaamheid in kaasvervaardiging uitgereik kragtens artikel *ses-en-veertig* of ’n sertifikaat van vrystelling uitgereik kragtens artikel *sewe-en-veertig* van hierdie Wet, intrek indien hy na behoorlike ondersoek oortuig is dat die persoon wat dit besit—

- (a) gedurende die onmiddellik voorafgaande tydperk van twee jaar nie die toetsing of gradering van

each, and on each of at least three sides of every such package there shall be durably branded—

- (a) the word 'margarine', in plainly visible printed capital letters not less than one-half of an inch in height;
- (b) the name and address of the manufacturer thereof, in plainly visible printed letters not more than one-quarter of an inch in height; and
- (c) the net weight of the contents of such package.

(4) There may in addition to the particulars prescribed in sub-regulation (3), be printed on any one or more sides of a package marked with the word 'margarine', but not on any side thereof which is not so marked—

- (a) the name of the particular brand of margarine in letters not more than one-quarter of an inch in height;
- (b) any distinctive mark registered in respect of that margarine in terms of section *six* of this Act;
- (c) the registration number allotted in terms of section *five* of this Act to the premises where that margarine was manufactured, in letters not more than one-quarter of an inch in height.

(5) All the particulars appearing on any package containing margarine shall be in the same colour, and no brand on any such package shall be superimposed upon any other such brand.

(6) Whenever twenty-four or more packages of margarine are delivered together, such packages shall be packed in a container durably branded in the manner prescribed in paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (3), except that the word 'margarine' shall be printed on such container in plainly visible capital letters not less than one inch in height and all other information in plainly visible letters not greater than one half of an inch in height.

19. No person shall import margarine into the Union, except under the authority of a permit issued by the Minister or a person duly authorized thereto by him and subject to the conditions specified in such permit."

9. Section *thirteen* of the Dairy Industry Control Act, 1930, is hereby amended—

- (a) by the insertion in paragraph (l) of sub-section (1) after the words "or condensed milk factory" where those words occur for the first time of the words "or margarine factory"; and
- (b) by the substitution in sub-paragraph (i) of that paragraph for the words "or condensed milk" of the words "condensed milk or margarine".

Amendment of section 13 of Act 35 of 1930, as amended by section 1 of Act 7 of 1932, section 1 of Act 51 of 1934, and section 1 of Act 60 of 1935.

10. Section *twenty-eight* of the Dairy Industry Control Act, 1930, is hereby amended by the deletion in paragraph (a) of the words "or margarine or any substitute described in section *twelve* of the principal Act".

Amendment of section 28 of Act 35 of 1930.

11. Section *thirty-seven* of the Dairy Industry Control Act, 1930, is hereby repealed.

Repeal of section 37 of Act 35 of 1930.

12. Section *thirty-eight* of the Dairy Industry Control Act, 1930, is hereby amended by the insertion after the words "condensed milk factory" of the words "dried milk factory".

Amendment of section 38 of Act 35 of 1930.

13. Section *thirty-nine* of the Dairy Industry Control Act, 1930, is hereby amended by the insertion after the words "condensed milk factory" of the words "dried milk factory".

Amendment of section 39 of Act 35 of 1930.

14. The following section is hereby substituted for section *forty-five* of the Dairy Industry Control Act, 1930:

Substitution of section 45 of Act 35 of 1930.

"Cancel-
lation of
grading,
testing and
cheese-
making
certificates.

45. The Minister may cancel any certificate of proficiency in grading or testing of milk or cream issued under the principal Act or any regulations made thereunder, or any certificate of proficiency in cheese-making issued under section *forty-six* or certificate of exemption issued under section *forty-seven* of this Act, if after due enquiry he is satisfied that the holder thereof—

- (a) has not during the immediately preceding period of two years been engaged in the grading or

- melk of room of, al na die geval, die vervaardiging van kaas onderneem het nie; of
- (b) onbekwaam of nalatig of onbetroubaar is in verband met die toetsing of gradering van melk of room of, al na die geval, die vervaardiging van kaas, of andersins nie 'n geskikte persoon is om die betrokke sertifikaat te besit nie."
- Wysiging van artikel 53 van Wet 35 van 1930. 15. Artikel *drie-en-vyftig* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee gewysig—
- (a) deur in paragraaf (a) na die woord „melk” die woorde „fabrieke van droë melk” in te voeg; en
- (b) deur in paragraaf (g) na die woorde „gekondenseerde melk” die woorde „fabriek van droë melk” in te voeg.
- Wysiging van artikel 62 van Wet 35 van 1930. 16. Artikel *twee-en-sestig* van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, word hiermee gewysig deur in die omskrywing van „eenaar” in sub-artikel (1) na die woorde „gekondenseerde melk” die woorde „fabriek van droë melk” in te voeg.
- Verbod op registrasie van margarien-fabrieke en beheer oor vervaardiging van margarien. 17. Ondanks enigiets in die Hoofwet, of die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930, of 'n ander wet vervat, kan die Minister—
- (a) die registrasie kragtens die Hoofwet as 'n margarien-fabriek van 'n perseel wat nie ten tyde van die inwerkingtreding van hierdie Wet aldus geregistreer is nie, verbied of die registrasie van 'n margarienfabriek onderworpe stel aan die voorwaardes wat hy goedvind;
- (b) na oorleg met die raad—
- (i) by skriftelike kennisgewing aan die eenaar van 'n margarienfabriek gerig, daardie eenaar verbied om gedurende 'n tydperk in die kennisgewing vermeld 'n groter hoeveelheid margarien as die hoeveelheid aldus vermeld te produseer;
- (ii) by kennisgewing in die *Staatskoerant* die voorwaardes aan die vervaardiging van margarien in 'n margarienfabriek heg wat hy nodig mag ag om die ontwikkeling van die suiwelbedryf te beveilig;
- (c) die registrasie van 'n perseel as 'n margarienfabriek kanselleer, indien die eenaar daarvan 'n voorwaarde kragtens paragraaf (a) voorgeskryf, of 'n verbod kragtens sub-paragraaf (i) van paragraaf (b) opgelê, of 'n voorwaarde kragtens sub-paragraaf (ii) van laas-gemelde paragraaf voorgeskryf, oortree het of versuim het om daaraan te voldoen.
- Strawwe. 18. Iemand wat 'n verbod opgelê of vereiste of voorwaarde voorgeskryf kragtens artikel *sewentien*, oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met daardie boete sowel as daardie gevangenisstraf.
- Herroeping van wette. 19. Proklamasie No. 96 van 1924, en Oorlogsmaatreël No. 20 van 1945 (Proklamasie No. 75 van 1945) word hiermee herroep: Met dien verstande dat 'n verbod of beperking kragtens bedoelde Oorlogsmaatreël opgelê in verband met die hoeveelheid margarien wat in een of ander margarienfabriek vervaardig mag word, geag word kragtens hierdie Wet opgelê te gewees het.
- Kort titel en inwerkingtreding. 20. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1950 en tree in werking op 'n datum deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal te word.

- testing of milk or cream or in cheese-making, as the case may be; or
- (b) is incompetent or negligent or unreliable in carrying out the grading or testing of milk or cream or in cheese-making, as the case may be, or is otherwise not a fit person to hold the relevant certificate.”.
15. Section *fifty-three* of the Dairy Industry Control Act, 1930, is hereby amended— Amendment of section 53 of Act 35 of 1930.
- (a) by the insertion in paragraph (a) after the words “condensed milk factories” of the words “dried milk factories”; and
- (b) by the insertion in paragraph (g) after the words “condensed milk factory” of the words “dried milk factory”.
16. Section *sixty-two* of the Dairy Industry Control Act, 1930, is hereby amended by the insertion in the definition of “owner” in sub-section (1) after the words “condensed milk factory” of the words “dried milk factory”. Amendment of section 62 of Act 35 of 1930.
17. Notwithstanding anything contained in the principal Act, or the Dairy Industry Control Act, 1930, or any other law, the Minister may— Prohibition of registration of margarine factory and control of manufacture of margarine.
- (a) prohibit the registration under the principal Act, as a margarine factory, of premises not so registered on the date of commencement of this Act, or attach such conditions to the registration of any margarine factory as he may deem fit;
- (b) after consultation with the board—
- (i) by notice in writing addressed to the owner of any margarine factory, prohibit such owner from producing in that factory during any period specified in the notice, a quantity of margarine exceeding the quantity so specified;
- (ii) by notice in the *Gazette* attach such conditions to the production of margarine in any margarine factory, as he may consider necessary to safeguard the development of the dairy industry;
- (c) cancel the registration of any premises as a margarine factory if the owner thereof has contravened or failed to comply with any condition prescribed under paragraph (a), or any prohibition imposed under subparagraph (i) of paragraph (b), or any condition prescribed under subparagraph (ii) of the last-mentioned paragraph.
18. Any person who contravenes or fails to comply with any prohibition imposed or requirement or condition prescribed in terms of section *seventeen* shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment. Penalties.
19. Proclamation No. 96 of 1924, and War Measure No. 20 of 1945 (Proclamation No. 75 of 1945) are hereby repealed: Repeal of laws.
 Provided that any prohibition or limitation imposed under the said War Measure in regard to the quantity of margarine which may be produced in any margarine factory, shall be deemed to have been imposed under this Act.
20. This Act shall be called the Dairy Industry Control Amendment Act, 1950, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*. Short title and commencement.

No. 40, 1950.]

WET

Om die vervaardiging binne die Unie van insek-, pes-, swam- en plantdodende middels en sekere ander produkte te bevorder, om vir daardie doel die Klipfonteinse Organiese Produkte-korporasie te stig en om vir daarmee in verband staande sake voorsiening te maak.

(Afrikaanse Teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) „hierdie Wet” ook die kragtens sub-artikel (1) van artikel vyf-en-twintig uitgevaardigde regulasies; (iv)
- (ii) „Minister” die Minister van Ekonomiese Sake; (ii)
- (iii) „vasgestelde datum” die ingevolge artikel twee vasgestelde datum; (i)
- (iv) „voorgeskryf” deur kragtens sub-artikel (1) van artikel vyf-en-twintig uitgevaardigde regulasies voorgeskryf. (iii)

Instelling van Klipfonteinse Organiese Produkte-korporasie.

2. (1) Vanaf 'n deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaalde datum word daar 'n liggaam met die naam van die Klipfonteinse Organiese Produkte-korporasie (hieronder die korporasie genoem) ingestel, wat met regs persoonlikheid bekleed is en bevoeg is om in sy naam as regs persoon as eiser en verweerder in regte op te tree, en om, behoudens die bepalings van hierdie Wet, alle sodanige handeling te verrig as wat nodig mag wees vir, of in verband mag staan met, die uitvoering van sy oogmerke, die uitoefening van sy bevoegdhede en die verrigting van sy werksaamhede.

(2) Die hoofkantoor van die korporasie is op die plaas Klipfontein No. 19 in die distrik Germiston.

(3) Die Registrateur van Maatskappye skryf op die vasgestelde datum die naam van die korporasie in sy registers in.

(4) Hierdie Wet word as die akte van oprigting van die korporasie beskou.

Oogmerke van die korporasie.

3. Die oogmerke van die korporasie is—

- (a) om die vervaardiging van insek-, pes-, swam- en plantdodende middels te onderneem en om sodanige middels te koop, te verkoop, te verruil of op 'n ander wyse daarmee te handel;
- (b) om die vervaardiging van chloor en van enige ander produk, materiaal of stof by die vervaardiging of bewerking waarvan die gebruik van chloor betrokke is, te onderneem;
- (c) om, behoudens die goedkeuring van die Minister, die vervaardiging van enige produk wat as 'n byproduk by enige van die korporasie se ondernemings kragtens paragraaf (a) of (b) ontstaan, of wat nodig mag wees in verband met die verdediging van die Unie te onderneem, en om in opdrag van die Minister, die vervaardiging van enige produk wat nodig is vir die gesondheid of welvaart van die publiek of in belang van die Staat en wat, na oordeel van die Minister, nie in voldoende hoeveelhede of teen mededingende pryse in die Unie vervaardig word nie, te onderneem;
- (d) om enige skeikundige stowwe wat nodig is vir die vervaardiging van enige in paragraaf (a), (b) of (c) bedoelde produk, te vervaardig of op 'n ander wyse te verkry;
- (e) om enige mineraal of ander stof geskik vir gebruik by die vervaardiging van enige in paragraaf (a), (b), (c) of (d) bedoelde produk of skeikundige stof te soek, te ontgin, uit te grawe, te bewerk, te raffineer of voor te berei;
- (f) om enige in paragraaf (e) bedoelde produkte, skeikundige stowwe, minerale of ander stowwe, of enige byproduk wat by enige van die korporasie se ondernemings ontstaan, te verkoop of op 'n ander wyse van die hand te sit;

No. 40, 1950.]

ACT

To promote the manufacture within the Union of insecticides, pesticides, fungicides and herbicides and certain other products, for that purpose to establish the Klipfontein Organic Products Corporation and to provide for matters incidental thereto.

(Afrikaans Text signed by the Officer Administering the Government.)
(Assented to 24th June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act, unless the context otherwise indicates— Definitions.
- (i) "fixed date" means the date fixed under section *two*; (iii)
 - (ii) "Minister" means the Minister of Economic Affairs; (ii)
 - (iii) "prescribed" means prescribed by regulations made under sub-section (1) of section *twenty-five*; (iv)
 - (iv) "this Act" includes the regulations made under sub-section (1) of section *twenty-five*. (i)
2. (1) As from a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* there shall be established a body to be known as the Klipfontein Organic Products Corporation (hereinafter referred to as the corporation) which shall be a body corporate, capable of suing and being sued in its corporate name and of performing, subject to the provisions of this Act, all such acts as are necessary for or incidental to the carrying out of its objects, the exercise of its powers and the performance of its functions. Establishment of Klipfontein Organic Products Corporation.
- (2) The head office of the corporation shall be on the farm Klipfontein No. 19 in the district of Germiston.
- (3) The Registrar of Companies shall on the fixed date enter the name of the corporation in his registers.
- (4) This Act shall be deemed to be the memorandum of association of the corporation.
3. The objects of the corporation shall be— Objects of the corporation.
- (a) to undertake the manufacture of insecticides, pesticides, fungicides and herbicides and to buy, sell, exchange or otherwise deal in such products;
 - (b) to undertake the manufacture of chlorine and of any other product, material or substance in the production, manufacture or processing of which the use of chlorine is involved;
 - (c) subject to the approval of the Minister, to undertake the manufacture of any product which arises as a by-product in any of the corporation's undertakings under paragraph (a) or (b), or which may be required in connection with the defence of the Union and on the instructions of the Minister, to undertake the manufacture of any product required for the health or welfare of the public or in the interests of the State and which in the opinion of the Minister is not manufactured in the Union in sufficient quantities or at competitive prices;
 - (d) to manufacture or otherwise acquire any chemicals required for the manufacture of any product referred to in paragraph (a), (b) or (c);
 - (e) to search for, win, quarry, process, refine or prepare any mineral or other substance capable of being used in the manufacture of any product or chemical referred to in paragraph (a), (b), (c) or (d);
 - (f) to sell or otherwise dispose of any products, chemicals, minerals or other substances referred to in paragraph (e) or any by-products which arise in any of the corporation's undertakings;

- (g) om enige in paragraaf (f) bedoelde produkte, skeikundige stowwe, minerale, stowwe of byprodukte te bewerk;
- (h) om behoudens die goedkeuring van die Minister, as lopende saak die geheel of enige gedeelte van die besigheid, eiendom en verpligtings van enige persoon wat enige besigheid dryf wat die korporasie gemagtig is om te dryf, te koop of op 'n ander wyse te verkry, en enige besigheid aldus verkry, te dryf, te sluit, van die hand te sit, of op 'n ander wyse daarmee te handel;
- (i) om behoudens die goedkeuring van die Minister, enige bates van die korporasie of enige deel daarvan of enige deel van sy eiendom, roerend of onroerend, te verkoop, te verruil, te verhuur, met verband te beswaar, van die hand te sit, ten nutte te maak of op 'n ander wyse daarmee te handel, teen die vergoeding wat die korporasie mag goedvind: Met dien verstande dat die korporasie nie van sy onroerende goed verkoop of op 'n ander wyse van die hand sit nie behalwe na oorlegpleging met die Minister van Verdediging;
- (j) om behoudens die goedkeuring van die Minister en indien dit na sy oordeel uitsluitlik vir die voordeel van die korporasie of sy werknemers is, onderlinge of mediese hulpverenigings, sport- of vermaaklikheidsverenigings, sosiale klubs, dorpe, behuising-utiliteitsmaatskappye, woning-aankoopskemas, sosiale of gesondheidsdienste, pensioen- of voorsorgfondse, boerderybedrywighede vir slegs eksperimentele doeleindes of navorsing, winkels, hospitale, tehuise, restaurante, of enige ander dergelike onderneming wat na die oordeel van die korporasie nodig blyk te wees vir die uitvoering van sy oogmerke, daar te stel en voort te sit of met die daarstelling en voortsetting daarvan behulpsaam te wees;
- (k) om van tyd tot tyd soveel van die geld van die korporasie, met inbegrip van die geld wat in krediet van enige in artikel *agtien* bedoelde fonds staan, as wat nie onmiddellik vir nakoming van die verpligtings van die korporasie nodig is nie, te belê;
- (l) om enige patente, lisensies, konsessies, of iets dergeliks, wat 'n uitsluitende of nie-uitsluitende of beperkte reg op die gebruik van enige informasie of proses verleen, wat geskik is om gebruik te word vir enige van die korporasie se doeleindes, of die verkryging waarvan bereken is om, direk of indirek, tot voordeel van die korporasie te strek, aan te vra, te koop of op 'n ander wyse te verkry, en om die eiendom, regte en informasie aldus verkry, te gebruik, uit te oefen, te ontwikkel, uit te gee onder lisensies, of op 'n ander wyse voordeel daaruit te trek;
- (m) om behoudens die goedkeuring van die Minister, aandele, effekte of sekuriteite in enige maatskappy wat enige besigheid dryf wat die korporasie gemagtig is om te dryf te koop of op 'n ander wyse te verkry en te besit of van die hand te sit.

Bevoegdheid van die korporasie.

4. (1) Die korporasie kan, ter verwesenliking van sy oogmerke—

- (a) enige paaie, weë, spoorweë behalwe vir openbare verkeer, brûe, damme, watervore, pyleidings, walle, waterwerke, elektriese of chemiese werke, telefone, fabriekke, pakhuse of ander geboue, werke of geriewe uitvoer, oprig, bou, in stand hou, verander, verbeter, bestuur, dryf, beheer of onder toesig hou, of bydra tot of help met die uitvoering, oprigting, bou, instandhouding, verandering, verbetering, bestuur, dryf, toesig of beheer daarvan: Met dien verstande dat alle spoorweg-sylyne gebou en geëksploiteer kragtens die bepalinge van hierdie paragraaf, en aangesluit by die lyne van die Spoorwegadministrasie, onderworpe is aan die regulasies uitgevaardig kragtens die „Spoorwegan en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916” (Wet No. 22 van 1916) met betrekking tot private sylyne;
- (b) enige roerende of onroerende goed, water- of ander regte van enige aard binne die Unie, of enige belang daarin of regte daarop, of enige konsessies, ver-

- (g) to process any products, chemicals, minerals, substances or by-products referred to in paragraph (f);
- (h) subject to the approval of the Minister, to purchase or otherwise acquire, as a going concern, all or any part of the business, property and liabilities of any person carrying on any business which the corporation is authorized to carry on, and to carry on, abandon, dispose of or otherwise to deal with any business so acquired;
- (i) subject to the approval of the Minister to sell, exchange, lease, mortgage, dispose of, turn to account or otherwise to deal with any assets of the corporation or any part thereof or any part of its property, whether movable or immovable, for such consideration as the corporation may think fit: Provided that the corporation shall not sell or otherwise dispose of any of its immovable property except after consultation with the Minister of Defence;
- (j) subject to the approval of the Minister and if in his opinion it is solely for the benefit of the corporation or its employees to establish and carry on or to assist in the establishment and carrying on of mutual benefit or medical benefit societies, sporting or entertainment societies, social clubs, townships, housing utility companies, home ownership schemes, social or health services, pension or provident funds, farming operations for experimental purposes or research only stores, hospitals, hostels, restaurants, or any other, similar undertaking which may seem to the corporation necessary for the carrying out of its objects;
- (k) from time to time, to invest so much of the moneys of the corporation including the moneys standing to the credit of any fund referred to in section *eighteen* as are not immediately required to meet the obligations of the corporation;
- (l) to apply for, purchase or otherwise acquire any patents, licences, concessions or the like, conferring an exclusive or non-exclusive or limited right to use any information or process, which are capable of being used for any of the corporation's purposes, or the acquisition of which is calculated directly or indirectly, to benefit the corporation and to use, exercise, develop, grant licences in respect of, or otherwise turn to account, the property, rights and information so acquired;
- (m) subject to the approval of the Minister, to purchase or otherwise acquire and hold or dispose of shares, stocks or securities in any company which is carrying on any business which the corporation is authorized to carry on.

4. (1) The corporation may, for the purpose of achieving its objects— Powers of the corporation.

- (a) carry out, establish, construct, maintain, alter, improve, manage, work, control or superintend any roads, ways, railways other than for the conveyance of public traffic, bridges, reservoirs, watercourses, pipe lines, embankments, hydraulic works, electrical or chemical works, telephones, factories, warehouses or other buildings, works or conveniences, or contribute to or assist in the carrying out, establishment, construction, maintenance, alteration, improvement, management, working, control or superintendence thereof: Provided that any railway sidings constructed and worked under the provisions of this paragraph, and connected with the lines of the Railway Administration, shall be subject to the regulations promulgated under the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916 (Act No. 22 of 1916), with regard to private sidings;
- (b) purchase, take on lease or in exchange, hire or otherwise acquire any movable or immovable property, water or other rights of every description within the

gunnings, regte, bevoegdheids of voorregte ten opsigte daarvan, koop of op huurkontrak of in ruil neem, huur of op 'n ander wyse verkry;

(2) Die korporasie kan verder alle sodanige ander dinge verrig as wat in verband staan met of bevorderlik is vir die bereiking van enige oogmerk van die korporasie, of wat in verband staan met enige van sy bevoegdheids of werksaamheids kragtens hierdie artikel, of wat bereken is om, direk of indirek, die waarde van enige van die korporasie se ondernemings, eiendom of regte te verhoog of hulle winsgewend te maak.

Raad van direkteure.

5. (1) Die sake van die korporasie word, behoudens die bepalings van hierdie Wet, bestuur en beheer deur 'n raad van direkteure (hieronder die raad genoem) wat bestaan uit sewe lede waarvan—

- (a) vyf deur die Goewerneur-generaal aangestel word waarvan een aangestel word op grond van sy kennis van nywerheidskeikunde en waarvan een 'n beampte van die Departement van Handel en Nywerheid moet wees; en
- (b) twee deur die Minister aangestel word uit persone wat op die voorgeskrewe wyse deur houters van B-aandele (hieronder private aandeelhouters genoem) benoem word: Met dien verstande dat—
 - (i) indien daar twee of meer private aandeelhouters is wat bevoeg is om persone vir aanstelling as lede van die raad te benoem, daardie private aandeelhouters gesamentlik minstens vyf persone moet benoem, van wie twee as lede van die raad aangestel moet word;
 - (ii) indien daar slegs een aldus bevoegde private aandeelhouer is, daardie private aandeelhouer minstens drie persone moet benoem, van wie een as lid van die raad aangestel moet word;
 - (iii) tot tyd en wyl B-aandele deur die korporasie uitgegee is, die Minister enige twee persone wat hy geskik ag kan aanstel om lede van die raad te wees; en
 - (iv) waar, na die uitgifte van B-aandele deur die korporasie, geen persone deur private aandeelhouters op die voorgeskrewe wyse benoem word nie, of geen private aandeelhouters of slegs een private aandeelhouer bevoeg is om persone vir aanstelling as lede van die raad te benoem, die Minister soveel ander persone as lede van die raad kan aanstel as wat nodig mag wees om die vereiste getal vol te maak.

(2) Geen private aandeelhouer wat minder dan tienduisend B-aandele hou, is geregtig om iemand vir aanstelling as 'n lid van die raad te benoem nie.

(3) Niemand wat 'n senator of 'n lid van die Volksraad of van 'n provinsiale raad is, of wat enige produk vervaardig, verkoop of distribueer wat die korporasie gemagtig is om te vervaardig, of wat 'n direkteur, agent of werknemer van enige ander maatskappy of persoon is wat die vervaardiging, verkoop of distribusie van so 'n produk onderneem of wat 'n regstreekse belang by die vervaardiging, verkoop of distribusie van enige sodanige produk deur 'n ander persoon het, mag as lid van die raad aangestel word of aanbly nie: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie op—

- (i) 'n lid van die raad wat deur die korporasie benoem is en verkies is as direkteur van 'n maatskappy waarin die korporasie aandele, effekte of sekuriteite besit;
- (ii) 'n direkteur, agent of werknemer van 'n fabrikant wat ingevolge sub-artikel (2) bevoeg is om persone vir aanstelling as lede van die raad te benoem.

(4) 'n Lid van die raad wat deur 'n private aandeelhouer vir aanstelling ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (1) benoem is, kan met goedkeuring van die raad, en enige ander lid van die raad kan met goedkeuring van die Minister, 'n plaasvervangende lid aanstel om in sy plek gedurende sy afwesigheid of onvermoë om as lid van die raad op te tree, op te tree.

(5) 'n Ingevolge sub-artikel (4) aangestelde plaasvervangende lid van die raad word, gedurende die afwesigheid of onvermoë van die lid wat hom aangestel het, vir alle doeleindes as 'n lid van die raad beskou: Met dien verstande dat hy nie ten opsigte van sy dienste as 'n lid van die raad geregtig is om enige besoldiging of toelaes uit die fondse van die korporasie te ontvang nie.

Union, or any interest therein or rights thereto, or any concessions, grants, rights, powers or privileges in respect thereof.

(2) The corporation may further do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of any object of the corporation, or incidental to any of its powers or functions under this section, or which are calculated, directly or indirectly, to enhance the value of or to render profitable any of the corporation's undertakings, property, or rights.

5. (1) The affairs of the corporation shall, subject to the provisions of this Act, be managed and controlled by a board of directors. (hereinafter referred to as the board) which shall consist of seven members of whom—

(a) five shall be appointed by the Governor-General one of whom shall be appointed by reason of his knowledge of industrial chemistry and one of whom shall be an officer of the Department of Commerce and Industries; and

(b) two shall be appointed by the Minister from persons nominated in the prescribed manner by holders of B shares (hereinafter referred to as private shareholders): Provided that—

(i) if there are two or more private shareholders qualified to nominate persons for appointment as members of the board, such private shareholders shall jointly nominate not less than five persons of whom two shall be appointed as members of the board;

(ii) if there is only one private shareholder so qualified, such private shareholder shall nominate not less than three persons of whom one shall be appointed as a member of the board;

(iii) pending the issue of B shares by the corporation, the Minister may appoint any two persons he may deem fit to be members of the board; and

(iv) where after the issue of B shares by the corporation, no persons are nominated by private shareholders in the prescribed manner, or no private shareholders are, or only one private shareholder is, qualified to nominate persons for appointment as members of the board, the Minister may appoint so many other persons as members of the board as may be necessary to make up the required number.

(2) No private shareholder who holds less than ten-thousand B shares shall be entitled to nominate any person for appointment as a member of the board.

(3) No person who is a senator or a member of the House of Assembly or of a provincial council, or who manufactures, sells or distributes any product which the Corporation is authorized to manufacture, or who is a director, agent or employee of any other company or person engaged in the manufacture, sale or distribution of any such product, or who has any direct interest in the manufacture, sale or distribution of any such product by any other person shall be appointed or remain a member of the board: Provided that this sub-section shall not apply to—

(i) a member of the board who has been nominated by the corporation and elected as a director of a company in which the corporation holds shares, stocks or securities;

(ii) a director, agent or employee of a manufacturer who is in terms of sub-section (2) qualified to nominate persons for appointment as members of the board.

(4) A member of the board who has been nominated for appointment by a private shareholder in terms of paragraph (b) of sub-section (1) may with the approval of the board, and any other member of the board may with the approval of the Minister, appoint an alternate member to act in his place during his absence or inability to act as a member of the board.

(5) An alternate member of the board appointed in terms of sub-section (4) shall, during the absence or inability to act of the member who appointed him, be regarded for all purposes as a member of the board: Provided that he shall not in respect of his services as a member of the board be entitled to receive any remuneration or allowances from the funds of the corporation.

(6) Die aanstelling van 'n plaasvervangende lid kan te eniger tyd deur die lid wat hom aangestel het, beëindig word deur skriftelike kennisgewing aan die raad.

Voorsitter van die raad.

6. (1) Die Goewerneur-generaal wys een van die lede van die raad aan as die voorsitter daarvan.

(2) Wanneer die voorsitter om een of ander rede afwesig is of nie in staat is om sy ampspligte uit te voer nie, kan die Minister 'n ander lid van die raad aanwys om gedurende sodanige afwesigheid of onvermoë as voorsitter op te tree.

(3) Die lede van die raad kan uit hul midde 'n adjunkvoorsitter kies om as voorsitter van die raad op te tree wanneer die voorsitter of die waarnemende voorsitter (indien een ingevolge sub-artikel (2) aangewys is) om een of ander rede afwesig is of nie in staat is om sy ampspligte uit te voer nie.

Ampsduur, toevallige vakatures en besoldiging van lede van die raad.

7. (1) Die lede van die raad beklee hul amp solank dit die Goewerneur-generaal behaag vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar: Met dien verstande dat lede wat deur die Minister kragtens paragraaf (iii) van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel vyf aangestel is, hul amp by die eerste toekenning ingevolge sub-artikel (3) of (6) van artikel dertien van minstens tienduizend B-aandele aan 'n enkele persoon, ontruim.

(2) 'n Toevallige vakature in die raad word aangevul deur die aanstelling van 'n ander lid op dieselfde wyse en op dieselfde voorwaardes waarop die lid wie se amp vakant geword het, aangestel was: Met dien verstande dat iemand wat aldus aangestel is, sy amp beklee vir die onverstreke gedeelte van die tydperk waarvoor die lid wie se amp vakant geword het, aangestel was: Met dien verstande voorts dat geen private aandeelhouer geregtig is om iemand vir aanstelling as 'n lid te benoem nie om 'n toevallige vakature in die raad aan te vul terwyl daar in die raad 'n lid is wat deur daardie private aandeelhouer benoem is.

(3) 'n Lid wie se ampstermyn verstryk het, kan weer aangestel word.

(4) 'n Lid van die raad moet, behoudens die bepalings van sub-artikel (5), uit die fondse van die korporasie, die besoldiging en toelaes ontvang wat voorgeskryf word.

(5) 'n Lid van die raad wat in voltydse diens van die Staat is en uit Staatsgelde 'n salaris ontvang, stort enige besoldiging of toelaes deur hom kragtens sub-artikel (4) ontvang in die Gekonsolideerde Inkomstefonds: Met dien verstande dat daar aan so 'n lid op aanbeveling van die Staatsdienskommissie 'n bedrag uit Staatsfondse betaal kan word wat na oordeel van die Kommissie in die omstandighede billik is, maar wat nie die aldus inbetaalde bedrag oorskry nie.

Omstandighede waaronder lede hul amp ontruim.

8. 'n Lid van die raad ontruim sy amp indien hy—

(a) insolvent word of sy boedel oormaak ten gunste van sy krediteure of 'n ooreenkoms met sy krediteure aangaan;

(b) kranksinig word of aan 'n misdryf skuldig bevind en tot gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete veroordeel word;

(c) sonder verlof van die raad van drie agtereenvolgende vergaderings van die raad afwesig is, en sodanige verlof word vir hoogstens ses agtereenvolgende maande toegestaan;

(d) ingevolge sub-artikel (3) van artikel vyf onbevoeg word.

Vergaderings van die raad.

9. (1) Die eerste vergadering van die raad word gehou op die tyd en plek wat die Minister bepaal en alle daaropvolgende vergaderings van die raad word gehou op die tye en plekke wat die raad bepaal.

(2) Die voorsitter of waarnemende voorsitter van die raad kan te eniger tyd, en moet op versoek van minstens drie lede van die raad, 'n spesiale vergadering van die raad byeenroep wat gehou moet word op die tyd en plek wat hy mag bepaal: Met dien verstande dat 'n vergadering wat byeengeroep word op versoek van minstens drie lede van die raad, binne veertien dae vanaf die datum van die versoek gehou moet word.

Kworum vir vergaderings van die raad, meerderheidsbesluite en voorsitter se beslissende stem.

10. (1) Die kworum vir 'n vergadering van die raad is vier lede daarvan mits minstens twee van die in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel vyf bedoelde lede by daardie vergadering aanwesig is.

(2) Alle besluite op 'n vergadering van die raad geskied by meerderheidsbesluit van die aanwesige lede, en by 'n staking van stemme oor enige saak, het die voorsitter, waarnemende

(6) The appointment of an alternate member may be terminated at any time upon written notice to the board by the member who appointed him.

6. (1) The Governor-General shall designate one of the members of the board as the chairman thereof. Chairman of the board.

(2) Whenever for any reason the chairman is absent or unable to fulfil his duties, the Minister may designate another member of the board to act as chairman during such absence or inability.

(3) The members of the board may elect from amongst themselves a deputy chairman to act as chairman of the board whenever the chairman or the acting chairman (if one has been designated in terms of sub-section (2)) is for any reason absent or unable to fulfil his duties.

7. (1) The members of the board shall hold office during the pleasure of the Governor-General for a period not exceeding three years: Provided that any members appointed by the Minister under paragraph (iii) of the proviso to paragraph (b) of sub-section (1) of section *five* shall vacate their seats upon the first allotment of at least ten-thousand B shares to any one person in terms of sub-section (3) or (6) of section *thirteen*. Tenure of office, casual vacancies and remuneration of members of board.

(2) A casual vacancy on the board shall be filled by the appointment of another member in the same manner and subject to the same conditions in or subject to which the member whose seat has become vacant, had been appointed: Provided that a person so appointed shall hold office for the unexpired portion of the period for which the member whose office has become vacant, had been appointed: Provided further that no private shareholder shall be entitled to nominate any person for appointment as a member to fill a casual vacancy on the board while there is on the board a member nominated by that private shareholder.

(3) A member whose period of office has terminated, shall be eligible for re-appointment.

(4) A member of the board shall, subject to the provisions of sub-section (5), receive out of the funds of the corporation such remuneration and allowances as may be prescribed.

(5) A member of the board who is in the full-time employment of the State and is in receipt of a salary from public funds shall pay into the Consolidated Revenue Fund any remuneration and allowances received by him in terms of sub-section (4): Provided that there may, on the recommendation of the Public Service Commission, be paid to such member an amount from public funds which the Commission considers to be reasonable in the circumstances, but which does not exceed the amount so paid in.

8. A member of the board shall vacate his office if he— Circumstances in which members vacate office.

- (a) becomes insolvent or assigns his estate for the benefit of his creditors or makes an arrangement with his creditors;
- (b) becomes of unsound mind or is convicted of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine;
- (c) be absent from three consecutive meetings of the board without leave of the board, which leave shall not be granted for a period exceeding six consecutive months;
- (d) becomes disqualified in terms of sub-section (3) of section *five*.

9. (1) The first meeting of the board shall be held at such time and place as the Minister may determine and all subsequent meetings shall be held at such times and places as the board may determine. Meetings of the board.

(2) The chairman or acting chairman of the board may at any time and shall at the request of not less than three members of the board, call a special meeting of the board to be held at such time and place as he may determine: Provided that a meeting called at the request of not less than three members of the board shall be held within fourteen days of the date of the request.

10. (1) The quorum for a meeting of the board shall be four of the members thereof provided at least two of the members referred to in paragraph (a) of sub-section (1) of section *five* are present at that meeting. Quorum for meetings of board, majority decisions and chairman's casting vote.

(2) All decisions at any meeting of the board shall be by resolution by majority vote of the members present thereat, and in the event of an equality of votes on any matter, the

voorsitter of adjunk-voorsitter wat by die vergadering voorsit, 'n beslissende stem benewens sy beraadslagende stem as lid van die raad.

(3) Geen besluit of handeling van die raad of handeling op gesag van die raad verrig, is ongeldig nie bloot vanweë die feit dat iemand wat onbevoeg is om as lid van die raad aangestel te word of aan te bly, as lid opgetree het op die tydstip toe daardie besluit aangeneem is of daardie handeling verrig of gemagtig is.

Besturende
direkteur van
die korporasie.

11. (1) Die Goewerneur-generaal kan een van die lede van die raad, op die voorwaardes wat hy mag bepaal, as besturende direkteur van die korporasie aanstel.

(2) Die besturende direkteur, indien daar een aangestel is, is die hoof uitvoerende amptenaar van die korporasie en moet—

(a) die werk van die korporasie ooreenkomstig die voorskrifte van die raad uitvoer, bestuur en beheer;

(b) toesig hou oor die werknemers van die korporasie;

(c) die raad, so dikwels hy dit verlang, van verslae oor die werk van die korporasie en van state wat die geldelike toestand van die korporasie aangee, voorsien.

(3) Wanneer die besturende direkteur om een of ander rede afwesig is of nie in staat is om sy amppligte uit te voer nie, kan die Minister, of die raad indien deur die Minister daartoe gemagtig, 'n ander lid van die raad of enige ander geskikte persoon, op die voorwaardes wat die Minister of die raad bepaal, aanstel om gedurende sodanige afwesigheid of onvermoë as besturende direkteur op te tree.

(4) Die besturende direkteur ontvang uit die fondse van die korporasie sodanige besoldiging en toelaes, en word aangestel vir sodanige tydperk (gedurende welke hy die amp van 'n lid van die raad beklee) as wat die Goewerneur-generaal mag bepaal.

Aandelekapitaal.

12. Die gemagtigde aandelekapitaal van die korporasie bedra driemiljoen pond wat verdeel word in—

(a) tweemiljoen gewone aandele van een pond elk (hieronder die A-aandele genoem) wat teen pari deur die Goewerneur-generaal ingevolge sub-artikels (1) en (2) van artikel *dertien* opgeneem word;

(b) eenmiljoen gewone aandele van een pond elk (hieronder die B-aandele genoem) wat ingevolge sub-artikel (3) van artikel *dertien* aan fabrikante vir inskrywing teen minstens pari aangebied word of ingevolge sub-artikel (6) van artikel *dertien* toegeken word.

Uitgifte van A-
en B-aandele.

13. (1) Daar word, op die vasgestelde datum, soveel van die A-aandele deur die korporasie uitgegee en deur die Goewerneur-generaal opgeneem as wat gelykwaardig is aan 'n bedrag gelyk aan die waarde op die een-en-dertigste dag van Maart 1946, soos deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies en die raad bepaal, van die bates wat die Regering op daardie datum in sy besit gehad het vir die doeleindes van sy fabriek bekend as die Klipfonteinse Organiese Produkte-fabriek, tesame met die geld wat gedurende die tydperk vanaf die eerste dag van April 1946 tot en met die vasgestelde datum vir die doeleindes van bedoelde fabriek deur die Parlement beskikbaar gestel en deur die Regering uitgegee is, watter bedrag geag word as 'n bedrag wat deur die Goewerneur-generaal ten opsigte van die aandele aldus uitgegee en opgeneem, betaal is.

(2) Die saldo van die A-aandele word op die tye en in die bedrae wat die Minister na oorlegpleging met die Minister van Finansies en die raad mag goedkeur, deur die korporasie uitgegee en deur die Goewerneur-generaal opgeneem en betaal uit fondse wat deur die Parlement beskikbaar gestel is.

(3) Die B-aandele kan deur die korporasie op sulke tye en in sulke bedrae uitgegee word as wat die Minister na oorlegpleging met die raad mag goedkeur, en word teen minstens pari aan fabrikante wat fabriek of ander werke opgerig het op grond wat deur die korporasie vir die doel afgesonder is, vir inskrywing aangebied.

(4) Enige B-aandele wat deur die korporasie uitgereik is en nie ingevolge sub-artikel (3) deur fabrikante opgeneem is nie, kan deur die Goewerneur-generaal teen pari opgeneem word en betaal word uit fondse wat die Parlement vir die doel beskikbaar gestel het en kan deur hom gehou word of na goeddunke van die hand gesit word: Met dien verstande dat daar binne veertien dae na die aanvang van elke gewone sitting van die Parlement ter Tafel van albei Huise daarvan gelê word—

(a) 'n staat wat aantoon die aantal aandele wat deur die Goewerneur-generaal ingevolge die bepalinge van hierdie sub-artikel gehou word; en

chairman, acting chairman or deputy chairman presiding at the meeting shall have a casting vote in addition to his deliberative vote as a member of the board.

(3) No decision or act of the board or act performed under the authority of the board shall be invalid by reason only of the fact that a person disqualified from being appointed or remaining a member of the board, acted as a member at the time when the decision was made or the act was performed or authorized.

11. (1) The Governor-General may appoint one of the members of the board as the managing director of the corporation on such conditions as he may determine. Managing director of the corporation.

(2) The managing director, if appointed, shall be the chief executive officer of the corporation and shall—

- (a) carry out, manage and control the work of the corporation in accordance with the directions of the board;
- (b) exercise supervision over the employees of the corporation;
- (c) furnish the board, as and when it so requires, with reports on the work of the corporation and with statements reflecting its financial position.

(3) Whenever the managing director is for any reason absent or unable to fulfil his duties, the Minister, or the board if authorized thereto by the Minister, may, on such conditions as the Minister or the board may determine, appoint any other member of the board or some other suitable person to act as managing director during such absence or inability.

(4) The managing director shall, out of the funds of the corporation, receive such remuneration and allowances and shall be appointed for such period (during which he holds office as a member of the board) as the Governor-General may determine.

12. The authorized share capital of the corporation shall be three million pounds and shall be divided into— Share capital.

- (a) two million ordinary shares of one pound each (hereinafter referred to as the A shares), to be subscribed at par by the Governor-General in terms of sub-sections (1) and (2) of section *thirteen*;
- (b) one million ordinary shares of one pound each (hereinafter referred to as the B shares) to be offered for subscription to manufacturers at not less than par in terms of sub-section (3) of section *thirteen* or to be allotted in terms of sub-section (6) of section *thirteen*.

13. (1) There shall, on the fixed date, be issued by the corporation and be taken up by the Governor-General so many of the A shares as are equivalent in value to an amount equal to the value as at the thirty-first day of March, 1946, as determined by the Minister in consultation with the Minister of Finance and the board, of the assets held by the Government on that date for the purposes of its factory known as the Klipfontein Organic Products Factory, together with the moneys appropriated by Parliament and expended by the Government for the purposes of the said factory during the period from the first day of April, 1946, up to and including the fixed date, which amount shall be regarded as an amount paid by the Governor-General in respect of the A shares so issued and taken up. Issue of A and B shares.

(2) The balance of the A shares shall be issued by the corporation at such times and in such amounts as the Minister may after consultation with the Minister of Finance and the board approve and be taken up by the Governor-General and be paid for out of funds appropriated by Parliament for the purpose.

(3) The B shares may be issued by the corporation at such times and in such amounts as the Minister may after consultation with the board approve, and shall be offered for subscription at not less than par to manufacturers who have established factories or other works on land set aside by the corporation for that purpose.

(4) Any B shares issued by the corporation and not taken up by manufacturers in terms of sub-section (3), may be taken up by the Governor-General at par and paid for out of moneys appropriated by Parliament for the purpose and may be held or disposed of by him as he may deem fit: Provided that within fourteen days after the commencement of every ordinary session of Parliament there shall be laid upon the Tables of both Houses thereof—

- (a) a statement showing the number of shares held by the Governor-General under the provisions of this sub-section; and

(b) 'n staat wat aantoon alle transaksies wat ten opsigte van die in paragraaf (a) bedoelde aandele gedurende die voorafgaande boekjaar plaasgevind het.

(5) Die Goewerneur-generaal word met betrekking tot alle B-aandele wat hy opgeneem het, as 'n private aandeelhouer beskou en het ten opsigte daarvan al die regte van 'n private aandeelhouer.

(6) Ondanks andersluidende bepalings van hierdie artikel, kan die raad, met goedkeuring van die Minister, soveel B-aandele aan uitgifte vir inskrywing deur fabrikante ingevolge sub-artikel (3) onthou as wat na sy oordeel mag nodig wees of word om toe te ken as betaling of gedeeltelike betaling vir enige regte of eiendom deur die korporasie verkry of verkry te word, en kan sodanige aandele aan enigiemand toeken as betaling of gedeeltelike betaling vir enige regte of eiendom deur die korporasie van daardie persoon verkry.

Uitgifte en
aflossing van
obligasies.

14. (1) Ten einde voorsiening te maak vir die geld wat vir die kapitaaluitgawe van die korporasie nodig is, kan die raad, na oorlegpleging met die Minister en die Minister van Finansies, 'n lening van hoogstens 'n bedrag gelyk aan veertig persent van die opbetaalde aandeelkapitaal van die korporasie aangaan deur obligasies wat rente van hoogstens vyf persent per jaar dra en, as sekuriteit vir die nakoming van die verpligtings deur die korporasie daardeur aangegaan, soveel van die roerende en onroerende goed van die korporasie verbind as wat in daardie obligasies opgenoem word, tot stand te bring en uit te gee, en wel op sodanige tye en van sodanige bedrae en op sodanige voorwaardes (wat nie met 'n bepaling van hierdie artikel onbestaanbaar is nie) as wat die Goewerneur-generaal mag goedkeur.

(2) Die Goewerneur-generaal kan benewens die in sub-artikel (1) bedoelde sekuriteit, die rente op en die kapitaal van daardie obligasies waarborg: Met dien verstande dat so 'n waarborg nie gegee word nie tensy dit by besluit van albei Huisse van die Parlement goedgekeur word.

(3) Die raad stig 'n delgingsfonds vir die aflossing binne 'n tydperk van hoogstens veertig jaar vanaf die datum waarop die eerste obligasies uitgegee is, van die kragtens hierdie artikel uitgegewe obligasies.

(4) Die raad kan te eniger tyd die obligasies kragtens hierdie artikel uitgegee, op die ope mark aankoop en moet alle obligasies aldus deur hom aangekoop, rojeer.

(5) Alle gelde kragtens die in sub-artikel (2) vermelde waarborg uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds uitbetaal, tesame met rente daarop teen vyf persent per jaar, is 'n tweede las op die inkomste en bates van die korporasie.

(6) Die Goewerneur-generaal kan met die korporasie en obligasiehouers sodanige ooreenkomste aangaan, en alle sodanige dinge verrig, as wat nodig mag wees vir die uitvoering van die bepalings van hierdie artikel.

Bevoegdheids
van die korporasie
om geld te leen.

15. Die raad kan met goedkeuring van die Minister, verleen na oorlegpleging met die Minister van Finansies, en in afwagting van die uitgifte van aandele of obligasies kragtens hierdie Wet, geld van hoogstens die totale bedrag van daardie aandele of obligasies, van 'n bank of iemand anders leen, en kan ook met goedkeuring van die Goewerneur-generaal verdere bedrae van 'n bank of iemand anders leen: Met dien verstande dat die totale bedrag kragtens hierdie artikel geleen, op geen tydstip 'n bedrag gelyk aan vyftig persent van die opbetaalde aandeelkapitaal van die korporasie oorskry nie.

Oordrag van
aandele.

16. (1) Die A-aandele word nie deur die Goewerneur-generaal oorgedra nie behalwe ten gevolge van 'n Wet van die Parlement.

(2) 'n Private aandeelhouer dra nie enige B-aandele wat deur hom gehou word aan iemand anders dan die Goewerneur-generaal ingevolge sub-artikel (3) of 'n fabrikant wat 'n fabriek of ander werke opgerig het op grond wat die korporasie vir die doel afgesonder het, oor nie: Met dien verstande dat 'n private aandeelhouer geen B-aandele wat deur hom gehou word aan so 'n fabrikant oordra nie tensy hy dit eers aan die Goewerneur-generaal aangebied het teen dieselfde prys wat hy skriftelik daarvoor deur bedoelde fabrikant aangebied is.

(3) Wanneer 'n private aandeelhouer verlang, of om een of ander rede verplig is, om enige B-aandele wat deur hom gehou word, van die hand te sit en nie in staat is om 'n aanneemlike aanbod van 'n in sub-artikel (2) bedoelde fabrikant te kry nie, dan neem die Goewerneur-generaal bedoelde aandele oor teen 'n waardering deur die ouditeurs van die korporasie gemaak.

(b) a statement showing all transactions which have taken place in respect of the shares referred to in paragraph (a) during the preceding financial year.

(5) The Governor-General shall in regard to any B shares taken up by him be deemed to be a private shareholder and shall have all the rights of a private shareholder in respect thereof.

(6) Notwithstanding anything to the contrary contained in this section, the board may, with the approval of the Minister, withhold from issue for subscription by manufacturers in terms of sub-section (3), so many of the B shares as may in its opinion be or become necessary to allot in payment or part payment of any rights or property acquired or to be acquired by the corporation, and may allot such shares to any person in payment or part payment of any rights or property, acquired by the corporation from that person.

14. (1) In order to provide the moneys required for the capital expenditure of the corporation, the board may, after consultation with the Minister and the Minister of Finance, raise a loan not exceeding an amount equal to forty per cent. of the paid-up share capital of the corporation, by means of the creation and issue, at such times and in such amounts and under such conditions not inconsistent with the provision of this section, as the Governor-General may approve, of debentures carrying interest not exceeding five per cent. per annum and binding, as security for the fulfilment of the obligations undertaken by the corporation thereunder, so much of the immovable or movable property of the corporation as may be described in such debentures.

Issue and redemption of debentures.

(2) The Governor-General may in addition to the security provided for in sub-section (1) guarantee the interest on and the principal of such debentures: Provided that no such guarantee shall be given unless approved by resolution of both Houses of Parliament.

(3) The board shall establish a sinking fund for the redemption, within a period of not exceeding forty years from the date on which the first debentures were issued, of the debentures issued in terms of this section.

(4) The board may at any time purchase the debentures issued in terms of this section in the open market and shall cancel all debentures so purchased by it.

(5) Any moneys paid out of the Consolidated Revenue Fund under the guarantee referred to in sub-section (2) shall, together with interest thereon at the rate of five per cent. per annum, be a second charge on the revenue and assets of the corporation.

(6) The Governor-General may enter into such agreements with the corporation and the debenture holders, and do all such other things as may be necessary, for the carrying out of the provisions of this section.

15. The board may with the approval of the Minister given after consultation with the Minister of Finance and in anticipation of the issue of any shares or debentures under this Act, borrow from any bank or other person moneys not exceeding the total amount of such shares or debentures and may further with the approval of the Governor-General borrow from any bank or other person any additional amounts: Provided that the total amount borrowed in terms of this section shall at no time exceed an amount equal to fifty per cent. of the paid-up share capital of the corporation.

Powers of corporation to borrow money.

16. (1) The A shares shall not be transferred by the Governor-General except in pursuance of an Act of Parliament.

Transfer of shares.

(2) A private shareholder shall not transfer any B shares held by him except to the Governor-General in terms of sub-section (3), or to a manufacturer who has established a factory or other works on land set aside by the corporation for that purpose: Provided that a private shareholder shall not transfer any B shares held by him to such a manufacturer unless he has first offered them to the Governor-General at the same price which he has been offered for them in writing by that manufacturer.

(3) Whenever a private shareholder desires or is for any reason obliged to dispose of any B shares held by him and is unable to obtain an acceptable offer from a manufacturer referred to in sub-section (2), the Governor-General shall take over such shares at a valuation made by the auditors of the corporation.

(4) Die bepalings van sub-artikels (4) en (5) van artikel *dertien* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot enige B-aandele wat die Goewerneur-generaal ingevolge hierdie artikel verkry het.

Uitkering van winste.

17. Behoudens die bepalings van artikel *agtien* word die verdeelbare winste as volg aangewend:

- (a) die betaling van 'n dividend van hoogstens sewe-en-'n-half persent per jaar op die uitgegewe aandele;
- (b) een-derde van enige oorskot wat oorbly na betaling van die in paragraaf (a) bedoelde dividende moet deur die raad aangewend word ter vermeerdering van bedoelde dividend en die res moet, behoudens die goedkeuring van die Minister, op so 'n wyse deur die raad aangewend word as wat hy uitvoerbaar ag tot verlaging van die prys van enige produk wat deur die korporasie verskaf word.

Stigting van reserwefondse.

18. Die raad kan met goedkeuring van die Minister en ooreenkomstig die by regulasie voorgeskrewe voorwaardes enige dividendnivelleringsfonds, prysnivelleringsfonds of enige ander reserwefonds wat hy in belang van die korporasie nodig ag, stig en in stand hou.

Sekere Staatsgrond gaan op die korporasie oor.

19. (1) Alle Staatsgrond wat deur die Regering afgesonder is vir die doeleindes van sy fabriek bekend as die Klipfonteinse Organiese Produkte-fabriek, en enige reg van serwituut oor grond wat deur die Regering verkry is vir bedoelde doeleindes, gaan op die vasgestelde datum, behoudens die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *dertien*, op die korporasie oor.

(2) Die Registrateur van Aktes aan die hoof van die registrasiekantoor van aktes waarin die betrokke grond geregistreer is, moet, behoudens die bepalings van sub-artikel (4), by voorlegging aan hom, deur of ten behoeve van die korporasie, van die titelbewyse van enige in sub-artikel (1) bedoelde grond, of van enige notariële akte van 'n in genoemde sub-artikel bedoelde reg van serwituut en van die titelbewyse van die grond waarteen so 'n reg van serwituut geregistreer is, op bedoelde titelbewyse of notariële akte 'n endossement maak te dien effekte dat die betrokke grond of die reg van serwituut, na gelang van die geval, by die korporasie berus, en moet die nodige inskrywings in sy registers doen, sonder betaling van enige hereregte, seëlregte of ander gelde.

(3) Die eienaar van grond waarteen 'n in sub-artikel (1) bedoelde reg van serwituut geregistreer is, moet op aanvraag sy titelbewyse van daardie grond aan die korporasie oorhandig vir die doel van 'n endossement ingevolge sub-artikel (2), en indien die eienaar versuim om dit te doen, kan die korporasie by die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof wat in die gebied waarin die betrokke grond geleë is, regsbevoegdheid uitoefen, of enige regter daarvan, aansoek doen om 'n bevel wat die eienaar gelas om dit te doen.

(4) Geen endossement word deur die Registrateur van Aktes ingevolge sub-artikel (2) ten opsigte van enige grond of reg van serwituut gedoen nie tensy daar aan hom 'n sertifikaat deur die Sekretaris van Lande onderteken dat die betrokke grond of die reg van serwituut, na gelang van die geval, deur die Regering vir die in sub-artikel (1) bedoelde doeleindes afgesonder of verkry is, voorgelê word.

Oordrag van sekere bates, regte en verpligtings aan die korporasie.

20. (1) Daar word, behoudens die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *dertien*, op die vasgestelde datum aan die korporasie oorgedra—

- (a) al die roerende eiendom wat op die vasgestelde datum deur die Regering in verband met sy fabriek bekend as die Klipfonteinse Organiese Produkte-fabriek gehou word;
- (b) alle vorderings wat op die vasgestelde datum in verband met bedoelde fabriek aan die Regering verskuldig is;
- (c) alle regte en voorregte wat op die vasgestelde datum in verband met bedoelde fabriek aan die Regering toekom kragtens enige ooreenkoms deur of ten behoeve van die Regering aangegaan.

(2) Die Minister moet, so gou doenlik na die vasgestelde datum, uit fondse wat deur die Parlement vir die doel beskikbaar gestel is, 'n bedrag gelyk aan die bedrag deur die Regering ontvang ten opsigte van die verkoop, tussen die een-en-dertigste dag van Maart 1946 en die vasgestelde datum, van enige Staatsgrond wat aanvanklik deur die Regering afgesonder was vir sy fabriek bekend as die Klipfonteinse Organiese Produkte-fabriek, aan die korporasie oorbetaal.

(4) The provisions of sub-sections (4) and (5) of section *thirteen* shall apply *mutatis mutandis* in relation to any B shares acquired by the Governor-General in terms of this section.

17. Subject to the provisions of section *eighteen*, the appropriation of divisible profits shall be as follows: Appropriation of profits.

- (a) the payment of a dividend not exceeding seven and one-half per cent. per annum on the issued shares;
- (b) one-third of any surplus remaining after payment of the dividend referred to in paragraph (a) shall be applied by the board to increase the said dividend and the balance thereof shall subject to the approval of the Minister, be applied by the board in such manner as it may in its discretion deem practicable to the reduction of the price of any product supplied by the corporation.

18. The board may with the approval of the Minister and in accordance with any conditions prescribed by regulation, establish and maintain any dividend equalization fund, price equalization fund or any other reserve fund which it may deem necessary in the interests of the corporation. Establishment of reserve funds.

19. (1) All State-owned land which has been set aside by the Government for the purposes of its factory known as the Klipfontein Organic Products Factory, and any right of servitude over land acquired by the Government for the said purposes shall on the fixed date vest in the corporation subject to the provisions of sub-section (1) of section *thirteen*. Certain State-owned land to vest in the corporation.

(2) The Registrar of Deeds in charge of the deeds registry wherein the land concerned is registered shall, subject to the provisions of sub-section (4), upon production to him, by or on behalf of the corporation, of the title deeds of any land referred to in sub-section (1), or of any notarial deed of any right of servitude referred to in the said sub-section and of the title deeds of the land against which any such right of servitude is registered, endorse the said title deeds or notarial deed to the effect that the land concerned or the right of servitude, as the case may be, is vested in the corporation and shall make the necessary entries in his registers, without payment of any transfer duty, stamp duty or other fees.

(3) The owner of any land against which a right of servitude referred to in sub-section (1) is registered shall, upon demand, hand over his title deeds of that land to the corporation for the purpose of an endorsement in terms of sub-section (2), and if the owner fails to do so, the corporation may apply to the provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction in the area wherein the land concerned is situated or any judge thereof, for an order directing the owner to do so.

(4) No endorsement shall be made by the Registrar of Deeds in terms of sub-section (2) in respect of any land or right of servitude unless there is produced to him a certificate signed by the Secretary for Lands that the land concerned or the right of servitude, as the case may be, has been set aside or acquired by the Government for the purposes referred to in sub-section (1).

20. (1) There shall, subject to the provisions of sub-section (1) of section *thirteen* be vested in the corporation on the fixed date— Transfer of certain assets, rights and liabilities to the corporation.

- (a) all the movable property held by the Government on the fixed date in connection with its factory known as the Klipfontein Organic Products Factory;
- (b) all claims due to the Government on the fixed date in connection with the said factory;
- (c) all rights and privileges due to the Government on the fixed date in connection with the said factory under any agreement entered into by or on behalf of the Government.

(2) The Minister shall, as soon as practicable after the fixed date, pay to the corporation, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose, an amount equal to the amount received by the Government in respect of the sale, between the thirty-first day of March, 1946 and the fixed date, of any State-owned land which had originally been set aside by the Government for the purposes of its factory known as the Klipfontein Organic Products Factory.

- (3) Vanaf die vasgestelde datum is die korporasie aanspreeklik vir die betaling van alle gelde wat op die vasgestelde datum aan enigiemand deur die Regering in verband met bedoelde fabriek verskuldig is en al die verpligtings van die Regering in verband met bedoelde fabriek kragtens enige ooreenkoms wat voor die vasgestelde datum deur of ten behoeve van die Regering aangegaan is, gaan op die vasgestelde datum op die korporasie oor.
- Rekeninge en ouditering.** 21. (1) Die raad moet toesien dat behoorlike rekeningboeke, asook alle nodige boeke en aantekeninge met betrekking daartoe, gehou word.
(2) Die boeke en rekeninge van die korporasie word elke jaar geouditeer deur 'n persoon wat die beroep van rekenmeester en ouditeur in die openbaar uitoefen, en wat jaarliks deur die raad op die benoeming van die Minister aangestel word.
(3) Die boekjaar van die korporasie sluit op die dertigste dag van Junie elke jaar.
- Inligting wat aan die Minister en aan die Parlement verstrek moet word.** 22. (1) So gou doenlik na afloop van elke boekjaar van die korporasie, stuur die raad ten opsigte van daardie boekjaar aan die Minister afskrifte van—
(a) die balansstaat en wins- en verliesrekening gesertifiseer deur die ingevolge artikel *een-en-twintig* aangestelde ouditeur;
(b) 'n volledige verslag deur die raad oor die werk van die korporasie gedurende daardie boekjaar.
(2) 'n Afskrif van alle in sub-artikel (1) bedoelde balansstate, rekeninge en verslae en alle kragtens sub-artikel (4) verstrekte gegewens moet binne veertien dae na ontvangs daarvan deur die Minister in albei Huise van die Parlement ter Tafel gelê word indien die Parlement dan in gewone sitting is of, indien die Parlement nie dan in gewone sitting is nie, binne veertien dae na die aanvang van die eersvolgende gewone sitting.
(3) Die raad moet, so gou doenlik na afloop van 'n vergadering van die raad, 'n afskrif van die notule van daardie vergadering aan die Minister stuur.
(4) Die Minister kan te eniger tyd 'n ondersoek van die boeke en stukke van die korporasie laat instel, en kan te eniger tyd die korporasie om gegewens versoek ten einde vas te stel of die bepalinge van hierdie Wet nagekom is.
- Likwidasië van die korporasie.** 23. Die korporasie word nie gelikwedeer nie behalwe deur of ingevolge 'n Wet van die Parlement.
- Toepassing van die Maatskappywet.** 24. (1) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant*, met sulke wysigings as wat hy goedvind, enige bepaling van die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926), wat nie met die bepalinge van hierdie Wet onbestaanbaar is nie, op die korporasie toepas, en kan so 'n proklamasie intrek of wysig.
(2) Behoudens die bepalinge van sub-artikel (1), is geen van die bepalinge van die Maatskappywet, 1926, op die korporasie van toepassing nie.
- Regulasies en reëls.** 25. (1) Die Goewerneur-generaal kan regulasies wat nie met hierdie Wet onbestaanbaar is nie uitvaardig met betrekking tot—
(a) die besoldiging en toelaes betaalbaar aan lede van die raad en die wyse en voorwaardes waarop lede van die raad aangestel moet word;
(b) enige ander aangeleentheid wat ingevolge hierdie Wet voorgeskryf moet of kan word of wat nodig of dienstig mag wees om voor te skryf vir die verwesenliking van die oogmerke van hierdie Wet.
(2) Die raad kan, behoudens die goedkeuring van die Minister, reëls wat nie met hierdie Wet of die kragtens sub-artikel (1) uitgevaardigde regulasies onbestaanbaar is nie, uitvaardig met betrekking tot—
(a) die wyse waarop die rekeninge van die korporasie gehou moet word;
(b) die vergaderings van die raad en die prosedure wat by sulke vergaderings gevolg moet word;
(c) die instandhouding van en beheer oor enige fonds, skema, vereniging of ander onderneming wat ingevolge artikel *drie* ingestel of uitgevoer kan word;
(d) die instandhouding van en beheer oor enige fonds wat ingevolge artikel *agtien* gestig kan word, die wyse waarop, die tyd waarop en die mate waarin winste in so 'n fonds gestort moet word; en
(e) die uitvoering van enige ander geldelike bepalinge van hierdie Wet en, in die algemeen, vir die behoorlike bestuur van die sake van die korporasie en die uitvoering van die bepalinge van hierdie Wet.
- Kort titel.** 26. Hierdie Wet heet die Wet op die Klipfonteinse Organiese Produkte-korporasie, 1950.

(3) As from the fixed date the corporation shall be liable for the payment of any moneys due on the fixed date to any person by the Government in connection with the said factory, and all the liabilities of the Government in connection with the said factory, under any agreement entered into by or on behalf of the Government prior to the fixed date shall, on the fixed date, be transferred to the corporation.

21. (1) The board shall cause proper books of accounts to be kept as well as all necessary books and records in relation thereto. Accounts and audit.

(2) The books and accounts of the corporation shall be audited every year by a person who publicly carries on the profession of accountant and auditor to be appointed annually by the board upon the nomination of the Minister.

(3) The financial year of the corporation shall close on the thirtieth day of June of each year.

22. (1) As soon as practicable after the conclusion of every financial year of the corporation, the board shall transmit to the Minister, in respect of that financial year, copies of— Information to be furnished to the Minister and to Parliament.

(a) the balance sheet and profit and loss account certified by the auditor appointed in terms of section *twenty-one*;

(b) a complete report by the board on the work of the corporation during that financial year.

(2) A copy of all balance sheets, accounts and reports referred to in sub-section (1) and all returns furnished in terms of sub-section (4) shall be laid on the Tables of both Houses of Parliament within fourteen days after receipt thereof by the Minister if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days of the next ensuing ordinary session.

(3) The board shall, as soon as practicable after the conclusion of any meeting of the board, transmit to the Minister a copy of the minutes of that meeting.

(4) The Minister may at any time cause an inspection to be made of the books and records of the corporation, and may at any time call for returns from the board with a view to ascertaining whether the provisions of this Act have been complied with.

23. The corporation shall not be wound up except by or in pursuance of an Act of Parliament. Winding up of corporation.

24. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* apply to the corporation, with such modifications as he may think fit, any provision of the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926), which is not inconsistent with the provisions of this Act, and may withdraw or amend any such proclamation. Application of the Companies Act.

(2) Subject to the provisions of sub-section (1), none of the provisions of the Companies Act, 1926, shall apply to the corporation.

25. (1) The Governor-General may make regulations not inconsistent with this Act, with regard to— Regulations and rules.

(a) the remuneration and allowances payable to members of the board and the manner in which and the conditions on which members of the board shall be appointed;

(b) any other matter which by this Act is required to be or may be prescribed or which it may be necessary or expedient to prescribe in order that the objects of this Act may be achieved.

(2) The board may, subject to the approval of the Minister, make rules not inconsistent with this Act or the regulations made under sub-section (1), with regard to—

(a) the manner in which the accounts of the corporation shall be kept;

(b) the meetings of the board and the procedure to be followed at such meetings;

(c) the maintenance and control of any fund, society, scheme or other undertaking which may be established or carried on under section *three*;

(d) the maintenance and control of any fund which may be established under section *eighteen*, the manner in which, the times at which and the extent to which profits shall be appropriated to any such fund; and

(e) the carrying out of any other financial provisions of this Act, and generally for the proper management of the affairs of the corporation and the carrying out of the provisions of this Act.

26. This Act shall be called the Klipfontein Organic Products Corporation Act, 1950. Short title.

No. 41, 1950.]

WET

Om voorsiening te maak vir die instelling van groepsgebiede, vir die beheer van die verkryging van onroerende goed en die okkupasie van grond en persele, en vir daarmee in verband staande sake.

(Engelse Teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) „Administrateur”, Administrateur in Uitvoerende Komitee; (i)
- (ii) „beheerde gebied” ’n gebied wat nòg ’n groepsgebied is nòg ’n in paragraaf (c) van sub-artikel (3) van artikel drie bedoelde afgesonderde naturellegebied, lokasie, naturelledorp, kleurlingnedersetting, sendingstasie of meentreserwe, en ook, behalwe by die toepassing van artikel tien, ’n in artikel elf bedoelde aangewysde gebied: Met dien verstande dat ’n groepsgebied wat nie volgens ’n proklamasie kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel drie ’n groepsgebied vir okkupasie is nie, by die toepassing van die bepalinge van hierdie Wet betreffende die okkupasie van grond of persele in die beheerde gebied, deel van die beheerde gebied uitmaak, en dat ’n groepsgebied wat nie volgens ’n proklamasie kragtens paragraaf (b) van genoemde sub-artikel ’n groepsgebied vir grondbesit is nie, by die toepassing van die bepalinge van hierdie Wet betreffende die verkryging van onroerende goed in die beheerde gebied, deel van die beheerde gebied uitmaak; (v)
- (iii) „beheersende belang”, met betrekking tot ’n maatskappy—
 - (a) die meerderheid van sy aandele; of
 - (b) aandele wat meer dan die helfte van sy aandelekapitaal verteenwoordig; of
 - (c) aandele ter waarde van meer dan die helfte van die gesamentlike waarde van al sy aandele; of
 - (d) aandele wat aan die houers daarvan reg op meer dan die helfte van sy winste of bates verleen; of
 - (e) aandele wat aan die houers daarvan reg op ’n meerderheid of oorwig van stemme verleen; of
 - (f) ’n vordering uit hoofde van ’n lening, ten bedrae van meer dan die helfte van sy aandelekapitaal, of obligasies vir so ’n bedrag; of
 - (g) die mag om, regstreeks of onregstreeks, deur die besit van een of ander belang, onverskillig of dit al dan nie van die in paragraaf (a) tot en met (f) bedoelde aard is, in ’n ander maatskappy, of op ’n ander wyse, enige beheer van welke aard ook oor die werksaamhede of bates van die maatskappy uit te oefen; (vi)
- (iv) „groep” òf die blanke groep òf die gekleurde groep òf die naturelle-groep in artikel twee bedoel, en ook, vir sover nodig om aan ’n toepaslike proklamasie kragtens sub-artikel (2) van genoemde artikel gevolg te gee, ’n groep persone wat kragtens genoemde artikel tot ’n groep verklaar is; (ix)
- (v) „groepsgebied” ’n kragtens artikel drie geproklameerde gebied; (x)
- (vi) „grond” ook enige gedeelte van grond; (xiii)
- (vii) „huwelik” ook ’n verhouding wat volgens naturellereg of -gewoonte of volgens die leerstellings van die geloof van een van die partye by die verhouding, as ’n huwelik (monogamies van aard of andersins) erken word; (xv)
- (viii) „inspekteur” ’n kragtens artikel een-en-dertig aangeestelde inspekteur; (xii)
- (ix) „maatskappy” ook ’n privaatmaatskappy, ’n in artikel sestien bedoelde maatskappy ’n buitelandse maatskappy soos omskryf in artikel tweehonderd negen-

No. 41, 1950.]

ACT

To provide for the establishment of group areas, for the control of the acquisition of immovable property and the occupation of land and premises, and for matters incidental thereto.

(English Text signed by the Officer Administering the
Government.)

(Assented to 24th June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

- 1.** In this Act, unless the context otherwise indicates— Definitions.
- (i) "Administrator" means Administrator in Executive Committee; (i)
 - (ii) "acquire" in relation to immovable property, means to become the owner of such property in any manner whatsoever; (xx)
 - (iii) "board" means the Land Tenure Advisory Board established by section *twenty-four*; (xviii)
 - (iv) "company" includes any private company, any company referred to in section *sixteen* any foreign company as defined in section *two hundred and twenty-nine* of the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926) and any registered or unregistered corporate body other than a statutory body; (ix)
 - (v) "controlled area" means any area which is not a group area or a scheduled native area, location, native village, coloured persons settlement, mission station or communal reserve referred to in paragraph (c) of sub-section (3) of section *three*, and includes, except for the purposes of section *ten*, any specified area referred to in section *eleven*: Provided that any group area which is not in terms of a proclamation under paragraph (a) of sub-section (1) of section *three* a group area for occupation, shall form part of the controlled area for the purposes of the provisions of this Act relating to the occupation of land or premises in the controlled area, and that any group area which is not in terms of a proclamation under paragraph (b) of the said sub-section a group area for ownership, shall form part of the controlled area for the purposes of the provisions of this Act relating to the acquisition of immovable property in the controlled area; (ii)
 - (vi) "controlling interest", in relation to any company, means—
 - (a) a majority of its shares; or
 - (b) shares representing more than half its share capital; or
 - (c) shares of a value in excess of half the aggregate value of all its shares; or
 - (d) shares entitling the holders thereof to more than half its profits or assets; or
 - (e) shares entitling the holders thereof to a majority or preponderance of votes; or
 - (f) any claim arising from a loan, for an amount in excess of half its share capital, or debentures for such an amount; or
 - (g) the power to exercise, directly or indirectly, by holding any interest, whether or not of the nature referred to in paragraphs (a) to and including (f), in any other company, or otherwise, any control whatsoever over the activities or assets of the company; (iii)
 - (vii) "disqualified company", in relation to immovable property, land or premises, means a company wherein a controlling interest is held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of a person who is a disqualified person in relation to such property, land or premises; (xi)
 - (viii) "disqualified person", in relation to immovable property, land or premises in any group area, means a person who is not a member of the group specified in the relevant proclamation under section *three*, and in relation to any immovable property, land or pre-

en-twintig van die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926) en 'n geregistreerde of ongeregisteerde regspersoon, met uitsondering van 'n statutêre liggaam; (iv)

- (x) „Minister” die Minister van Binnelandse Sake: Met dien verstande dat met betrekking tot 'n groepsgebied vir die natuurlike-groep of vir 'n kragtens sub-artikel (2) van artikel *twee* omskrewe groep wat uit lede van die natuurlike-groep bestaan, 'n gebied wat volgens die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), 'n oopgestelde gebied is, 'n gebied in sub-artikel (1) van artikel *agt* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945) bedoel, en tot enige onroerende goed, grond of perseel in so 'n gebied, 'n verwysing na die Minister in paragraaf (b) van sub-artikel (3) van artikel *drie*, artikel *ses*, sub-artikel (1) van artikel *sewe*, artikels *veertien*, *twintig*, *ses-en-twintig*, *sewen-en-twintig*, *twee-en-dertig* en *drie-en-dertig*, sub-artikel (4) van artikel *vyf-en-dertig* en sub-artikel (4) van artikel *ses-en-dertig*, 'n verwysing is na die Minister van Naturellesake; (xvi)
- (xi) „onbevoegde maatskappy”, met betrekking tot onroerende goed, grond of 'n perseel, 'n maatskappy waarin 'n beheersende belang besit word of geag word besit te word deur of ten behoewe of ten voordele van 'n persoon wat met betrekking tot daardie goed, grond of perseel 'n onbevoegde persoon is; (vii)
- (xii) „onbevoegde persoon”, met betrekking tot onroerende goed, grond of 'n perseel in 'n groepsgebied, 'n persoon wat nie 'n lid van die groep is nie wat in die toepaslike proklamasie kragtens artikel *drie* vermeld word en met betrekking tot onroerende goed, grond of 'n perseel in die beheerde gebied, 'n persoon wat nie 'n lid van dieselfde groep is nie as die eienaar van die goed, grond of perseel, of indien die eienaar 'n ander statutêre liggaam dan 'n munisipaliteit in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop is, van dieselfde groep as die meerderheid van die lede van daardie liggaam, of in die geval van so 'n munisipaliteit, van dieselfde groep as die meerderheid van die lede van die raad daarvan, of indien die eienaar 'n maatskappy is, van dieselfde groep as 'n persoon deur wie of ten behoewe of ten voordele van wie 'n beheersende belang in die maatskappy besit word of geag word besit te word; (viii)
- (xiii) „onroerende goed” ook 'n saaklike reg op onroerende goed en 'n reg wat by registrasie so 'n saaklike reg sou wees, en 'n huur of onderhuur van onroerende goed (behalwe 'n huur of onderhuur van onroerende goed in 'n gebied wat volgens artikel *elf* 'n aangewysde gebied is), maar nie ook 'n reg op enige mineraal (met inbegrip van 'n reg om vir 'n mineraal te prospekter of om dit te delf of te myn) of 'n huur of onderhuur van so 'n reg of 'n verband oor onroerende goed nie; (xi)
- (xiv) „permit” 'n permit wat uitgereik is of geag word uitgereik te wees kragtens die toepaslike bepaling van artikel *veertien*; (xvii)
- (xv) „perseel” ook 'n kamer of vertrek in 'n gebou; (xix)
- (xvi) „persoon”, „iemand” of „niemand”, nie uit hoofde van 'n spesiale verwysing na 'n onbevoegde persoon, 'n onbevoegde maatskappy, 'n privaatmaatskappy, 'n in artikel *sestien* bedoelde maatskappy of 'n statutêre liggaam, een of ander beperkte kategorie persone nie; (xviii)
- (xvii) „plaaslike bestuur” 'n instelling of liggaam wat in paragraaf (vi) van artikel *vyf-en-tagtig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909” beoog word; (xiv)
- (xviii) „raad” die by artikel *vier-en-twintig* ingestelde Adviserende Raad vir Grondbesit; (iii)
- (xix) „statutêre liggaam” enige raad of liggaam deur of kragtens 'n wet ingestel; (xx)
- (xx) „verkry”, met betrekking tot onroerende goed, om op enige wyse hoe ook al eienaar van daardie goed te word (ii).

Groepe vir doeleindes van hierdie Wet.

2. (1) Vir die doeleindes van hierdie Wet is daar die volgende groepe:

- (a) 'n blanke groep, waarby ingesluit word enig iemand wat volgens voorkoms klaarblyklik 'n blanke is of

mises in the controlled area, means a person who is not a member of the same group as the owner of such property, land or premises, or if the owner is a statutory body other than a municipality in the province of the Cape of Good Hope, of the same group as the majority of the members of such body or in the case of any such municipality, of the same group as the majority of the members of the council thereof, or if the owner is a company, of the same group as any person by whom or on whose behalf or in whose interest a controlling interest is held or deemed to be held in such company; (xii)

- (ix) "group" means either the white group, the coloured group or the native group referred to in section *two*, and includes, to the extent required to give effect to any relevant proclamation under sub-section (2) of the said section, any group of persons who have under the said section been declared to be a group; (iv)
- (x) "group area" means any area proclaimed under section *three*; (v)
- (xi) "immovable property" includes any real right in immovable property and any right which would upon registration be such a real right and any lease or sub-lease of immovable property, (other than a lease or sub-lease of immovable property in an area which is a specified area in terms of section *eleven*), but does not include any right to any mineral (including any right to prospect for or to dig or mine any mineral) or a lease or sub-lease of any such right or a mortgage bond over immovable property; (xiii)
- (xii) "inspector" means an inspector appointed under section *thirty-one*; (viii)
- (xiii) "land" includes any portion of land; (vi)
- (xiv) "local authority" means any institution or body contemplated in paragraph (vi) of section *eighty-five* of the South Africa Act, 1909; (xvii)
- (xv) "marriage" includes a union, recognized as a marriage (whether or not of a monogamous nature) in native law or custom or under the tenets of the religion of either of the parties to the union; (vii)
- (xvi) "Minister" means the Minister of the Interior: Provided that in relation to any group area for the native group or for any group defined under sub-section (2) of section *two* consisting of members of the native group, any area which is a released area in terms of the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), any area referred to in sub-section (1) of section *eight* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), and to any immovable property, land or premises in any such area, any reference to the Minister in paragraph (b) of sub-section (3) of section *three*, section *six*, sub-section (1) of section *seven*, sections *fourteen*, *twenty*, *twenty-six*, *twenty-seven*, *thirty-two* and *thirty-three*, sub-section (4) of section *thirty-five* and sub-section (4) of section *thirty-six*, shall be a reference to the Minister of Native Affairs; (x)
- (xvii) "permit" means a permit issued or deemed to be issued under the relevant provision of section *fourteen*; (xiv)
- (xviii) "person" shall not be limited in its meaning by reason of any special reference to a disqualified person, a disqualified company, a private company, a company referred to in section *sixteen* or a statutory body; (xvi)
- (xix) "premises" includes any room or apartment in any building; (xv)
- (xx) "statutory body" means any council, board or body established by or under any law (xix).

2. (1) For the purposes of this Act, there shall be the following groups:

- (a) a white group, in which shall be included any person who in appearance, obviously is, or who is generally

Groups for the purposes of this Act.

- wat gewoonlik vir 'n blanke deurgaan, met uitsondering van iemand wat, hoewel hy volgens voorkoms klaarblyklik 'n blanke is, gewoonlik vir 'n gekleurde deurgaan, of wat volgens sub-paragraaf (ii) van paragraaf (b) en (c), of volgens genoemde sub-paragraaf gelees met paragraaf (d) van hierdie sub-artikel en paragraaf (a) van sub-artikel (2), 'n lid van 'n ander groep is;
- (b) 'n naturelle-groep, waarby ingesluit word—
- (i) enig iemand wat 'n lid van 'n inboorlingras of -stam van Afrika is of gewoonlik daarvoor deurgaan, met uitsondering van iemand wat volgens sub-paragraaf (ii) van paragraaf (c), 'n lid van die gekleurde groep is; en
 - (ii) 'n vrou, tot welke ras, stam of klas sy ookal behoort, tussen wie en 'n persoon wat volgens sub-paragraaf (i) 'n lid van die naturelle-groep is, daar 'n huwelik bestaan, of wat met so iemand as vrou saamlewe;
- (c) 'n gekleurde groep, waarby ingesluit word—
- (i) enig iemand wat nie 'n lid van die blanke of van die naturelle-groep is nie; en
 - (ii) 'n vrou, tot welke ras, stam of klas sy ookal behoort, tussen wie en 'n persoon wat volgens sub-paragraaf (i) 'n lid van die gekleurde groep is, daar 'n huwelik bestaan, of wat met so iemand as vrou saamlewe; en
- (d) enige groep persone wat kragtens sub-artikel (2) tot 'n groep verklaar word.
- (2) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant*—
- (a) enige etniese, taal-, kultuur- of ander groep persone wat lede is of van die naturelle-groep of van die gekleurde groep, omskryf; en
 - (b) die aldus omskrewe groep tot 'n groep verklaar vir die doeleindes van hierdie Wet of van die bepalings daarvan wat in die proklamasie genoem word, en of in die algemeen of ten opsigte van een of meer groepsgebiede of ten opsigte van die beheerde gebied of 'n gedeelte daarvan wat in die proklamasie beskryf word, of beide ten opsigte van een of meer groepsgebiede en van die beheerde gebied of so 'n gedeelte daarvan.
- (3) 'n Proklamasie kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (2) kan bepaal dat slegs persone wat ooreenkomstig die regulasies op aansoek geregistreer is of wat ingevolge 'n ander wet geregistreer is as lede van die groep in die proklamasie bedoel, lede daarvan is.
- (4) Vir sover dit nodig is om aan 'n proklamasie kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (2) gevolg te gee, word 'n lid van die naturelle-groep of van die gekleurde groep, wat 'n lid is of word van 'n kragtens paragraaf (a) van genoemde sub-artikel omskrewe groep, na gelang van die geval, geag nie 'n lid van die naturelle-groep of van die gekleurde groep te wees nie.

Instelling van
groepsgebiede.

3. (1) Die Goewerneur-generaal kan, wanneer dit raadsaam geag word, by proklamasie in die *Staatskoerant*—
- (a) verklaar dat die gebied in die proklamasie omskryf, vanaf 'n daarin genoemde datum, wat 'n datum minstens een jaar na die datum van die publikasie daarvan moet wees, 'n gebied sal wees vir okkupasie deur lede van die daarin genoemde groep; of
 - (b) verklaar dat die gebied in die proklamasie omskryf, vanaf 'n daarin genoemde datum, 'n gebied sal wees vir grondbesit deur lede van die daarin genoemde groep.
- (2) Proklamasies kragtens paragraaf (a) en (b) van sub-artikel (1) kan ook ten opsigte van dieselfde gebied uitgereik word.
- (3) Geen proklamasie word kragtens hierdie artikel uitgereik nie—
- (a) dan alleen met voorafgaande goedkeuring in iedere geval by besluit van albei Huise van die Parlement: Met dien verstande dat so 'n proklamasie sonder bedoelde goedkeuring uitgereik kan word—
 - (i) indien dit voor verloop van 'n tydperk van vyf jaar vanaf die datum van afkondiging van hierdie Wet uitgereik word ten opsigte van 'n groepsgebied vir 'n ander groep dan die naturelle-groep of 'n

accepted as a white person, other than a person who although in appearance obviously a white person, is generally accepted as a coloured person, or who is in terms of sub-paragraph (ii) of paragraphs (b) and (c) or of the said sub-paragraphs read with paragraph (d) of this sub-section and paragraph (a) of sub-section (2), a member of any other group;

- (b) a native group, in which shall be included—
 - (i) any person who in fact is, or is generally accepted as a member of an aboriginal race or tribe of Africa, other than a person who is, in terms of sub-paragraph (ii) of paragraph (c), a member of the coloured group; and
 - (ii) any woman to whichever race, tribe or class she may belong, between whom and a person who is, in terms of sub-paragraph (i), a member of a native group, there exists a marriage or who cohabits with such a person;
- (c) a coloured group, in which shall be included—
 - (i) any person who is not a member of the white group or of the native group; and
 - (ii) any woman, to whichever race, tribe or class she may belong, between whom and a person who is, in terms of sub-paragraph (i), a member of the coloured group, there exists a marriage, or who cohabits with such a person; and
- (d) any group of persons which is under sub-section (2) declared to be a group.

(2) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette*—

- (a) define any ethnical, linguistic, cultural or other group of persons who are members either of the native group or of the coloured group; and
- (b) declare the group so defined to be a group for the purposes of this Act or of such provisions thereof as may be specified in the proclamation, and either generally or in respect of one or more group areas, or in respect of the controlled area or of any portion thereof so specified, or both in respect of one or more group areas and of the controlled area or any such portion thereof.

(3) A proclamation under paragraph (a) of sub-section (2) may provide that only persons who have in accordance with regulation been registered on application, or who have been registered under any other law, as members of the group referred to in the proclamation, shall be members thereof.

(4) A member of the native group or of the coloured group who is or becomes a member of any group defined under paragraph (a) of sub-section (2) shall, to the extent required to give effect to any proclamation under paragraph (b) of the said sub-section, be deemed not to be a member of the native group or of the coloured group, as the case may be.

3. (1) The Governor-General may, whenever it is deemed expedient, by proclamation in the *Gazette*—

Establishment
of group areas.

- (a) declare that as from a date specified in the proclamation, which shall be a date not less than one year after the date of the publication thereof, the area defined in the proclamation shall be an area for occupation by members of the group specified therein; or
- (b) declare that, as from a date specified in the proclamation, the area defined in the proclamation shall be an area for ownership by members of the group specified therein.

(2) Proclamations under paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) may be issued also in respect of the same area.

(3) No proclamation shall be issued under this section—

- (a) except with the prior approval in each case by resolution of both Houses of Parliament: Provided that any such proclamation may be issued without such approval—
 - (i) if it is issued before the expiration of a period of five years from the date of promulgation of this Act, in respect of a group area for a group other than the native group or a group defined under

- groep ingevolge sub-artikel (2) van artikel *twee* omskryf wat uit lede van die natuurlike-groep bestaan in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop of Natal; of
- (ii) indien dit uitgereik word ten opsigte van 'n gebied in die provinsie Transvaal vir die gekleurde groep of vir 'n kragtens sub-artikel (2) van artikel *twee* omskrywe groep wat uit lede van die gekleurde groep bestaan, waarvan die geheel of die grootste gedeelte beslaan word deur 'n gebied wat by die inwerkingtrede van hierdie Wet 'n kragtens paragraaf (*d*) van artikel *twee* van Wet No. 3 van 1885 van Transvaal of artikel *tien* van die „Municipal Amending Ordinance, 1905” (Ordonnansie No. 17 van 1905) van Transvaal toegewysde of afgesonderde gebied is, of deur grond wat in sub-artikel (10) van artikel *honderd een-en-dertig A* van die „Precious and Base Metals Act, 1908” (Wet No. 35 van 1908) van Transvaal beskryf word;
- (b) tensy die Minister, in iedere geval, 'n verslag van die raad oorweeg het en die Administrateur van die betrokke provinsie geraadpleeg het, en in die geval van 'n gebied wat geheel-en-al of gedeeltelik geleë is op grond wat volgens enige wetsbepaling op myne, geproklameerde grond is of geag word geproklameerde grond te wees, of waarop daar geprospekter, gedelf of gemyn word, ook die Minister van Mynwese, en in die geval van 'n gebied wat geheel-en-al of gedeeltelik geleë is in 'n beheerde gebied soos omskryf in artikel *een* van die Wet op Ontwikkeling van Natuurlike Hulpbronne, 1947 (Wet No. 51 van 1947), ook die Raad vir die Ontwikkeling van Natuurlike hulpbronne by artikel *twee* van genoemde Wet ingestel;
- (c) waarby daar by 'n groepsgebied ingesluit sou word, die geheel of 'n gedeelte van—
- (i) grond wat in 'n gebied geleë is wat volgens die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), 'n afgesonderde naturellegebied of 'n oopgestelde gebied is;
- (ii) 'n lokasie, naturelledorp of -tehuis in artikel *twee* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945) bedoel, of 'n gebied wat kragtens paragraaf (*h*) van sub-artikel (2) van artikel *nege* van genoemde Wet as 'n woonplek vir naturelle goedgekeur is;
- (iii) 'n kleurlingnederstelling soos in artikel *een* van die Wet op Kleurlingnedersettings, 1946 (Wet No. 7 van 1946) omskryf;
- (iv) 'n sendingstasie of meentreserwe waarop die bepalings van die „Mission Stations and Communal Reserves Act, 1909” (Wet No. 29 van 1909) van die Kaap die Goeie Hoop, of van genoemde Wet gelees met artikel *sestien* van die Wet op Sendingstasies en Reserwes vir Kleurlinge, 1949 (Wet No. 12 van 1949), van toepassing is; of
- (v) 'n gebied wat volgens die Wet op Nasionale Parke 1926 (Wet No. 56 van 1926), 'n nasionale park is, of grond wat deel van so 'n park uitmaak.

Okkupasie in groepsgebiede.

4. (1) Vanaf die datum in die toepaslike proklamasie kragtens paragraaf (*a*) van sub-artikel (1) van artikel *drie* genoem en ondanks enigiets vervat in enige spesiale of ander statutêre bepaling betreffende die okkupasie van grond of persele, mag geen onbevoegde persoon enige grond of perseel in 'n groepsgebied waarop die proklamasie betrekking het, okkupeer nie, en mag niemand toelaat dat 'n onbevoegde persoon dit okkupeer nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.

(2) Die bepalings van sub-artikel (1) maak dit nie onwettig vir 'n onbevoegde persoon om grond of 'n perseel in 'n groepsgebied te okkupeer nie—

- (a) as 'n *bona fide* dienaar of werknemer van die Staat of 'n statutêre liggaam, of as 'n huisbediende van 'n persoon wat die grond of perseel wettiglik okkupeer;
- (b) as die *bona fide* besoeker vir altesaam hoogstens negentig dae in 'n kalenderjaar van 'n persoon wat die grond of perseel wettiglik bewoon of as 'n *bona fide* gas in 'n hotel;
- (c) as 'n *bona fide* pasiënt in 'n hospitaal, gestig of soortgelyke inrigting beheer deur die Staat of 'n statutêre liggaam, of in so 'n inrigting wat by die inwerking-

- sub-section (2) of section *two* consisting of members of the native group, in the province of the Cape of Good Hope or of Natal; or
- (ii) if it is issued in respect of an area in the province of the Transvaal for the coloured group or a group defined under sub-section (2) of section *two*, consisting of members of the coloured group, the whole or the greater part of which consists of an area assigned or set apart, as at the commencement of this Act, under paragraph (d) of section *two* of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal or section *ten* of the Municipal Amending Ordinance, 1905 (Ordinance No. 17 of 1905) of the Transvaal, or of land described in sub-section (10) of section *one hundred and thirty-one A* of the Precious and Base Metals Act, 1908 (Act No. 35 of 1908) of the Transvaal;
- (b) unless in each case the Minister has considered a report by the board and has consulted the Administrator of the province concerned, and in the case of an area situated wholly or partly on land which, in terms of any law relating to mining, is proclaimed land or deemed to be proclaimed land or upon which prospecting, digging or mining operations are being carried on, also the Minister of Mines, and in the case of an area situated wholly or partly within a controlled area as defined in section *one* of the Natural Resources Development Act, 1947 (Act No. 51 of 1947), also the Natural Resources Development Council established by section *two* of the said Act;
- (c) by which there would be included in any group area the whole or any part of—
- (i) any land situated in an area which is a scheduled native area or a released area in terms of the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936);
- (ii) any location, native village or native hostel referred to in section *two* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), or any area approved for the residence of natives under paragraph (h) of sub-section (2) of section *nine* of the said Act;
- (iii) a coloured persons settlement as defined in section *one* of the Coloured Persons Settlement Act, 1946 (Act No. 7 of 1946);
- (iv) any mission station or communal reserve to which the provisions of the Mission Stations and Communal Reserves Act, 1909 (Act No. 29 of 1909) of the Cape of Good Hope, or of the said Act read with section *sixteen* of the Coloured Mission Stations and Reserves Act, 1949 (Act No. 12 of 1949), apply; or
- (v) any area which is a national park in terms of the National Parks Act, 1926 (Act No. 56 of 1926), or any land which forms part of such a park.

4. (1) As from the date specified in the relevant proclamation under paragraph (a) of sub-section (1) of section *three*, and notwithstanding anything contained in any special or other statutory provision relating to the occupation of land or premises, no disqualified person shall occupy and no person shall allow any disqualified person to occupy any land or premises in any group area to which the proclamation relates, except under the authority of a permit. Occupation in group areas.

(2) The provisions of sub-section (1) shall not render it unlawful for any disqualified person to occupy land or premises in any group area—

- (a) as a *bona fide* servant or employee of the State, or a statutory body or as a domestic servant of any person lawfully occupying the land or premises;
- (b) as a *bona fide* visitor for a total of not more than ninety days in any calendar year of any person lawfully residing on the land or premises or as a *bona fide* guest in an hotel;
- (c) as a *bona fide* patient in a hospital, asylum, or similar institution controlled by the State or a statutory body or in any such institution in existence at the

treeding van hierdie Wet bestaan en wat deur die Staat ondersteun word, of as 'n inwoner van 'n gevangenis, werkkolonie, tehuis vir dranksugtiges of soortgelyke inrigting wat aldus beheer word; of

- (d) as die *bona fide* werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon, of as die man, vrou, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (met inbegrip van 'n huisbediende of werknemer) wat die grond of perseel wettiglik okkupeer: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie paragraaf ten opsigte van 'n groepsgebied of 'n gedeelte van 'n groepsgebied van toepassing is slegs as die Goewerneur-generaal hul by proklamasie in die *Staatskoerant* ten opsigte van daardie groepsgebied of daardie gedeelte daarvan van toepassing verklaar het, en dan alleen vir sover in die proklamasie bepaal en onderworpe aan die voorwaardes (as daar is) wat daarin vermeld word.

(3) Enige bepaling in die titelbewys van onroerende goed geleë in 'n in sub-artikel (1) bedoelde groepsgebied, wat 'n verbod of beperking stel op die okkupasie of gebruik van daardie goed deur persone wat lede is van die groep vir wie daardie gebied ingestel is, verval vanaf die in genoemde sub-artikel bedoelde datum, en daarna word geen sodanige bepaling in die titelbewys van onroerende goed in bedoelde groepsgebied opgeneem nie.

Verkryging van onroerende goed in groepsgebiede.

5. (1) Indien 'n groepsgebied ingevolge 'n proklamasie kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel drie 'n groepsgebied vir grondbesit is—

- (a) mag geen onbevoegde persoon en geen onbevoegde maatskappy op of na die toepaslike datum in die proklamasie genoem, onroerende goed wat in daardie gebied geleë is, verkry nie, onverskillig of dit al dan nie geskied ingevolge 'n ooreenkoms of testamentêre beskikking wat voor daardie datum aangegaan of gedoen is, dan alleen uit hoofde van 'n permit: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie paragraaf nie die verkryging van onroerende goed deur 'n statutêre liggaam onwettig maak nie;

- (b) mag 'n onbevoegde maatskappy wat op genoemde datum onroerende goed besit wat in daardie gebied geleë is, daardie goed nie na verloop van 'n tydperk van tien jaar vanaf genoemde datum besit nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit;

- (c) mag geen maatskappy wat op of na genoemde datum 'n onbevoegde maatskappy word of dit weer word, onroerende goed besit wat in daardie gebied geleë is en wat hy op of na genoemde datum anders dan ingevolge 'n permit verkry het nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit;

- (d) verval, met ingang van genoemde datum, enige bepaling in die titelbewys van onroerende goed in daardie gebied geleë wat 'n verbod of beperking stel op die verkryging van daardie goed deur persone wat lede is van die groep vir wie daardie gebied ingestel is, en word daarna geen sodanige bepaling in die titelbewys van onroerende goed in daardie gebied geleë opgeneem nie.

(2) Sub-artikel (1) is van toepassing ondanks enigiets vervat in enige spesiale of ander statutêre bepaling betreffende die verkryging of besit van onroerende goed, maar die bepalings van paragraaf (b) van sub-artikel (1) maak dit nie vir 'n maatskappy wat met mynbedrywighede besig is, of met bedrywighede in 'n fabriek soos in die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk 1941 (Wet No. 22 van 1941), omskryf, waarin masjinerie wat teen 'n prys van minstens vyfduisend pond verkry is, aangebring is, onwettig om onroerende goed wat die maatskappy in verband met daardie bedrywighede gebruik, te besit nie.

(3) 'n Testamentêre beskikking of intestate erfopvolging waardeur enige persoon onroerende goed in stryd met sub-artikel (1) sou verkry of besit, word, tensy die bevoordeelde uit hoofde van 'n permit gemagtig is om die goed te verkry of te besit, geag 'n testamentêre beskikking te wees oor of 'n erfopvolging ten aansien van die netto opbrengs van die goed, en dit is die plig van die eksekuteur van die boedel van die oorledene om die goed binne 'n tydperk van een jaar na die datum van sy dood, of vir so 'n verdere tydperk wat die Minister kan toelaat, tot geld te maak.

Bestuursliggaam vir sekere groepsgebiede.

6. (1) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* vir 'n groepsgebied (met uitsondering van 'n groepsgebied vir die blanke groep) 'n bestuursliggaam instel wat ooreenkomstig die regulasies saamgestel word.

commencement of the Act, which is aided by the State, or as an inmate of a prison, work colony, inebriate home or similar institution so controlled; or

- (d) as the *bona fide* employee (other than a domestic servant) of any person or as the husband, wife, minor child or dependant of any person (including a domestic servant or employee) who is lawfully occupying such land or premises: Provided that the provisions of this paragraph shall apply in respect of any group area or any part of any group area only if the Governor-General has by proclamation in the *Gazette*, declared them to apply in respect of that group area, or that part thereof, and only to the extent and subject to the conditions (if any) which may be specified in the proclamation.

(3) Any provision in the title deed of any immovable property situate in any group area referred to in sub-section (1) prohibiting or restricting the occupation or use of such property by persons who are members of the group for which that area has been established shall lapse as from the date referred to in the said sub-section, and no such provision shall thereafter be inserted in the title deed of any immovable property in such group area.

5. (1) If any group area is in terms of a proclamation under paragraph (b) of sub-section (1) of section *three* a group area for ownership—

Acquisition of immovable property in group areas.

- (a) no disqualified person and no disqualified company shall, on or after the relevant date specified in the proclamation, acquire any immovable property situate within that area, whether or not in pursuance of any agreement or testamentary disposition entered into or made before that date, except under the authority of a permit: Provided that the provisions of this paragraph shall not render unlawful any acquisition of immovable property by a statutory body;
- (b) no disqualified company which is on the said date the holder of any immovable property situate within that area, shall hold that property after the expiration of a period of ten years from the said date, except under the authority of a permit;
- (c) no company which on or after the said date becomes or again becomes a disqualified company, shall hold any immovable property situate within that area which it has on or after the said date acquired otherwise than in pursuance of a permit, except under the authority of a permit;
- (d) any provision in the title deed of any immovable property situate in that area prohibiting or restricting the acquisition of such property by persons who are members of the group for which that area has been established, shall lapse as from the said date, and no such provision shall thereafter be inserted in the title deed of any immovable property situate in that area.

(2) Sub-section (1) shall apply notwithstanding anything contained in any special or other statutory provision relating to the acquisition or holding of immovable property, but the provisions of paragraph (b) of sub-section (1) shall not render it unlawful for any company engaged in mining operations or in operations carried on in a factory as defined in the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941 (Act No. 22 of 1941), in which machinery acquired at a price of not less than five thousand pounds has been installed, to hold any immovable property used by such company in connection with such operations.

(3) A testamentary disposition or intestate succession by which any person would acquire or hold any immovable property in contravention of sub-section (1) shall, unless the beneficiary is authorized to acquire or hold such property under permit, be deemed to be a testamentary disposition of or succession in respect of the nett proceeds of such property, and it shall be the duty of the executor of the estate of the deceased to realize the property within a period of one year from the date of his death, or such further period as the Minister may allow.

6. (1) The Minister may by notice in the *Gazette*, establish for any group area (other than an area for the white group), a governing body to be constituted in accordance with regulation.

Governing body for certain group areas.

(2) Bedoelde bestuursliggaam kan geheel-en-al of hoofsaaklik bestaan uit lede van die groep vir wie die groepsgebied ingestel is en besit die bevoegdhede en is belas met die werksaamhede wat by regulasie voorgeskryf mag word, en oefen sy bevoegdhede uit en verrig sy werksaamhede, waar die betrokke groepsgebied geheel-en-al of gedeeltelik binne die magsgebied van 'n plaaslike bestuur val, onder sodanige toesig (as daar is) deur daardie plaaslike bestuur as wat by regulasie voorgeskryf mag word, en waar die betrokke groepsgebied gedeeltelik binne die magsgebied van een plaaslike bestuur val en gedeeltelik binne die magsgebied van 'n ander plaaslike bestuur, of geheel-en-al buite die magsgebied van enige plaaslike bestuur, onder sodanige toesig (as daar is) deur 'n plaaslike bestuur deur die Minister aangewys, as wat aldus voorgeskryf mag word.

(3) Die instelling van 'n bestuursliggaam kragtens hierdie artikel onthef nie 'n plaaslike bestuur, ten opsigte van die betrokke groepsgebied, van enige bevoegdhede of werksaamhede wat nie by die bestuursliggaam berus nie.

(4) Die Minister oefen sy bevoegdhede kragtens hierdie artikel nie sonder die instemming van die Administrateur van die provinsie uit nie, en hy moet enige betrokke plaaslike bestuur raadpleeg.

Maatreëls om
behoorlike
munisipale
bestuur in sekere
gebiede te
verseker.

7. (1) Die Minister kan, indien hy van oordeel is dat 'n gebied in paragraaf (d) van artikel twee van Wet No. 3 van 1885 van Transvaal, of in artikel tien van die „Municipal Amending Ordinance, 1905” (Ordonnansie No. 17 van 1905) van Transvaal bedoel, of 'n groepsgebied (met uitsondering van 'n groepsgebied vir die blanke groep), wat binne die magsgebied van 'n stedelike plaaslike bestuur geleë is, nie behoorlik deur daardie plaaslike bestuur beheer word nie, die Administrateur van die betrokke provinsie versoek om 'n ondersoek te laat instel (waarby genoemde plaaslike bestuur die geleentheid gegee word om aangehoor te word), en daarop kan genoemde Administrateur die plaaslike bestuur by skriftelike kennisgewing aansê om enige in genoemde kennisgewing omskrewe werk wat genoemde plaaslike bestuur bevoeg is om uit te voer en wat volgens oordeel van die Administrateur vir die behoorlike beheer van daardie gebied nodig is en die uitvoering waarvan volgens sy oordeel redelikerwyse van genoemde plaaslike bestuur verlang kan word, onverwyld uit te voer, en indien die raad versuim om aan daardie kennisgewing te voldoen, kan die Administrateur daardie werk self laat uitvoer en vir daardie doel enig iemand magtig om enige handeling te verrig wat genoemde plaaslike bestuur wettiglik sou kon verrig.

(2) Die Administrateur kan enige uitgawes wat hy kragtens hierdie artikel aangegaan het, op die betrokke plaaslike bestuur verhaal—

- (a) deur 'n geding in 'n bevoegde hof teen die plaaslike bestuur wat in gebreke bly; of
- (b) deur 'n spesiale belasting te hef op alle belasbare eiendom binne die magsgebied van die plaaslike bestuur wat in gebreke bly; of
- (c) deur dit af te trek van 'n subsidie, toekenning of ander gelde wat uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds of deur die Administrateur betaalbaar is aan die plaaslike bestuur wat in gebreke bly,

of deur al drie of enige twee van bedoelde verhaalmodes, en die Administrateur se sertifikaat is bewys van die bedrag deur die plaaslike bestuur kragtens hierdie artikel verskuldig, onderworpe aan 'n appèl na die Minister, wie se beslissing afdoende is.

Beperkings op
sekere ooreenkom-
ste betreffende
onroerende goed
in die beheerde
gebied.

8. (1) Niemand mag, dan alleen uit hoofde van 'n permit, 'n ooreenkoms aangaan nie, ditsy ten behoeve van homself of ten behoeve of ten voordele van 'n ander persoon, waarvolgens 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy onroerende goed in die beheerde gebied geleë, verkry of heet te verkry of sou verkry.

(2) Sub-artikel (1) is nie van toepassing nie ten opsigte van die verkryging van onroerende goed in 'n oopgestelde gebied soos in die Natureltrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936) omskryf, deur 'n naturel soos aldus omskryf, of ten opsigte van enige verkryging van onroerende goed wat deur genoemde Wet of die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945) beheers word.

(3) By die toepassing van sub-artikel (1) word 'n balju, adjunk-balju, geregsbode, trustee, eksekuteur, likwidateur, kurator of administrateur wat in sy hoedanigheid as sulks met betrekking tot onroerende goed handel, of enige ander persoon

(2) Such governing body may consist wholly or mainly of members of the group for which the group area has been established, and shall have such powers and functions as may be prescribed by regulation, and shall exercise its powers and functions, where the group area concerned is wholly or partly within the area of jurisdiction of a local authority, subject to such supervision (if any) by that local authority as may be prescribed by regulation, and where the group area concerned is partly within the area of jurisdiction of one local authority, and partly within the area of jurisdiction of any other local authority or wholly outside the area of jurisdiction of any local authority, subject to such supervision (if any) by a local authority designated by the Minister, as may be so prescribed.

(3) The establishment of a governing body under this section shall not divest any local authority, in respect of the group area concerned, of any powers or functions not vested in such governing body.

(4) The Minister shall not exercise his powers under this section without the concurrence of the Administrator of the province who shall consult any local authority concerned.

7. (1) The Minister may, if he is of opinion that any area referred to in paragraph (d) of article two of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal, or in section ten of the Municipal Amending Ordinance, 1905 (Ordinance No. 17 of 1905) of the Transvaal or any group area (other than an area for the white group) which is situate within the area of jurisdiction of an urban local authority, is not properly administered by that local authority, request the Administrator of the province concerned to cause an enquiry to be held (at which the said local authority shall be afforded an opportunity of being heard) and thereafter the said Administrator may, by notice in writing, call upon such local authority, forthwith to carry out any work defined in the said notice which the said local authority has power to carry out and which in the opinion of the Administrator, is necessary for the proper administration of that area and may reasonably be required to be carried out by the said local authority, and if such local authority fails to comply with that notice, the Administrator may himself cause that work to be carried out and may for that purpose authorize any person to perform any act which the said local authority could lawfully perform.

Measures to ensure proper municipal administration in certain areas.

(2) The Administrator may recover from the local authority concerned any expenditure incurred by him under this section—

- (a) by action in a competent court against the local authority in default; or
- (b) by levying a special rate upon all rateable property within the area of jurisdiction of the local authority in default; or
- (c) by deduction from any subsidy, grant or other moneys payable out of the Consolidated Revenue Fund or by the Administrator to the local authority in default,

or by all three or any two of such methods of recovery, and the Administrator's certificate shall be proof of the amount due by the local authority under this section, subject to an appeal to the Minister, whose decision shall be final.

8. (1) No person shall, except under the authority of a permit enter into any agreement, whether on his own behalf or on behalf or in the interest of any other person, in terms whereof any disqualified person or any disqualified company acquires or purports to acquire or would acquire any immovable property situate in the controlled area.

Restrictions on certain agreements relating to immovable property in controlled area.

(2) Sub-section (1) shall not apply in respect of the acquisition of immovable property in a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), by a native as so defined, or in respect of any acquisition of immovable property which is governed by the said Act or the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945).

(3) For the purposes of sub-section (1) a sheriff, deputy-sheriff, messenger of the court, trustee, executor, liquidator, curator or administrator dealing with immovable property in his capacity as such, or any other person dealing with

wat in 'n verteenwoordigende hoedanigheid met betrekking tot onroerende goed handel, geag ten behoewe of ten voordele van die persoon op wie se naam die goed geregistreer is te handel.

Beperkings op besit van onroerende goed in beheerde gebied deur maatskappye.

9. (1) Indien 'n maatskappy van enige groep by die inwerking-treding van hierdie Wet onroerende goed in die beheerde gebied besit en daarna 'n maatskappy van 'n ander groep word, mag hy daardie goed nie besit nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.

(2) Indien 'n maatskappy van enige groep na die inwerking-treding van hierdie Wet onroerende goed in die beheerde gebied verkry, en daarna 'n maatskappy van 'n ander groep word, mag hy daardie goed nie besit nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.

(3) Vir die doeleindes van hierdie artikel is 'n maatskappy 'n maatskappy van 'n groep, indien 'n beheersende belang in daardie maatskappy deur of ten behoewe of ten voordele van 'n lid van daardie groep besit word of geag word besit te word.

Beperkings op okkupasie van grond in beheerde gebied.

10. (1) Geen onbevoegde persoon mag enige grond of perseel in die beheerde gebied okkupeer nie en niemand mag toelaat dat 'n onbevoegde persoon dit okkupeer nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.

(2) Die bepalings van sub-artikel (1) maak dit nie vir 'n onbevoegde persoon onwettig om enige grond of perseel te okkupeer nie—

- (a) ingevolge 'n reg deur of kragtens 'n statuut verleen;
- (b) ingevolge 'n ooreenkoms wat wettiglik aangegaan is of 'n testamentêre beskikking wat gedoen is op of voor die 24ste dag van April 1950, of in die geval van grond of 'n perseel wat uit hoofde van 'n proklamasie kragtens artikel *drie-en-dertig* nie meer aan die uitwerking van 'n proklamasie kragtens artikel *elf* onderhewig is nie, ingevolge 'n ooreenkoms wat wettiglik aangegaan is of 'n testamentêre beskikking wat gedoen is terwyl die grond of perseel aan die uitwerking van laasbedoelde proklamasie onderhewig was, of ingevolge 'n vernuwing van so 'n ooreenkoms waarop 'n party by die ooreenkoms volgens die bepalings daarvan geregtig is;
- (c) uit hoofde van 'n verjaringstitel wat by of voor die inwerking-treding van hierdie Wet verkry is;
- (d) ingevolge 'n reëling wat aangegaan is kragtens die Woning Wet, 1920 (Wet No. 35 van 1920), of kragtens 'n regulasie wat ingevolge die Wet op Behuising (Noodmagte,) 1945 (Wet No. 45 van 1945), uitgevaardig is, indien hy 'n lid is van dieselfde groep as die kategorie persone vir wie die betrokke woning of ander gebou bedoel is;
- (e) as 'n *bona fide* dienaar of werknemer van die Staat, of 'n statuêre liggaam of as 'n huisbediende van 'n persoon wat die grond of perseel wettiglik okkupeer;
- (f) as die *bona fide* besoeker vir altesaam hoogstens negentig dae in 'n kalenderjaar van 'n persoon wat die grond of perseel wettiglik bewoon of as 'n *bona fide* gas in 'n hotel;
- (g) as 'n *bona fide* pasiënt in 'n hospitaal, gestig of soortgelyke inrigting beheer deur die Staat of 'n statutêre liggaam of in so 'n inrigting, wat by die inwerking-treding van hierdie Wet bestaan en wat deur die Staat ondersteun word, of as 'n inwoner van 'n gevangenis, werkkolonie, tehuis vir dranksugtiges of soortgelyke inrigting wat aldus beheer word;
- (h) as die *bona fide* werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon of as die man, vrou, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (met inbegrip van 'n huisbediende of werknemer) wat die grond of perseel wettiglik okkupeer: Met dien verstande dat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* kan verklaar dat die bepalings van hierdie paragraaf in 'n gedeelte van die beheerde gebied in die proklamasie omskryf van toepassing is slegs vir sover in die proklamasie bepaal en onderworpe aan die voorwaardes (as daar is) wat daarin vermeld word; of
- (i) ingevolge 'n reëling vir die huisvesting van 'n naturelle-arbeider soos omskryf in die „Naturelle-arbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), nadat hy aangewerf is en voordat hy aangekom het by die plek waar hy moet gaan werk, of na sy vertrek vanaf genoemde plek, by verstryking van sy dienstermyn, en vóór sy aankoms by die plek waar hy aangewerf is, deur 'n werkgewer of arbeidsagent, soos aldus omskryf, wat die grond of perseel wettiglik okkupeer.

immovable property in a representative capacity, shall be deemed to be acting on behalf or in the interest of the person in whose name the property is registered.

9. (1) If at the commencement of this Act a company of any group holds immovable property in the controlled area and thereafter becomes a company of another group, it shall not hold that property, except under the authority of a permit.

Restrictions on holding of immovable property in controlled area by companies.

(2) If after the commencement of this Act a company of any group acquires immovable property in the controlled area, and thereafter becomes a company of another group, it shall not hold that property, except under the authority of a permit.

(3) For the purposes of this section a company shall be a company of a group, if a controlling interest in that company is held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of a member of that group.

10. (1) No disqualified person shall occupy and no person shall allow any disqualified person to occupy any land or premises in the controlled area, except under the authority of a permit.

Restrictions on occupation of land in controlled area.

(2) The provisions of sub-section (1) shall not render it unlawful for any disqualified person to occupy any land or premises—

- (a) in pursuance of any right conferred by or under any statute;
- (b) under any agreement lawfully entered into or under any testamentary disposition made on or before the 24th day of April 1950, or in the case of land or premises which have by virtue of any proclamation under section *thirty-three*, ceased to be subject to the operation of a proclamation under section *eleven*, under any agreement lawfully entered into or under any testamentary disposition made while the land or premises were subject to the operation of such last-mentioned proclamation, or under any renewal of any such agreement to which any party thereto is in terms thereof entitled;
- (c) by virtue of any prescriptive title acquired at or before the commencement of this Act;
- (d) under any arrangement entered into under the Housing Act, 1920 (Act No. 35 of 1920) or under any regulations made under the Housing (Emergency Powers) Act, 1945 (Act No. 45 of 1945), if he is a member of the same group as the class of persons for which the dwelling or other building in question is intended;
- (e) as a *bona fide* servant or employee of the State, or a statutory body or as a domestic servant of any person lawfully occupying the land or premises;
- (f) as the *bona fide* visitor for a total of not more than ninety days in any calendar year of any person lawfully residing on the land or premises or as a *bona fide* guest in an hotel;
- (g) as a *bona fide* patient in a hospital, asylum, or similar institution controlled by the State or a statutory body or in any such institution in existence at the commencement of this Act, which is aided by the State, or as an inmate of a prison, work colony, inebriate home, or similar institution so controlled;
- (h) as the *bona fide* employee (other than a domestic servant) of any person, or as the husband, wife, minor child or dependant of any person (including a domestic servant or employee), who is lawfully occupying such land or premises: Provided that the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that the provisions of this paragraph shall apply in any portion of the controlled area defined in the proclamation, only to the extent and subject to the conditions (if any) which may be specified in the proclamation; or
- (i) under any arrangement for the accommodation of any native labourer as defined in the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), after his recruitment and before his arrival at the place where he is to work, or after his departure, on the expiry of his term of employment, from the said place, and before his arrival at the place of his recruitment, by an employer or labour agent, as so defined, lawfully occupying such land or premises.

(3) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n gebied in die proklamasie omskryf, vir die daarin vermelde tydperk, van die bepalings van sub-artikel (1) uitsluit.

(4) 'n Testamentêre beskikking waardeur enige persoon 'n reg sou verkry om enige grond of perseel in stryd met sub-artikel (1) te okkupeer, word geag 'n testamentêre beskikking te wees van die netto opbrengs van die totgeldmaking van sodanige reg en tensy die bevoordeelde gemagtig word om sodanige grond of perseel kragtens permit te okkupeer, is dit die plig van die eksekuteur van die boedel van die oorledene om sodanige reg binne 'n tydperk van ses maande na die datum van die dood van die erflater tot geld te maak.

Toepassing van artikels 12 en 13.

11. (1) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat die bepalings van artikels *twaalf* en *dertien* vanaf 'n datum in die proklamasie bepaal (in genoemde artikels die bepaalde datum genoem) van toepassing is in 'n daarin aangewysde gedeelte van die beheerde gebied (in genoemde artikels 'n aangewysde gebied genoem).

(2) Vanaf bedoelde datum is genoemde bepalings ondanks enigiets vervat in enige spesiale of ander statutêre bepaling betreffende die okkupasie van grond of persele, in so 'n gedeelte van die beheerde gebied van toepassing, en word die bepalings van artikel *tien*, behoudens die by sub-artikel (2) van artikel *twaalf* bepaalde, terwyl eersgenoemde bepalings aldus van toepassing is, ten opsigte van daardie gedeelte van die beheerde gebied opgeskort.

(3) By die toepassing van hierdie Wet kragtens sub-artikel (1) van artikel *sewen-en-dertig* ten opsigte van 'n gebied in die Provinsie Natal wat uit die munisipale gebied van Durban bestaan of genoemde munisipale gebied insluit, word dit geag dat 'n proklamasie kragtens hierdie artikel uitgereik is wat verklaar dat die bepalings van artikels *twaalf* en *dertien* in genoemde munisipale gebied van toepassing is vanaf die datum vanaf welke die bepalings van hierdie Wet ten opsigte van eersbedoelde gebied toegepas word.

(4) By die instelling van 'n groepsgebied tree die toepaslike proklamasie kragtens hierdie artikel uitgereik, of wat geag word kragtens hierdie artikel uitgereik te wees, buite werking ten opsigte van soveel van so 'n gedeelte van die beheerde gebied as wat deur daardie groepsgebied beslaan of daarby ingesluit mag word.

Beperking op okkupasie van grond of persele in kragtens artikel 11 aangewysde gebied.

12. (1) Vanaf die bepaalde datum mag niemand wat 'n lid van enige groep is enige grond of perseel in 'n aangewysde gebied wat nie op genoemde datum wettiglik deur 'n persoon wat 'n lid van dieselfde groep is, geokkupeer was nie en nie kragtens artikel *dertien* geag word op genoemde datum deur so iemand geokkupeer te gewees het nie, okkupeer nie, en mag niemand toelaat dat hy sodanige grond of perseel okkupeer nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.

(2) Die bepalings van paragrawe (e), (f), (g), (h) en (i) van sub-artikel (2) van artikel *tien* is *mutatis mutandis* ten opsigte van die okkupasie van grond of 'n perseel in 'n aangewysde gebied van toepassing.

Geboue na bepaalde datum opgerig of voltooi, en geboue, grond en persele wat nie op daardie datum geokkupeer word nie.

13. (1) (a) Indien 'n gebou na die bepaalde datum op enige grond of perseel wat in 'n aangewysde gebied geleë is, elders as in 'n by proklamasie kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (3) omskrewe gebied, opgerig of voltooi word, of indien 'n gebou, grond of 'n perseel in 'n aangewysde gebied nie op genoemde datum geokkupeer word nie, word daardie gebou, grond of perseel, indien 'n ander persoon dan 'n regs persoon die eienaar daarvan is, behoudens die by sub-artikels (2), (3), (4), (5) en (7) bepaalde, by die toepassing van artikel *twaalf* geag op die bepaalde datum geokkupeer te gewees het deur die persoon wat die eienaar daarvan is.

(b) Indien 'n regs persoon die eienaar van bedoelde gebou, grond of perseel is, of indien bedoelde gebou, grond of perseel nie op genoemde datum wettiglik geokkupeer word nie, wys die Minister, behoudens die by sub-artikel (3) bepaalde, op skriftelike aansoek van die eienaar, die groep aan deur 'n lid waarvan die gebou, grond of perseel, by die toepassing van genoemde artikel, geag moet word op die bepaalde datum geokkupeer te gewees het.

(2) Indien 'n gebou op grond of op 'n perseel wat in 'n aangewysde gebied elders as in 'n by proklamasie kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (3) omskrewe gebied, geleë is,

(3) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* exclude any area defined in the proclamation, for the period specified therein, from the provisions of sub-section (1).

(4) A testamentary disposition by which any person would acquire a right to occupy any land or premises in contravention of sub-section (1) shall be deemed to be a testamentary disposition of the nett proceeds of the realization of such right and unless the beneficiary is authorized to occupy such land or premises under permit it shall be the duty of the executor of the estate of the deceased to realize such right within a period of six months from the date of the death of the testator.

11. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that the provisions of sections *twelve* and *thirteen* shall, as from a date specified in the proclamation (in the said sections referred to as the specified date) apply in any portion of the controlled area so specified (in the said sections referred to as a specified area). Application of sections 12 and 13.

(2) As from such date, the said provisions shall, notwithstanding anything contained in any special or other statutory provision relating to the occupation of land or premises, apply in any such portion of the controlled area, and the provisions of section *ten* shall, subject to the provisions of sub-section (2) of section *twelve* while the first-mentioned provisions so apply be suspended in respect of that portion of the controlled area.

(3) Upon the application of the provisions of this Act under sub-section (1) of section *thirty-seven* in respect of any area in the province of Natal which consists of or includes the municipal area of Durban, it shall be deemed that a proclamation under this section has been issued, declaring that the provisions of sections *twelve* and *thirteen* shall apply in the said municipal area, as from the date from which the provisions of this Act are applied in respect of such first-mentioned area.

(4) Upon the establishment of any group area, the relevant proclamation issued or deemed to have been issued under this section shall cease to have any effect in respect of so much of any such portion of the controlled area as may be comprised by or included in that group area.

12. (1) As from the specified date, no person who is a member of any group shall occupy and no person shall allow any such person to occupy any land or premises in a specified area which was not lawfully occupied and is not under section *thirteen* deemed to have been occupied at the said date by a person who is a member of the same group, except under the authority of a permit. Restriction on occupation of land or premises in area specified under section 11.

(2) The provisions of paragraphs (e), (f), (g), (h) and (i) of sub-section (2) of section *ten* shall *mutatis mutandis* apply in respect of the occupation of land or premises in a specified area.

13. (1) (a) If after the specified date any building is erected or completed on any land or premises situated in a specified area elsewhere than in an area defined by proclamation under paragraph (a) of sub-section (3), or if at the said date any building, land or premises in a specified area are unoccupied, such building, land or premises shall, if any person other than a body corporate is the owner thereof, subject to the provisions of sub-sections (2), (3), (4), (5) and (7), for the purposes of section *twelve* be deemed to have been occupied at the specified date by the person who is the owner thereof. Buildings erected or completed after specified date, and buildings, land or premises unoccupied at that date.

(b) If a body corporate is the owner of such building, land or premises, or if at the said date such building, land or premises are not lawfully occupied, the Minister shall, subject to the provisions of sub-section (3), on the written application of the owner, determine the group by a member of which the building, land or premises shall for the said purposes be deemed to have been occupied at the specified date.

(2) If after the specified date any building on land or premises situated in a specified area elsewhere than in an area defined by proclamation under paragraph (a) of sub-section (3), is

na die bepaalde datum afgebreek en 'n ander gebou op dieselfde terrein in sy plek opgerig word, of indien so 'n gebou vergroot word, word die aldus opgerigte of vergrote gebou, behoudens die by sub-artikels (3), (4), (5) en (7) bepaalde, by die toepassing van artikel *twaalf* geag op die bepaalde datum geokkupeer te gewees het deur die laaste persoon wat die afgebreekte of vergrote gebou voor die afbreking of vergroting wettiglik geokkupeer het.

(3) (a) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant* enige gebied binne 'n aangewysde gebied vir die doeleindes van paragraaf (b) omskryf.

(b) Die Minister moet, op skriftelike aansoek van die eienaar van 'n gebou wat na die datum van afkondiging van so 'n proklamasie in 'n daarin omskrewe gebied voltooi, opgerig (ditsy al dan nie in die plek van 'n afgebreekte gebou) of vergroot word, of van grond of 'n perseel in so 'n gebied wat op genoemde datum nie geokkupeer of nie wettiglik geokkupeer word nie, die groep aanwys deur 'n lid waarvan die gebou, grond of perseel, by die toepassing van artikel *twaalf*, geag moet word op die bepaalde datum geokkupeer te gewees het.

(c) Totdat 'n aanwysing kragtens paragraaf (b) ten opsigte van 'n daarin bedoelde gebou gedoen is, word die gebou, by die toepassing van artikel *twaalf*, geag nie op die bepaalde datum geokkupeer te gewees het nie.

(d) Indien enige gebou, grond of perseel luidens 'n aanwysing kragtens paragraaf (b) geag word deur 'n lid van die naturelle-groep of van die gekleurde groep geokkupeer te gewees het, en na die aanwysing 'n groep wat uit lede van bedoelde groep bestaan, kragtens sub-artikel (2) van artikel *twee* ingestel word, kan die Minister, op dergelike aansoek, die aanwysing intrek en kragtens genoemde paragraaf 'n aanwysing doen dat die gebou, grond of perseel geag word deur 'n lid van laasgenoemde groep geokkupeer te gewees het.

(4) 'n Woning of ander gebou in 'n aangewysde gebied wat gebou is ingevolge die Woning Wet, 1920 (Wet No. 35 van 1920), of ingevolge regulasies kragtens die Wet op Behuising (Noodmagte), 1945 (Wet No. 45 van 1945), uitgevaardig, word by die toepassing van artikel *twaalf* geag op die bepaalde datum geokkupeer te gewees het deur 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as die kategorie persone vir wie die woning of gebou bedoel is.

(5) Indien die titelbewys van enige gebou, grond of perseel in 'n aangewysde gebied 'n voorwaarde bevat wat die okkupasie daarvan deur persone van een of meer groepe verbied of beperk, doen die Minister nie kragtens sub-artikel (3) 'n aanwysing wat in stryd met so 'n voorwaarde sou wees nie.

(6) Die Minister kan, wanneer hy dit om een of ander rede raadsaam ag sulks te doen, die doen van 'n aanwysing kragtens sub-artikel (2) of paragraaf (b) van sub-artikel (1) uitstel vir die tydperk wat hy goedvind.

(7) Indien 'n permit ten opsigte van die okkupasie van enige grond of perseel in 'n aangewysde gebied uitgereik word, word daardie grond of perseel, tensy uitdruklik in die permit anders verklaar word, vanaf die begin van die okkupasie ingevolge die permit, by die toepassing van artikel *twaalf*, geag op die bepaalde datum geokkupeer te gewees het deur 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as die persoon ten opsigte van wie se okkupasie die permit uitgereik word.

(8) (a) Indien daar op die bepaalde datum 'n besluit kragtens sub-artikel (2) of paragraaf (b) van sub-artikel (4) van artikel *ses* van die Wet op Grondbesit van Asiate, 1946 (Wet No. 28 van 1946) ten opsigte van enige gebou, grond of perseel in 'n aangewysde gebied bestaan, en die gebou, grond of perseel nog nie geokkupeer is nie of die oprigting of vergroting van die gebou nie voltooi is nie, word bedoelde besluit geag 'n aanwysing te wees wat kragtens die toepaslike voorskrifte van hierdie artikel gedoen is: Met dien verstande dat 'n verwysing in die besluit na 'n persoon wat nie 'n Asiaat is nie, geag word 'n verwysing te wees na 'n lid van die blanke groep, en 'n verwysing daarin na 'n persoon wat 'n Asiaat is, geag word 'n verwysing te wees na 'n lid van die gekleurde groep.

(b) Indien daar op genoemde datum 'n permit kragtens artikel *agt* van genoemde Wet bestaan, wat die okku-

demolished and any other building erected in its stead on the same site, or any such building is extended, the building so erected or extended shall, subject to the provisions of sub-sections (3), (4), (5) and (7), for the purposes of section *twelve* be deemed to have been occupied at the specified date by the person who last lawfully occupied the demolished or extended building before the demolition or extension.

(3) (a) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* define any area in a specified area for the purposes of paragraph (b).

(b) The Minister shall, on the written application of the owner of any building which is completed, erected (whether or not in the stead of a demolished building) or extended in an area defined in any such proclamation, after the date of publication thereof, or of any land or premises in any such area which is or are unoccupied or not lawfully occupied on the said date, determine the group by a member of which such building, land or premises shall, for the purposes of section *twelve*, be deemed to have been occupied at the specified date.

(c) Until a determination is made under paragraph (b) in respect of any building referred to therein, such building shall, for the purposes of section *twelve*, be deemed to have been unoccupied at the specified date.

(d) If in terms of any determination under paragraph (b) any building, land or premises, is deemed to have been occupied by a member of the native group or of the coloured group, and a group consisting of members of such group is after such determination established under sub-section (2) of section *two*, the Minister may, on like application, withdraw the determination and under the said paragraph determine that such building, land or premises shall be deemed to have been occupied by a member of such last-mentioned group.

(4) Any dwelling or other building in a specified area which has been constructed under the Housing Act, 1920 (Act No. 35 of 1920) or under any regulations made under the Housing (Emergency Powers) Act, 1945 (Act No. 45 of 1945), shall for the purposes of section *twelve* be deemed to have been occupied at the specified date by a person who is a member of the same group as the class of persons for which such dwelling or building is intended.

(5) If the title deed of any building, land or premises in a specified area contains any condition which prohibits or restricts the occupation thereof by persons of one or more groups, the Minister shall not make any determination under sub-section (3) which would be contrary to any such condition.

(6) The Minister may, whenever for any reason he deems it expedient to do so, postpone the making of a determination under sub-section (2) or paragraph (b) of sub-section (1) for such period as he may deem fit.

(7) If any permit is issued in respect of the occupation of any land or premises in a specified area, such land or premises shall, unless it is specifically otherwise stated in the permit, as from the commencement of such occupation in pursuance of the permit, for the purposes of section *twelve* be deemed to have been occupied at the specified date by a person who is a member of the same group as the person in respect of whose occupation the permit is issued.

(8) (a) If at the specified date there exists any determination under sub-section (2) or paragraph (b) of sub-section (4) of section *six* of the Asiatic Land Tenure Act, 1946 (Act No. 28 of 1946), in respect of any building, land or premises in a specified area, and such building, land or premises remain unoccupied or the erection or extension of such building has not been completed, such determination shall be deemed to have been made under the relevant provisions of this section: Provided that any reference in the determination to a person who is not an Asiatic, shall be deemed to be a reference to a member of the white group, and any reference therein to a person who is an Asiatic, shall be deemed to be a reference to a member of the coloured group.

(b) If at the said date there exists any permit under section *eight* of the said Act authorizing the occupation of

pasie van grond of 'n perseel in 'n aangewysde gebied magtig, en die grond of perseel nie ingevolge die permit geokkupeer word nie, word die permit geag kragtens die toepaslike bepaling van artikel *veertien* van hierdie Wet uitgereik te gewees het.

Permitte en
aanwysings.

14. (1) Die Minister kan, behoudens die by sub-artikel (2) bepaalde, na goeddunke, as skriftelik daarom aansoek gedoen word—

(a) gelas dat 'n permit (onderteken te word deur 'n amptenaar wat hy daartoe aanstel) uitgereik word, onderworpe aan die voorwaardes wat hy mag bepaal, (met inbegrip, in die geval van 'n permit wat die verkryging van onroerende goed magtig, van 'n voorwaarde wat bepaal dat die houër van die permit die betrokke goed nie van die hand mag sit nie aan 'n ander persoon dan iemand wat tot dieselfde groep behoort as die persoon van wie bedoelde houër die goed verkry), ter magtiging van—

(i) die verkryging of besit van onroerende goed in 'n groepsgebied of in die beheerde gebied; of

(ii) die okkupasie of die verlening van verlof tot okkupasie van enige grond of perseel in 'n groepsgebied, in die beheerde gebied of in 'n in artikel *twaalf* bedoelde aangewysde gebied; en

(b) gelas dat die voorwaardes van 'n permit gewysig word of dat 'n permit beskikbaar sal wees vir slegs 'n gedeelte van die grond of perseel ten opsigte waarvan dit uitgereik is.

(2) Die Minister gelas nie die uitreiking van 'n permit kragtens sub-artikel (1) nie—

(a) wat magtiging verleen vir die verkryging of besit van onroerende goed of die okkupasie van grond of 'n perseel in 'n groepsgebied, tensy hy van oordeel is dat die weiering van die permit te veel ontbering sou veroorsaak of dat die uitreiking van die permit in die belang sou wees van die groep vir wie die groepsgebied ingestel is; of

(b) wat enig iemand magtig om grond of 'n perseel te verkry, te besit of te okkupeer in stryd met 'n bepaling in die titelbewys wat die verkryging, besit of okkupasie van die grond of perseel deur persone wat binne een of ander groep of kategorie val, verbied of beperk.

(3) By 'n lasgewing kragtens sub-artikel (1) dat 'n permit uitgereik word of dat die voorwaardes daarvan gewysig word en by die doen van 'n aanwysing kragtens artikel *dertien*, kan die Minister die onderskeie behoeftes van enige betrokke groep, wat betref behuising, daaglikse geriewe en onderwys- en ontspanningsfasiliteite, handels- en nywerheidsondernemings, die ligging van die onroerende goed, grond of perseel met betrekking tot ander goed, grond of persele waarvan lede van enige groep die eienaars is of wat deur hul geokkupeer word, in aanmerking neem, asook enige ander aangeleentheid wat na sy mening ter sake is by die vraag of 'n permit al dan nie uitgereik behoort te word, of 'n wysiging van die voorwaardes daarvan al dan nie aangebring behoort te word of welke aanwysing gedoen behoort te word.

(4) 'n Permit wat die besit van onroerende goed of die okkupasie van grond of 'n perseel magtig, kan uitgereik word vir 'n onbepaalde of 'n bepaalde tydperk of totdat dit na goeddunke van die Minister ingetrek word.

(5) 'n Permit wat die verkryging van onroerende goed magtig, kan ook uitgereik word aan die persoon wat die goed van die hand sit, of op aansoek van 'n persoon ten gunste van wie die goed met verband beswaar is, en kan in so 'n geval die verkryging van die goed magtig deur enige persoon wat 'n lid is van 'n groep in die permit genoem, of deur 'n maatskappy waarin 'n beheersende belang deur of ten behoewe of ten voordele van so 'n persoon besit word of geag word besit te word;

(6) 'n Permit wat die verkryging van onroerende goed deur 'n in artikel *sestien* bedoelde maatskappy magtig of wat 'n inrigting wie se besigheid of 'n gedeelte van wie se besigheid bestaan uit die uitleen van geld op verband, magtig om onroerende goed wat in sy guns met verband beswaar is, te verkry, kan uitgereik word—

(a) ten opsigte van bepaalde onroerende goed; of

(b) ten opsigte van onroerende goed in 'n gebied in die permit aangewys; of

(c) ten opsigte van onroerende goed in die algemeen; en

(d) in die in paragrafe (b) en (c) bedoelde gevalle, of vir 'n bepaalde tydperk of totdat dit na goeddunke van

land or premises in a specified area, and such land or premises are not occupied in pursuance of the permit, the permit shall be deemed to have been issued under the relevant provision of section *fourteen* of this Act.

14. (1) The Minister may, subject to the provisions of sub-section (2), in his discretion, on written application made therefor— Permits and determinations.

(a) direct that a permit be issued, subject to such conditions as he may determine (including, in the case of a permit authorizing the acquisition of immovable property, a condition providing that the holder of the permit shall not dispose of the property concerned to any person other than a person belonging to the same group as the person from whom such holder acquires the property), to be signed by an officer thereto appointed by him, authorizing—

(i) the acquisition or holding of immovable property in a group area or in the controlled area; or

(ii) the occupation of or the granting of permission to occupy any land or premises in a group area, in the controlled area or in a specified area referred to in section *twelve*; and

(b) direct that the conditions of a permit be amended or that it shall be available for a portion only of the land or premises in respect of which it has been issued.

(2) The Minister shall not direct that any permit be issued under sub-section (1)—

(a) authorizing the acquisition or holding of immovable property or the occupation of land or premises in a group area unless he is of opinion that the refusal of the permit would cause undue hardship or that the issue of the permit would be in the interest of the group for which the group area has been established; or

(b) authorizing any person to acquire, hold or occupy any land or premises contrary to any provision in the title deed which prohibits or restricts the acquisition, holding or occupation of the land or premises by persons belonging to any group or class.

(3) In directing that a permit be issued or that the conditions thereof be amended under sub-section (1) and in making a determination under section *thirteen*, the Minister may take into consideration the relative needs of any group concerned, in regard to housing, the amenities of life and educational and recreational facilities, trading and industrial undertakings, the situation of the immovable property, land or premises in relation to other property, land or premises owned or occupied by members of any group, and any other matters which in his opinion are relevant to the question whether or not any such permit should be issued or an amendment of the conditions thereof should be made or how any such determination should be made.

(4) A permit authorizing the holding of immovable property or the occupation of land or premises, may be issued for an indefinite or a specified period or until withdrawn at the discretion of the Minister.

(5) A permit authorizing the acquisition of immovable property may also be issued to the person who disposes of the property or on application of a person in whose favour the property is mortgaged, and may in such a case authorize the acquisition of the property by any person who is a member of a group specified in the permit, or by a company wherein a controlling interest is held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of any such person;

(6) A permit authorizing the acquisition of immovable property by a company referred to in section *sixteen* or authorizing an institution the business or part of the business of which it is to advance money on mortgage, to acquire immovable property mortgaged in its favour, may be issued—

(a) in respect of any particular immovable property; or

(b) in respect of immovable property in any area specified in the permit; or

(c) in respect of immovable property in general; and

(d) in the cases referred to in paragraphs (b) and (c), either for a specified period or until withdrawn

die Minister ingetrek word: Met dien verstande dat by die verstryking van so 'n tydperk of die intrekking van die permit, die voorwaardes van die permit van toepassing bly ten opsigte van onroerende goed wat uit hoofde daarvan verkry is.

(7) 'n Permit wat die okkupasie magtig van grond of 'n perseel deur 'n werknemer of wat die verlening magtig van verlof aan 'n werknemer om grond of perseel te okkupeer, kan uitgereik word ten opsigte van 'n individuele werknemer of ten opsigte van 'n aantal en kategorie werknemers in die permit genoem, en in die laaste geval of vir 'n bepaalde tydperk of totdat dit na goeddunke van die Minister ingetrek word.

(8) 'n Permit wat die okkupasie van grond of 'n perseel deur enig iemand as 'n pasiënt in of inwoner van 'n inrigting magtig, kan ook aan die inrigting uitgereik word, en kan die okkupasie van die grond of perseel magtig deur alle *bona fide* pasiënte in of inwoners van die inrigting wat lede is van 'n groep in die permit vermeld.

(9) Ten opsigte van elke aansoek om 'n permit wat voorgelê word binne twee jaar na die datum van enige vorige aansoek wat op dieselfde grond of perseel of 'n deel van daardie grond of perseel betrekking het en van die hand gewys is, is daar aan die Minister 'n bedrag van vyf-en-twintig pond betaalbaar: Met dien verstande dat die Minister na oorweging van so 'n aansoek, na goeddunke, uit geld wat die Parlement vir die doel bewillig, 'n bedrag gelyk aan die aldus betaalde bedrag of 'n deel daarvan, soos hy goedvind, aan die applikant kan terugbetaal.

(10) 'n Permit verval indien, in die geval van 'n permit ter magtiging van die verkryging van onroerende goed by ooreenkoms, die ooreenkoms nie ingevolge die permit aangegaan word nie, of indien, in die geval van 'n permit ter magtiging van die okkupasie van grond of 'n perseel, die grond of perseel nie ingevolge die permit geokkupeer word nie, binne 'n tydperk van ses maande vanaf die uitreiking daarvan, of binne die verdere tydperk wat die Minister mag toelaat op 'n aansoek wat voor die verstryking van eersbedoelde tydperk aan hom voorgelê word.

(11) Indien enige grond of perseel ten opsigte waarvan 'n permit kragtens sub-paragraaf (ii) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) uitgereik is, geokkupeer of gebruik word in stryd met 'n voorwaarde waarop die permit uitgereik is, dan kan die Minister, na minstens een maand kennisgewing aan die houër van die permit, die permit intrek.

Aandele en
obligasies van
privaatmaatskappye.

15. (1) Wanneer 'n privaatmaatskappy onroerende goed besit, kan enige aandeel in of obligasie van daardie maatskappy wat besit word deur of verpand is aan 'n persoon of maatskappy wat 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy met betrekking tot daardie goed is (met uitsondering van 'n bankinstelling soos in die Bankwet, 1942 (Wet No. 38 van 1942) omskryf), of deur of aan enige persoon ten behoeve of ten voordele van so 'n persoon of maatskappy, deur die Minister, na minstens drie maande skriftelike kennisgewing aan die betrokke persoon of maatskappy, aan die Staat verbeurd verklaar word.

(2) Die sekretaris en iedere direkteur van 'n in sub-artikel (1) bedoelde maatskappy wat onroerende goed besit, is verplig om die registrateur van maatskappye daarvan te verwittig as 'n persoon of maatskappy wat 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy met betrekking tot daardie goed is, of 'n ander persoon ten behoeve of ten voordele van so 'n persoon of maatskappy, 'n aandeel in of 'n obligasie van eersbedoelde maatskappy besit.

(3) Die bepalinge van sub-artikels (1) en (2) is nie van toepassing nie ten opsigte van aandele in of obligasies van 'n privaatmaatskappy—

(a) wat onmiddellik na die inwerkingtreding van hierdie Wet besit word deur 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy, of onmiddellik na die datum in die toepaslike proklamasie kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel drie vermeld, besit word deur 'n persoon of maatskappy wat as gevolg van die proklamasie 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy word met betrekking tot onroerende goed wat die privaatmaatskappy besit, solank die aandele of obligasies deur bedoelde persoon of maatskappy besit word; of

(b) wat deur 'n onbevoegde persoon besit word, wat hul geërf het van 'n onbevoegde persoon wat hul wettiglik besit het; of

at the discretion of the Minister: Provided that upon the expiration of any such period or the withdrawal of the permit, the conditions of the permit shall continue to apply in respect of any immovable property acquired under the authority thereof.

(7) A permit authorizing the occupation of any land or premises by any employee or the granting of permission to any employee to occupy land or premises, may be issued in respect of any individual employee or in respect of any number and class of employees specified in the permit, and in the latter case either for a specified period or until withdrawn at the discretion of the Minister.

(8) A permit authorizing the occupation of any land or premises by any person as a patient in or inmate of any institution, may also be issued to the institution, and may authorize the occupation of such land or premises by all *bona fide* patients in or inmates of such institution who are members of any group specified in the permit.

(9) There shall be payable to the Minister in respect of every application for a permit which is submitted within two years after the date of any previous application relating to the same land or premises, or any portion of such land or premises, which has been refused, a fee of twenty-five pounds: Provided that the Minister may after consideration of any such application, in his discretion, refund to the applicant out of moneys to be appropriated by Parliament for the purpose, an amount equal to the amount so paid or any portion thereof as he may deem fit.

(10) Any permit shall lapse if, in the case of a permit authorizing the acquisition of immovable property by agreement, the agreement is not entered into, or if, in the case of a permit authorizing the occupation of land or premises, the land or premises are not occupied, in pursuance of the permit, within a period of six months after the issue thereof or within such further period as the Minister may allow on an application lodged with him prior to the expiration of such firstmentioned period.

(11) If any land or premises in respect of which a permit has been issued under sub-paragraph (ii) of paragraph (a) of sub-section (1) is occupied or used contrary to any condition subject to which the permit was issued, the Minister may, after not less than one month's notice to the holder of the permit, revoke the permit.

15. (1) Whenever a private company holds any immovable property, any share in or debenture of that company held by or pledged to a person who or a company which is a disqualified person or a disqualified company in relation to that property (other than a banking institution as defined in the Banking Act, 1942 (Act No. 38 of 1942)), or by or to any person on behalf or in the interest of such a person or company, may, after not less than three months' notice in writing to the person or company concerned, be declared by the Minister to be forfeited to the State.

Shares and debentures of private companies.

(2) It shall be the duty of the secretary and every director of any company referred to in sub-section (1), which holds any immovable property, to notify the registrar of companies whenever any person who or company which is a disqualified person or disqualified company in relation to that property or any other person on behalf or in the interest of such a person or company, holds any share in or debenture of such firstmentioned company.

(3) The provisions of sub-sections (1) and (2) shall not apply in respect of any shares in or debentures of a private company—

- (a) which are held immediately after the commencement of this Act by a disqualified person or a disqualified company, or immediately after the date specified in the relevant proclamation under paragraph (b) of sub-section (1) of section *three* by a person who or a company which, as a result of such proclamation, becomes a disqualified person or a disqualified company in relation to any immovable property held by such private company, while such shares or debentures are held by such person or company; or
- (b) which are held by a disqualified person, if he inherited them from a disqualified person who lawfully held them; or

- (c) wat besit word deur 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy wat wettiglik ander aandele in of obligasies van daardie maatskappy besit, mits bedoelde persoon of maatskappy eersbedoelde aandele of obligasies verkry het van 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy wat hul wettiglik besit het:

Met dien verstande dat die bepalings van hierdie sub-artikel geensins die toepassing van sub-artikels (1) en (2) ten opsigte van aandele of obligasies wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet onwettiglik besit word, raak nie.

(4) Indien 'n aandeel in of obligasie van 'n maatskappy ingevolge sub-artikel (1) verbeur is, moet die sekretaris van die maatskappy in enige register, boek of dokument onder beheer van die maatskappy, die inskrywings doen en moet hy die dokument uitreik wat die registrateur van maatskappye mag gelas ten einde aan die verbeuring gevolg te gee.

(5) By die toepassing van hierdie artikel is niemand uit hoofde van die instelling van 'n groepsgebied 'n onbevoegde persoon met betrekking tot onroerende goed in daardie gebied nie, tensy daardie gebied luidens 'n proklamasie kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel drie, 'n groepsgebied vir grondbesit is.

Maatskappye met aandele of obligasies aan toonder.

16. (1) 'n Maatskappy wat in 'n hoeveelheid wat meer dan een-derde van sy aandele, aandeelbewyse of obligasies is, aandele of aandeelbewyse of obligasies uitgereik het met verlening van daaraan verbonde regte aan die toonder daarvan, en 'n maatskappy waarin 'n beheersende belang deur of ten behoewe of ten voordele van so 'n maatskappy besit word, mag geen onroerende goed wat in die beheerde gebied of in 'n groepsgebied geleë is, verkry nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.

(2) Indien 'n in sub-artikel (1) bedoelde maatskappy onroerende goed in die beheerde gebied besit, kan die Minister, na minstens drie maande skriftelike kennisgewing aan die maatskappy, die maatskappy by kennisgewing in die *Staatskoerant* tot 'n maatskappy verklaar waarin 'n beheersende belang, by die toepassing van artikel tien, geag word besit te word deur 'n lid van 'n groep in die kennisgewing genoem, en daarop word die maatskappy by bedoelde toepassing geag so 'n maatskappy te wees, en word dit by bedoelde toepassing verder geag dat geen beheersende belang in die maatskappy deur of ten behoewe of ten voordele van 'n lid van enige ander groep besit word nie.

Verklaring betreffende beheersende aandeel in maatskappye.

17. (1) Indien dit die Minister voorkom dat daar rede bestaan om te vermoed dat 'n beheersende belang in 'n maatskappy deur of ten behoewe of ten voordele van 'n lid van enige groep besit word, kan hy daardie maatskappy by skriftelike kennisgewing aansê om hom binne die tydperk in die kennisgewing aangegee te voorsien van die besonderhede aangaande die beheer van daardie maatskappy, wat aldus aangegee mag word.

(2) Indien die maatskappy versuim om binne genoemde tydperk of binne die verdere tydperk wat die Minister mag toestaan, aan so 'n kennisgewing te voldoen, of aan genoemde kennisgewing voldoen is, en die Minister oortuig is dat 'n beheersende belang in die maatskappy op die datum van die kennisgewing deur of ten behoewe of ten voordele van 'n lid van enige groep besit was, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat die maatskappy, by die toepassing van hierdie Wet, 'n maatskappy is waarin 'n beheersende belang deur of ten behoewe of ten voordele van 'n lid van daardie groep besit word, en daarop word die maatskappy by bedoelde toepassing geag so 'n maatskappy te wees, en word dit verder by bedoelde toepassing geag dat geen beheersende belang in die maatskappy deur of ten behoewe of ten voordele van 'n lid van enige ander groep besit word nie.

(3) Die maatskappy word van bedoelde verklaring verwittig en kan binne 'n tydperk van twee maande na 'n datum in die verwittiging vermeld, of sodanige langer tydperk as wat die Hof, by aansoek, kan toelaat, by 'n bevoegde provinsiale afdeling van die Hooggeregshof aansoek doen om 'n bevel ter opheffing van die in sub-artikel (2) bedoelde kennisgewing, en as die maatskappy bewys dat hy 'n maatskappy is waarin nóg op die datum van die kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) nóg op die datum van die kennisgewing ingevolge sub-artikel (2), 'n beheersende belang deur of ten behoewe of ten voordele van 'n lid van die betrokke groep besit was, kan die hof die kennisgewing ophef.

(4) Die uitwerking van 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (2) word, wat onroerende goed, aandele of obligasies betref

- (c) which are held by a disqualified person who or a disqualified company which lawfully holds any other shares in or debentures of that company, if such person or company acquired such firstmentioned shares or debentures from a disqualified person who or a disqualified company which lawfully held them:

Provided that nothing in this sub-section contained shall affect the application of sub-sections (1) and (2) in respect of any shares or debentures unlawfully held at the commencement of this Act.

(4) If any share in or a debenture of any company has been forfeited under sub-section (1), the secretary of the company shall make such entries in any register, book or document under the control of the company and issue such document as the registrar of companies may direct for the purpose of giving effect to the forfeiture.

(5) For the purposes of this section no person shall, by reason of the establishment of a group area, be a disqualified person in relation to immovable property in that area, unless that area is in terms of a proclamation under paragraph (b) of sub-section (1) of section *three*, a group area for ownership.

16. (1) No company which has to an extent of more than one-third of its shares, share warrants or debentures, issued any shares or share warrants or debentures entitling the bearer thereof to any rights in regard thereto, and no company wherein a controlling interest is held by or on behalf or in the interest of any such company, shall acquire immovable property, situated in the controlled area or in any group area, except under the authority of a permit.

Companies with bearer shares or debentures.

(2) If any company referred to in sub-section (1) holds any immovable property in the controlled area, the Minister may, after not less than three months' notice in writing to the company, declare the company, by notice in the *Gazette*, to be a company wherein a controlling interest shall, for the purposes of section *ten*, be deemed to be held by a member of a group specified in the notice, and thereupon the company shall for the said purposes be deemed to be such a company, and it shall further for the said purposes be deemed that no controlling interest in the company is held by or on behalf or in the interest of any member of any other group.

17. (1) If it appears to the Minister that there is reason to presume that a controlling interest in any company is held by or on behalf or in the interest of any member of any group, he may by notice in writing call upon that company to furnish him, within a period specified in the notice, with such particulars in regard to the control of that company, as may be so specified.

Declaration as to controlling interest in companies.

(2) If the company fails to comply with any such notice within the said period or within such further period as the Minister may allow, or the said notice has been complied with, and the Minister is satisfied that a controlling interest in the company was at the date of such notice held by or on behalf or in the interest of any member of any group, he may by notice in the *Gazette* declare that for the purposes of this Act, it shall be a company wherein a controlling interest is held by or on behalf or in the interest of a member of that group, and thereupon the company shall for the said purposes be deemed to be such a company, and it shall further for the said purposes be deemed that no controlling interest in the company is held by or on behalf or in the interest of any member of any other group.

(3) The company shall be notified of such declaration and may, within a period of two months after a date specified in the notification or such longer period as the Court may, upon application, allow, apply to any provincial division of the Supreme Court having jurisdiction for an order setting aside the notice referred to in sub-section (2), and the court may set aside the notice if the company proves that it is not a company wherein a controlling interest was, either at the date of the notice under sub-section (1) or at the date of the notice under sub-section (2), held by or on behalf or in the interest of any member of the group in question.

(4) The operation of a notice under sub-section (2) shall, in respect of immovable property, shares or debentures held by or

wat op die datum van die kennisgewing deur die maatskappy besit word of aan hom verpand is, opgeskort tot verstryking van die in sub-artikel (3) bedoelde tydperk, of as 'n aansoek kragtens genoemde sub-artikel gedoen is, totdat die aansoek afgehandel is.

(5) 'n Kennisgewing kragtens sub-artikel (1) of (3) word, in die geval van 'n buitelandse maatskappy (soos in artikel *tweehonderd negen-en-twintig* van die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926) omskryf), geag op geldige wyse gegee te wees—

(a) indien dit besorg is aan iemand wat met betrekking tot die betrokke maatskappy gemagtig is soos by paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *tweehonderd-en-een* van genoemde Wet bepaal; of

(b) waar daar nie so iemand in die Unie is nie, indien dit gegee is op die wyse wat na die mening van die Minister die beste bereken is om dit tot kennis van die betrokke maatskappy te bring.

Sekere bepalinge betreffende onroerende goed is van nul en gener waarde.

18. 'n Voorwaarde of bepaling in welke dokument ook, wat aan 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy die bevoegdheid verleen of heet te verleen om op die oordrag van onroerende goed enige invloed uit te oefen, is van nul en gener waarde: Met dien verstande dat indien die betrokke persoon of maatskappy, toe die voorwaarde gestel of die bepaling gemaak is, nie 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy, na gelang van die geval, met betrekking tot die betrokke goed was nie, die voorwaarde of bepaling weer van krag word indien bedoelde persoon of maatskappy ophou om 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy met betrekking tot daardie goed te wees.

Verkryging of besit van onroerende goed vir ander persoon.

19. Niemand mag onroerende goed wat 'n ander persoon volgens hierdie Wet nie wettiglik mag verkry of besit nie, ten behoeve of ten voordele van bedoelde ander persoon verkry of besit nie.

Beskikking oor onroerende goed wat onwettig besit word.

20. (1) Indien onroerende goed—

(a) in stryd met 'n bepaling van hierdie Wet, verkry of besit word, of indien met betrekking daartoe gehandel word of indien dit gebruik word in stryd met 'n voorwaarde van 'n permit uit hoofde waarvan dit verkry is of besit word; of

(b) by die inwerkingtreding van hierdie Wet in stryd met 'n wetsbepaling wat deur hierdie Wet herroep is of ingevolge 'n ooreenkoms wat volgens so 'n bepaling van nul en gener waarde is, verkry is of besit word, of geregistreer is ten gunste van 'n persoon wat dit volgens so 'n bepaling nie mag besit nie, of indien met betrekking daartoe gehandel word of indien dit gebruik word in stryd met 'n voorwaarde van 'n permit of 'n bepaling van 'n sertifikaat kragtens so 'n wetsbepaling uitgereik, uit hoofde waarvan dit verkry of besit is,

dan kan die Minister, na minstens drie maande skriftelike kennisgewing aan die betrokke persoon, en aan die houer van 'n geregistreerde verband oor die goed, die goed of uit die hand laat verkoop met die bedinge en op die voorwaardes waarmee die betrokke persoon akkoord gaan en wat die Minister na raadpleging met die verbandhouer goedkeur, of indien die goed nie binne 'n tydperk van minstens een maand, wat die Minister mag bepaal, aldus verkoop is nie, dan by publieke veiling met die bedinge en op die voorwaardes wat die Minister mag bepaal.

(2) Uit die opbrengs van die verkoop (met inbegrip van 'n verkoop uit die hand) word eers die koste daarvan vereffen, en enige saldo word aangewend ter vereffening van enige skuld waarvan die betaling deur die onroerende goed verseker is, volgens sy wetlike rangorde van voorkeur, en enige saldo wat daarna oorbly, word—

(a) in die geval van eiendom in paragraaf (b) of (c) van sub-artikel (1) van artikel *vyf* of in artikel *nege* van hierdie Wet of in artikel *drie* van die Wet op Grondbesit van Asië, 1946 (Wet No. 28 van 1946), bedoel, aan die betrokke maatskappy oorbetal; en

(b) in enige ander geval, tensy die Minister anders gelas, in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort:

Met dien verstande dat indien die goed in stryd met artikel *negentien* van hierdie Wet verkry is of besit word, die opbrengs daarvan nie regstreeks of onregstreeks ter betaling van 'n skuld aan die persoon ten behoeve of ten voordele van wie die eiendom verkry is of besit word, aangewend word nie.

(3) 'n Afskrif van elke kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) word aan die amptenaar aan die hoof van die betrokke regi-

pledged to the company at the date of the notice, be suspended until the expiration of the period referred to in sub-section (3), or if an application is made under the said sub-section until the application has been disposed of.

(5) A notice under sub-section (1) or (3) shall, in the case of a foreign company (as defined in section *two hundred and twenty-nine* of the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926)), be deemed to have been effectually given—

- (a) if served upon a person who is, in regard to the company concerned, authorized as provided in paragraph (c) of sub-section (1) of section *two hundred and one* of the said Act; or
- (b) where there is no such person in the Union, if given in the manner which, in the opinion of the Minister, is best calculated to bring it to the knowledge of the company concerned.

18. Any condition or provision in any document whatsoever, empowering or purporting to empower any disqualified person or any disqualified company to exercise any influence upon the transfer of immovable property, shall be null and void: Provided that where at the time such condition or provision was made, the person or company concerned was not a disqualified person or a disqualified company, as the case may be, in relation to the property in question, it shall be revived if such person or company ceases to be a disqualified person or a disqualified company in relation to that property.

Certain provisions in regard to immovable property to be null and void.

19. No person shall acquire or hold on behalf or in the interest of any other person any immovable property which such other person may not lawfully acquire or hold in terms of this Act.

Acquisition and holding of property for other person.

20. (1) If any immovable property—

- (a) is acquired or held in contravention of any provision of this Act or is dealt with or used contrary to any condition of a permit under the authority of which it has been acquired or is held; or
- (b) has at the commencement of this Act been acquired or is at the said commencement held in contravention of any provision of any law repealed by this Act or in pursuance of any agreement which is null and void in terms of any such provision, or is registered in favour of any person who is in terms of any such provision debarred from holding it, or is dealt with or used contrary to any condition of a permit or any term of a certificate issued under any such provision, under the authority of which it was acquired or held,

Disposition of property illegally held.

the Minister may, after not less than three months' notice in writing to the person concerned and to the holder of any registered mortgage bond over the property, cause the property to be sold either out of hand upon the terms and conditions agreed to by the person concerned and approved by the Minister after consultation with the mortgagee or if the property has not been so sold, within such period, not being less than one month, as the Minister may allow, then by public auction upon such terms and conditions as the Minister may determine.

(2) The costs of such sale (including a sale out of hand) shall be a first charge upon the proceeds thereof and any balance shall be applied towards the payment of any debt of which the payment is secured by such property, in its legal order of priority, and any balance left thereafter shall be paid—

- (a) in the case of property referred to in paragraph (b) or (c) of sub-section (1) of section *five* or in section *nine* of this Act or in section *three* of the Asiatic Land Tenure Act, 1946 (Act No. 28 of 1946), to the company concerned; and
- (b) in any other case, unless the Minister otherwise directs, into the Consolidated Revenue Fund:

Provided that if the property has been acquired or is held in contravention of section *nineteen* of this Act, the proceeds thereof shall not be applied directly or indirectly towards the payment of any debt to the person on whose behalf or in whose interest the property has been acquired or is held.

(3) A copy of every notice under sub-section (1) shall be transmitted to the officer in charge of the deeds registry con-

strasiekantoor gestuur, en by ontvangs daarvan teken genoemde amptenaar die dag en uur waarop dit ontvang is daarop aan, en teken hy in die aangewese registers aan dat so 'n kennisgewing ten opsigte van die betrokke onroerende goed gegee is.

(4) Na ontvangs deur genoemde amptenaar van so 'n kennisgewing, registreer hy, behoudens die by sub-artikel (5) bepaalde, geen transport, huur of verband of ander beswaring van die onroerende goed nie, behalwe 'n transport ingevolge 'n verkoop kragtens sub-artikel (1).

(5) Indien so 'n kennisgewing ingetrek word, word 'n kennisgewing van die intrekking aan genoemde amptenaar gestuur en by ontvangs van die kennisgewing of by die transport van die onroerende goed ingevolge 'n verkoop kragtens sub-artikel (1), word 'n inskrywing wat kragtens sub-artikel (3) gedoen is, gerojear.

(6) Die Minister en enige amptenaar wat hy daartoe aanwys, besit die bevoegdheid om alles te doen wat nodig is om transport van onroerende goed wat kragtens sub-artikel (1) verkoop is, aan die koper daarvan te besorg.

(7) Indien die eienaar van die goed versuim om die titelbewys daarvan voor te lê, kan die amptenaar aan die hoof van die registrasiekantoor nogtans die transport van die goed laat deurgaen, en die transport aanteken op die duplikaat-titelbewys wat in sy kantoor geliasseer is, asook in die toepaslike registers.

(8) Die bepalings van hierdie artikel is van toepassing ondanks andersluidende bepalings in die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913) die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926), die Boere-Bystandswet, 1935 (Wet No. 48 van 1935) of die Insolvensiewet, 1936 (Wet No. 24 van 1936).

(9) 'n Verkoop ingevolge hierdie artikel word by die toepassing van sub-artikel (3) van artikel vier-en-twintig van die Bouverenigingswet, 1934 (Wet No. 62 van 1934), geag 'n eksekutoriale verkoop te wees.

Uitreiking van sertifikate deur Landmeter-generaal.

21. (1) 'n Landmeter-generaal kan op versoek van enige persoon en by betaling deur daardie persoon aan die Landmeter-generaal van die gelde wat by regulasie voorgeskryf mag word, aan daardie persoon 'n sertifikaat uitreik, in die vorm wat aldus voorgeskryf mag word, waarin verklaar word dat die daarin beskrywe grond wat binne sy regsgebied val, binne die beheerde gebied of binne 'n in artikel elf bedoelde aangewysde gebied, 'n in sub-artikel (3) van artikel dertien bedoelde omskrywe gebied of 'n groepsgebied in die sertifikaat beskryf geleë is.

(2) 'n Kragtens sub-artikel (1) uitgereikte sertifikaat dien in alle geregshoue en openbare kantore in die Unie as *prima facie* bewys van die daarin genoemde feite.

Beperking op registrasie van onroerende goed.

22. (1) Die amptenaar aan die hoof van 'n registrasiekantoor registreer nie 'n transport van onroerende goed in die beheerde gebied of in 'n groepsgebied geleë nie, tensy aan die kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel ses-en-dertig voorgeskrywe vereistes voldoen is en die transportnemer aan hom die verdere bewys wat hy mag verlang voorgelê het dat die transportnemer daardie onroerende goed volgens hierdie Wet wettiglik kan verkry en besit.

(2) Indien onroerende goed geregistreer word op naam van 'n persoon wat die goed volgens hierdie Wet nie wettiglik mag verkry of besit nie, dan is die registrasie, behoudens enige straf wat ingevolge hierdie Wet opgeloopt mag word en behoudens die bepalings van artikel twintig, nie uit hoofde van die bepalings van hierdie Wet ongeldig nie.

Handelslisensie word nie uitgereik nie dan alleen by voorlegging van sekere bewys.

23. (1) Indien 'n amptenaar wat deur of ingevolge 'n wetsbepaling belas is met die uitreiking van enige lisensie om 'n besigheid of handel te dryf of 'n beroep te beoefen, by wie aansoek gedoen is om die uitreiking of hernuwing van so 'n lisensie, rede het om te vermoed dat die voorgename houer van die lisensie of die persoon of persone wat die werklike beheer sal voer oor die besigheid, handel of beroep waarvoor 'n lisensie uitgeneem moet word, nie wettiglik die besigheid of handel kan dryf of die beroep kan beoefen, op die perseel waar dit gedryf of beoefen gaan word nie, dan mag hy die lisensie nie uitreik of hernu nie, tensy die persoon wat daarom aansoek doen bewys dat bedoelde houer asook genoemde persoon of persone, die besigheid, handel of beroep wettiglik op genoemde perseel kan dryf of beoefen.

(2) So 'n lisensie wat uitgereik is aan of hernu is op naam van 'n persoon wat nie wettiglik die besigheid, handel of beroep waarop die lisensie betrekking het, kan dryf of beoefen, op die perseel waar dit gedryf of beoefen gaan word nie, is ongeldig,

cerned, and the said officer shall, upon receipt thereof, note thereon the day and hour of its receipt, and note in the appropriate registers that such a notice has been given in respect of the immovable property in question.

(4) Subject to the provisions of sub-section (5), the said officer shall not after receipt by him of any such notice register any transfer, lease or mortgage or other encumbrance of such immovable property, except a transfer in pursuance of a sale under sub-section (1).

(5) If any such notice is withdrawn, a notice of the withdrawal shall be transmitted to the said officer, and upon receipt of such notice or upon the transfer of the immovable property in pursuance of a sale under sub-section (1), any entry made under sub-section (3) shall be cancelled.

(6) The Minister and any officer designated by him for the purpose, shall have power to do whatever may be necessary to effect the transfer of any property sold under sub-section (1) to the purchaser thereof.

(7) If the owner of the property fails to produce the title deed thereof, the officer in charge of the deeds registry shall nevertheless pass transfer of the property and note the transfer on the duplicate title deed filed in his office and in the appropriate registers.

(8) The provisions of this section shall apply notwithstanding anything to the contrary contained in the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926), the Farmers' Assistance Act, 1935 (Act No. 48 of 1935) or the Insolvency Act, 1936 (Act No. 24 of 1936).

(9) A sale under this section shall, for the purpose of sub-section (3) of section *twenty-four* of the Building Societies Act, 1934 (Act No. 62 of 1934), be deemed to be a sale in execution.

21. (1) A Surveyor-General may at the request of any person and upon payment by such person to the Surveyor-General of such fee as may be prescribed by regulation, issue to that person a certificate, in such form as may be so prescribed, stating that any land described therein, within his area of jurisdiction, is situated within the controlled area or within any specified area referred to in section *eleven*, any defined area referred to in sub-section (3) of section *thirteen* or any group area which is so described.

Issue of certificates by Surveyors-General.

(2) A certificate issued under sub-section (1) shall in all courts of law and public offices in the Union be *prima facie* evidence of the facts stated therein.

22. (1) The officer in charge of any deeds registry shall not register any transfer of immovable property situated in the controlled area or in any group area, unless the requirements prescribed under paragraph (d) of sub-section (1) of section *thirty-six* have been complied with and the transferee has submitted to him such further proof as he may require that the transferee may lawfully acquire and hold such immovable property in terms of this Act.

Restriction upon registration of immovable property.

(2) If any immovable property is registered in the name of any person who may not lawfully acquire or hold such property in terms of this Act, the registration shall, subject to any penalty which may be incurred under this Act and to the provisions of section *twenty*, not be invalid by reason of the provisions of this Act.

23. (1) If any officer entrusted by or under any law with the issue of any licence to carry on any business, trade or occupation, to whom an application for the issue or renewal of any such licence has been made, has reason to believe that the proposed holder of the licence or the person or persons who will be in actual control of the business, trade or occupation to be licensed, may not lawfully carry on the business, trade or occupation on the premises whereon it is to be carried on, he shall not issue or renew the licence unless the applicant proves that such holder and the said person or persons may lawfully carry on the business, trade or occupation on the said premises.

Trading licences not to be issued except upon production of certain proof.

(2) Any such licence issued to or renewed in the name of a person who may not lawfully carry on the business, trade or occupation to which the licence relates, on the premises whereon it is to be carried on, shall be invalid, and if at any time any

en as enige persoon wat nie bedoelde besigheid, handel of beroep, wettiglik op genoemde perseel kan dryf of beoefen nie, te eniger tyd die werklike beheer oor die besigheid, handel of beroep voer, dan verval die lisensie.

(3) 'n Ieder, wie ook al, kan binne twee maande na die uitreiking of hernuwing van so 'n lisensie, en 'n applikant om so 'n lisensie of die hernuwing daarvan wie se aansoek kragtens sub-artikel (1) van die hand gewys is, kan binne twee maande nadat dit van die hand gewys is, appèl aanteken teen die uitreiking, hernuwing of weiering, na gelang van die geval, na die magistraat van die distrik waarin die in sub-artikel (1) bedoelde perseel geleë is.

(4) By die behandeling van die appèl kan die magistraat—

(a) enige getuienis aanhoor in verband met die geval wat voor hom is;

(b) 'n lisensie deur die amptenaar uitgereik, ongeldig verklaar of intrek, of die amptenaar beveel om vir die doeleindes van die aansoek om 'n lisensie of die hernuwing daarvan, aan te neem dat die by sub-artikel (1) vereiste bewys gelewer is; en

(c) *mutatis mutandis* die bevel betreffende die koste van die appèl gee wat hy sou kon gegee het as die appèl 'n siviele verhoor in sy hof was.

(5) Bedoelde koste kan getakseer word *mutatis mutandis* op dieselfde wyse as koste in verband met so 'n verhoor opge-loop.

(6) Teen die beslissing van die magistraat by so 'n appèl kan na die bevoegde provinsiale afdeling van die Hooggeregshof geappelleer word asof dit 'n siviele vonnis van 'n magistraatshof is.

Instelling van
Adviserende Raad
vir Grondbesit.

24. (1) Hierby word 'n raad ingestel met die naam die Adviserende Raad vir Grondbesit, wat bestaan uit hoogstens sewe lede deur die Minister aangestel.

(2) Een van die lede word deur die Minister as voorsitter en een as ondervoorsitter van die raad aangewys.

(3) 'n Lid van die raad word aangestel vir die tydperk (wat hoogstens vyf jaar mag wees) wat die Minister by sy aanstelling bepaal, en 'n lid wie se amp vakant geword het (anders dan ingevolge sub-artikel (4)) kan weer aangestel word.

(4) 'n Lid van die raad ontruim sy amp—

(a) as sy boedel gesekwestreer word of as 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) van artikel *tien* van die Boere-Bystandswet, 1935 (Wet No. 48 van 1935), met betrekking tot hom gepubliseer word;

(b) as hy kranksinnig word of aan 'n misdryf skuldig bevind en tot gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete gevonniss word;

(c) as hy sonder verlof van die voorsitter van drie agtereenvolgende raadsvergaderings afwesig is; of

(d) as hy op grond van onbevoegdheid of wangedrag deur die Minister van sy amp onthef word.

(5) 'n Toevallige vakature in die raad word aangevul deur die aanstelling van 'n lid vir die onverstreke gedeelte van die tydperk waarvoor die lid wie se amp vakant geword het, aangestel was.

(6) 'n Lid van die raad (met uitsondering van 'n persoon wat voltyds in diens van die Staat is en uit staatsgelde 'n salaris ontvang) moet, en laasbedoelde persoon kan, die besoldiging en toelaes ontvang wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies mag bepaal.

Vergaderings
en kworum.

25. (1) Die vergaderings van die raad word, behoudens die by sub-artikel (2) bepaalde, gehou op die tye en plekke wat die raad mag vasstel.

(2) Die voorsitter kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van die raad byeenroep, wat gehou moet word op die tyd en plek wat die voorsitter mag gelas.

(3) 'n Kworum vir 'n vergadering van die raad is drie lede daarvan.

(4) Wanneer die voorsitter afwesig is of nie in staat is om sy pligte uit te voer nie, tree die ondervoorsitter tydens sy afwesigheid of onvermoë as voorsitter op, en indien die voorsitter en die ondervoorsitter van 'n vergadering van die raad afwesig is, kan die aanwesige lede een uit hul midde kies om op daardie vergadering as voorsitter op te tree.

(5) Die besluit van die meerderheid van die lede wat op 'n vergadering van die raad aanwesig is, is die besluit van die raad: Met dien verstande dat die persoon wat op die vergadering as voorsitter optree, by 'n staking van stemme benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem het.

person who may not lawfully carry on such business, trade or occupation on the said premises, is in actual control of such business, trade or occupation, the licence shall lapse.

(3) Any person whatever may, within two months after the issue or renewal of any such licence, and any applicant for such a licence or the renewal thereof whose application has been refused under sub-section (1), may, within two months after refusal note an appeal against the issue, renewal or refusal, as the case may be, to the magistrate of the district wherein the premises referred to in sub-section (1) are situate.

(4) The magistrate may on dealing with such appeal—

- (a) hear evidence in regard to the matter before him;
- (b) declare to be invalid or cancel any licence issued by such officer or order such officer to accept, for the purposes of the application for the issue or renewal of a licence, that the proof required by sub-section (1) has been given; and
- (c) make *mutatis mutandis* such order as to the costs of the appeal as he could have made if the appeal had been a civil trial in his court.

(5) Such costs shall be taxable, *mutatis mutandis* in the same manner as costs incurred in connection with such a trial.

(6) The decision of the magistrate on any such appeal shall be subject to an appeal to the provincial division of the Supreme Court having jurisdiction as if it were a civil judgment of a magistrate's court.

24. (1) There is hereby established a board to be known as the Land Tenure Advisory Board, which shall consist of not more than seven members appointed by the Minister. Establishment of
Land Tenure
Advisory Board.

(2) One of the members shall be designated by the Minister as the chairman and one as vice-chairman of the board.

(3) A member of the board shall be appointed for such period, not exceeding five years, as the Minister may determine at the time of his appointment and any member whose office has become vacant (otherwise than under sub-section (4)), shall be eligible for reappointment.

(4) A member of the board shall cease to hold his office—

- (a) if his estate is sequestrated or if a notice with reference to him is published under sub-section (1) of section ten of the Farmers' Assistance Act, 1935 (Act No. 48 of 1935);
- (b) if he becomes of unsound mind or is convicted of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine;
- (c) if he is absent from three consecutive meetings without the permission of the chairman; or
- (d) if he is removed from his office by the Minister on the ground of incapacity or misbehaviour.

(5) A casual vacancy on the Board shall be filled by the appointment of a member for the unexpired portion of the period for which the member whose office has become vacant, has been appointed.

(6) A member of the board (other than a person who is in the full-time employment of the State and in receipt of a salary from public funds) shall, and any such lastmentioned person may, receive such remuneration and allowances as the Minister in consultation with the Minister of Finance, may determine.

25. (1) The meetings of the board shall, subject to the provisions of sub-section (2), be held at such times and places as the board may fix. Meetings and
quorum.

(2) The chairman may at any time call a special meeting of the board to be held at such time and place as he may direct.

(3) A quorum for a meeting of the board shall be three of the members thereof.

(4) Whenever the chairman is absent or unable to fulfil his duties, the vice-chairman shall act as chairman during such absence or inability, and in the absence from any meeting of the board of the chairman and the vice-chairman, the members present at that meeting may elect one of their number to preside at that meeting.

(5) The decision of the majority of the members present at a meeting of the board shall be the decision of the board: Provided that in the event of an equality of votes, the person presiding at the meeting shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

Oorweging deur
Minister van
verslae van raad.

26. Geen proklamasie kragtens sub-artikel (2) van artikel twee, sub-artikel (1) van artikel drie, paragraaf (d) van sub-artikel (2) van artikel vier, paragraaf (h) van sub-artikel (2) of sub-artikel (3) van artikel tien, sub-artikel (1) van artikel elf of sub-artikel (3) van artikel dertien, word uitgereik, ingetrek of gewysig nie, en die Minister doen geen aanwysing kragtens artikel dertien nie, reik nie 'n permit kragtens artikel veertien uit nie, trek so 'n permit nie in nie en bring geen wysigings aan in sy voorwaardes nie, tensy die Minister 'n verslag wat die raad kragtens artikel sewen-en-twintig in verband daarmee gedoen het, oorweeg het.

Werksaamhede
van die raad.

27. (1) Die raad stel ondersoek in na en dien die Minister deur middel van 'n skriftelike verslag van raad met betrekking tot—

- (a) die wenslikheid of andersins van die uitreiking, wysiging of intrekking van 'n in artikel ses-en-twintig bedoelde proklamasie;
- (b) enige aanwysing wat kragtens artikel dertien gedoen moet word;
- (c) die uitreiking van of die wysiging van die voorwaardes van 'n permit kragtens artikel veertien; en
- (d) enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van hierdie Wet wat die Minister na hom mag verwys.

(2) Alvorens die Minister van raad te dien met betrekking tot 'n proklamasie kragtens sub-artikel (1) van artikel drie of met betrekking tot 'n in paragraaf (b) of (c) van sub-artikel (1) bedoelde aangeleentheid, (behalwe die uitreiking van of die wysiging van die voorwaardes van 'n permit kragtens paragraaf (c) van sub-artikel (6) van artikel veertien), publiseer die raad in 'n nuusblad wat in omloop is in die distrik waarin die betrokke gebied gaan wees of waarin die betrokke grond of perseel geleë is, na gelang van die geval, minstens eenmaal in elk van twee opeenvolgende weke, 'n kennisgewing waarin die aangeleentheid wat ondersoek word, aangegee word (met inbegrip, in die geval van so 'n gebied, van die voorgestelde ligging daarvan of naasteby die voorgestelde ligging daarvan, of die plek binne die distrik waar 'n kaart wat bedoelde ligging aantoon, ingesien kan word) en alle persone wat daarby belang het, versoek word om enige skriftelike verdoë wat hul in verband met daardie aangeleentheid aan die raad wil rig, by 'n adres in die kennisgewing vermeld en binne 'n aldus vermelde tydperk (wat minstens tien dae na die laaste publikasie van die kennisgewing moet wees) by die raad in te dien: Met dien verstande dat die Minister die raad kan gelas—

- (a) om in 'n bepaalde geval of in 'n soort geval deur hom genoem, so 'n kennisgewing op so 'n ander wyse dan in so 'n nuusblad te publiseer, as wat hy mag bepaal; en
- (b) om in die geval van 'n aansoek om 'n permit wat die verkryging magtig van met verband beswaarde onroerende goed in 'n groepsgebied deur 'n onbevoegde persoon of 'n onbevoegde maatskappy van 'n onbevoegde persoon of onbevoegde maatskappy uit dieselfde groep, die publikasie van so 'n kennisgewing agterweë te laat.

(3) Die publikasie van 'n in sub-artikel (2) bedoelde kennisgewing word nie, tensy die Minister dit gelas, ten opsigte van die uitreiking van 'n permit vereis nie, indien die raad oortuig is dat die uitreiking van die permit kragtens hierdie Wet nie nodig is nie of dat 'n permit wat tevore ten opsigte van dieselfde grond of perseel of 'n deel daarvan uitgereik is, uit hoofde van die bepalings van sub-artikel (10) van artikel veertien verval het.

(4) Indien die Minister dit gelas, voldoen die raad, ook wat betref 'n in artikel ses-en-twintig bedoelde proklamasie (behalwe 'n proklamasie kragtens sub-artikel (1) van artikel drie) of 'n aangeleentheid in paragraaf (d) van sub-artikel (1) bedoel, aan die bepalings van sub-artikel (2), of volg sodanige ander procedure om die aangeleentheid (met inbegrip van 'n aangeleentheid waaroor so 'n proklamasie gaan handel) tot kennis van belanghebbende persone te bring, as wat die Minister mag bepaal.

(5) Die raad dien nie die Minister van raad in verband met die uitreiking van 'n proklamasie kragtens sub-artikel (1) van artikel drie nie, sonder om in aanmerking te neem of daar al dan nie geskikte huisvesting buite die betrokke gebied beskikbaar sal wees vir persone wie se okkupasie van grond of persele in daardie gebied deur bedoelde proklamasie onwettig gemaak sou word.

Bevoegdhede
van raad.

28. (1) Die raad kan—

- (a) vir die doeleindes van 'n ondersoek wat hy instel, enig iemand wat volgens sy mening in staat mag wees om inligting van enige belang te verstrek aangaande die

26. No proclamation under sub-section (2) of section *two*, sub-section (1) of section *three*, paragraph (d) of sub-section (2) of section *four*, paragraph (h) of sub-section (2) or sub-section (3) of section *ten*, sub-section (1) of section *eleven* or sub-section (3) of section *thirteen*, shall be issued, withdrawn or amended, and the Minister shall not make any determination under section *thirteen*, or issue or revoke any permit under section *fourteen*, or amend any of its conditions, unless the Minister has considered a report made by the board under section *twenty-seven* in regard thereto.

Consideration by
Minister of
reports of board.

27. (1) The board shall enquire into and by means of a written report advise the Minister in regard to—

Functions of
board.

- (a) the desirability or otherwise of issuing, amending or withdrawing any proclamation referred to in section *twenty-six*;
- (b) any determination to be made under section *thirteen*;
- (c) the issue of or the amendment of the conditions of any permit under section *fourteen*; and
- (d) any matter relating to the administration of this Act which the Minister may refer to it.

(2) Before advising the Minister as to any proclamation under sub-section (1) of section *three* or as to any matter referred to in paragraph (b) or (c) of sub-section (1) (other than the issue of or the amendment of the conditions of any permit under paragraph (c) of sub-section (6) of section *fourteen*) the board shall publish in a newspaper circulating in the district in which the area concerned will be or the land or premises concerned are situated, as the case may be, at least once in each of two consecutive weeks, a notice setting forth the matter which is being investigated (including in the case of any such area, the proposed situation or the approximate proposed situation thereof or the place within the district where a plan showing such situation may be inspected) and inviting all persons who have an interest therein to lodge with the board at an address specified in the notice and within a period so specified (which shall not be less than ten days after the last publication of the notice) any representations in writing which they may wish to make to the board in connection with such matter: Provided that the Minister may direct the board—

- (a) in any particular case or in any class of case specified by him, to publish any such notice in such other manner than in such a newspaper, as he may determine; and
- (b) in the case of an application for a permit authorizing the acquisition of mortgaged immovable property in a group area by a disqualified person or a disqualified company from a disqualified person or a disqualified company of the same group, to dispense with the publication of any such notice.

(3) The publication of a notice referred to in sub-section (2) shall not, unless the Minister so directs, be required in respect of the issue of a permit, if the board is satisfied that the issue of the permit is not necessary under the provisions of this Act or that a permit previously issued in respect of the same land or premises, or any portion thereof, has lapsed by virtue of the provisions of sub-section (10) of section *fourteen*.

(4) If the Minister so directs, the board shall comply with the provisions of sub-section (2) also in regard to any proclamation referred to in section *twenty-six* (other than a proclamation under sub-section (1) of section *three*) or to any matter referred to in paragraph (d) of sub-section (1), or shall follow such other procedure for bringing the matter (including any matter to be dealt with by any such proclamation) to the notice of interested persons, as the Minister may determine.

(5) The board shall not advise the Minister in regard to the issue of any proclamation under sub-section (1) of section *three*, without taking into consideration whether or not suitable accommodation will be available outside the area concerned, for persons whose occupation of land or premises in that area would be rendered unlawful by such proclamation.

28. (1) The board may—

Powers of the
Board.

- (a) for the purpose of any enquiry conducted by it, summon any person who in its opinion may be able to give material information concerning the subject of the

onderwerp wat ondersoek word, of wat na die raad se vermoede of oortuiging 'n boek, geskrif of saak in sy besit of bewaring of onder sy beheer het wat op die onderwerp wat ondersoek word, betrekking het, dagvaar om op 'n in die dagvaarding gemelde tyd en plek voor die raad te verskyn om ondervra te word of om daardie boek, geskrif of saak voor te lê, en die raad kan 'n boek, geskrif of saak wat aldus voorgelê word vir insae of ondersoek behou;

- (b) 'n by die ondersoek aanwesige persoon wat ingevolge hierdie artikel gedagvaar is of kon geword het, oproep en by monde van die voorsitter hom 'n eed oplê of van hom 'n bevestiging aanneem, en hom ondervra of toelaat dat hy ondervra word deur enige persoon op wie se aansoek die ondersoek betrekking het of deur enige persoon wat ingevolge die kennisgewing kragtens sub-artikel (2) of (4) van artikel *sewen-en-twintig* verhoë ingedien het of ten behoeve van so 'n persoon deur iemand wat die reg het om in 'n hof in die Unie as advokaat of prokureur te verskyn, en van hom verlang dat hy enige boek, geskrif of saak in sy besit of bewaring of onder sy beheer voorlê: Met dien verstande dat die regsreëls met betrekking tot privilegie, soos toepaslik op 'n getuie wat gedagvaar is om in 'n geregshof getuie af te lê of 'n boek, geskrif of saak voor te lê, van toepassing is in verband met die ondervraging van eersbedoelde persoon of die voorlegging van so 'n boek, geskrif of saak;
- (c) op alle redelike tye grond of 'n perseel vir die doeleindes van 'n ondersoek wat hy instel, betree en besigtig, of 'n deur die voorsitter van die raad benoemde persoon magtig om die grond of perseel aldus te betree en te besigtig.

(2) 'n Dagvaarding aan enig iemand om voor die raad te verskyn of 'n boek, geskrif of saak voor te lê, moet in skrif en deur die voorsitter of die sekretaris van die raad onderteken wees, en moet per geregistreerde pos besorg word.

Ondersoek deur individuele lede en komitees van raad.

29. (1) Die raad kan 'n lid daarvan of 'n komitee deur die raad aangestel bestaande uit twee of meer van sy lede of (met goedkeuring van die Minister) uit een of meer van sy lede en een of meer ander persone, magtig om enige ondersoek in te stel wat die raad nodig mag ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede, en 'n aldus gemagtigde lid of komitee oefen vir die doeleindes van so 'n ondersoek al die bevoegdhede uit en verrig al die pligte wat aan die raad verleen of opgelê is ten opsigte van 'n ondersoek wat hy instel.

(2) By die aanstelling van 'n komitee kragtens sub-artikel (1), wys die raad een van die lede daarvan wat 'n lid van die raad is, as voorsitter aan.

(3) 'n Dagvaarding kragtens artikel *agt-en-twintig* gelees met sub-artikel (1) om voor 'n lid van die raad of voor 'n komitee wat kragtens genoemde sub-artikel 'n ondersoek instel, te verskyn, of om 'n boek, geskrif of saak voor te lê, kan deur bedoelde lid of deur die voorsitter van die komitee, na gelang van die geval, onderteken wees.

Toewysing van amptenare aan raad.

30. Die Minister kan aan die raad 'n amptenaar van sy departement as sekretaris toewys, en sodanige ander amptenare van sy departement as wat nodig mag wees om die raad in staat te stel om sy werksaamhede te verrig.

Aanstelling en bevoegdhede van inspekteurs.

31. (1) Die Minister moet, met inagneming van die wette wat die staatsdiens reël, die inspekteurs aanstel (een van wie die hoofinspekteur moet wees) wat nodig is om die feite in te win wat die Minister, die raad, 'n amptenaar aan die hoof van 'n registrasiekantoor of 'n in artikel *drie-en-twintig* bedoelde amptenaar, in verband met die toepassing van hierdie Wet nodig mag hê, en om vas te stel of die bepalings van hierdie Wet en van enige ander wet wat die eiendomsreg op of die verkryging of okkupasie van grond deur enige kategorie persone, verbied of beperk, nagekom word.

(2) So 'n inspekteur kan vir so 'n doel—

- (a) te eniger tyd gedurende die dag of nag sonder voorafgaande kennisgewing enige perseel hoegenaamd betree en die ondersoek instel en die navraag doen wat nodig is;
- (b) te eniger tyd en op enige plek van iemand wat die besit of bewaring van of beheer oor 'n boek, aantekening of ander geskrif het, eis dat hy dit daar en dan of op 'n deur die inspekteur bepaalde tyd en plek, voorlê;

enquiry or who it suspects or believes has in his possession or custody or under his control any book, document or thing which has any bearing upon the subject of the enquiry, to appear before it at a time and place specified in the summons, to be interrogated or to produce that book, document or thing, and the board may retain for examination any book, document or thing so produced;

- (b) call and by its chairman administer an oath to, or accept an affirmation from, any person present at the enquiry who was or might have been summoned in terms of this section, and may interrogate him or allow him to be interrogated by any person to whose application the enquiry relates or any person who has lodged representations in pursuance of the notice under sub-section (2) or (4) of section *twenty-seven* or on behalf of any such person by any person entitled to appear as an advocate or attorney in a court of law in the Union, and require him to produce any book, document or thing in his possession or custody or under his control: Provided that in connection with the interrogation of any such firstmentioned person, or the production of any such book, document or thing, the law relating to privilege, as applicable to a witness subpoenaed to give evidence or to produce any book, document or thing before a court of law, shall apply;
- (c) at all reasonable times enter upon and inspect any land or premises for the purpose of any investigation conducted by it, or authorise any person nominated by the chairman of the board so to enter upon and inspect such land or premises.

(2) A summons for the attendance before the board of any person or for the production of any book, document or thing shall be in writing signed by the chairman or the secretary of the board and shall be served by registered post.

29. (1) The board may authorize any member thereof, or any committee appointed by it consisting of two or more of its members, or (with the approval of the Minister) of one or more of its members and one or more other persons, to conduct any enquiry which the board may deem necessary for the proper carrying out of its functions, and any member or committee so authorized shall for the purpose of such enquiry exercise all the powers conferred and perform all the duties imposed upon the board in respect of any such enquiry conducted by it.

Investigations by individual members and committees of board.

(2) In appointing a committee under sub-section (1), the board shall designate one of the members thereof who is a member of the board, to be the chairman.

(3) A summons under section *twenty-eight* read with sub-section (1) for the attendance before any member of the board or before any committee conducting an enquiry under the said sub-section, or for the production of any book, document or thing, may be signed by such member or by the chairman of the committee, as the case may be.

30. The Minister may assign to the board an officer in his department to be the secretary, and such other officers in his department as may be necessary to enable the board to carry out its functions.

Assignment of officers to board.

31. (1) The Minister shall, subject to the laws governing the public service, appoint such inspectors (one of whom shall be the chief inspector) as may be necessary for the purpose of ascertaining such facts as may be required by the Minister, the board, any officer in charge of a deeds registry or any officer referred to in section *twenty-three*, in connection with the application of this Act, and of ascertaining whether the provisions of this Act and of any other statute prohibiting or restricting the ownership, acquisition or occupation of land by any class of persons are being complied with.

Appointment and powers of inspectors.

(2) Any such inspector may for any such purpose—

- (a) without previous notice, at any time during the day or night, enter upon any premises whatsoever and make such examination and enquiry as may be necessary;
- (b) at any time and at any place require from any person who has the possession, custody or control of any book, record or other document, the production thereof, then and there or at a time and place fixed by the inspector;

- (c) so 'n boek, aantekening of geskrif ondersoek en uittreksels daaruit of afskrifte daarvan maak, en van enige persoon 'n uitleg vorder van enige inskrywings daarin, en beslag lê op so 'n boek, aantekening of geskrif wat na sy mening bewys mag lewer van 'n oortreding of ontduiking van 'n in sub-artikel (1) bedoelde bepaling;
- (d) met betrekking tot enige aangeleentheid wat by so 'n doel ter sake is, of alleen of in teenwoordigheid van 'n ander persoon, soos hy wenslik ag, enige persoon ondervra wat hy op 'n kragtens hierdie artikel betrede perseel vind;
- (e) enige persoon omtrent wie hy op redelike gronde vermoed dat hy inligting besit wat by so 'n doel ter sake is, gelas om op 'n tyd en plek deur hom bepaal voor hom te verskyn, en daar en dan daardie persoon ondervra omtrent enige aangeleentheid wat by so 'n doel ter sake is.

(3) 'n Inspekteur wat 'n bevoegdheid kragtens paragraaf (d) of (e) van sub-artikel (2) uitoefen, moet 'n aantekening hou van enige verklaring wat aan hom gedoen word, en die persoon wat die verklaring doen is geregtig op 'n afskrif van die verklaring soos aldus aangeteken.

(4) Iemand wat kragtens paragraaf (d) of (e) van sub-artikel (2) ondervra word, is geregtig op al die voorregte waarop iemand wat voor 'n geregshof getuienis aflê, geregtig is.

(5) Iedere persoon wat 'n deur 'n inspekteur kragtens sub-artikel (2) betrede perseel okkupeer of bewoon of by so 'n persoon in diens is, moet te alle tye die hulp verskaf wat die inspekteur verlang ten einde sy bevoegdhede ingevolge genoemde sub-artikel uit te oefen.

(6) 'n Inspekteur wat ingevolge sub-artikel (2) 'n perseel betree, kan deur 'n tolk of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie vergesel wees.

(7) Iedere sodanige inspekteur word voorsien van 'n sertifikaat onderteken deur 'n amptenaar deur die Minister daartoe aangewys, wat meld dat hy as inspekteur kragtens hierdie artikel aangestel is, en 'n inspekteur wat 'n bevoegdheid uitoefen wat deur hierdie artikel aan hom verleen word, moet die sertifikaat op versoek toon.

Geheimhouding.

32. (1) 'n Inspekteur en 'n in sub-artikel (6) van artikel *een-en-dertig* bedoelde tolk of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie, mag geen inligting in verband met die geld- of besigheidsake van enige persoon, firma of besigheid wat by die uitoefening van sy bevoegdhede of die vervulling van sy pligte ingewin is, aan enige persoon openbaar nie, dan alleen—

- (a) aan die Minister of 'n lid van die raad of van 'n komitee daarvan of van 'n amptenaar in die staatsdiens vir die doeleindes van die vervulling van een of ander plig in verband met 'n aangeleentheid wat ingevolge genoemde artikel ondersoek is; of
- (b) vir die doeleindes van die vervulling van sy pligte; of
- (c) vir die doeleindes van die instelling van 'n regsproses of wanneer dit in 'n hof of ingevolge 'n wetsbepaling van hom vereis word.

(2) 'n Lid van die raad of van 'n komitee en so 'n amptenaar mag geen inligting wat hy ingevolge sub-artikel (1) ontvang het, aan enige persoon openbaar nie, dan alleen vir 'n in paragraaf (b) of (c) van genoemde sub-artikel bedoelde doel.

Intrekking en wysiging van proklamasies en kennisgewings.

33. Wanneer die Goewerneur-generaal of die Minister, na gelang van die geval, by hierdie Wet gemagtig is om 'n proklamasie of kennisgewing uit te reik, kan hy op dergelike wyse, wanneer dit raadsaam geag word, die proklamasie (met inbegrip van 'n proklamasie wat geag word kragtens artikel *elf* uitgereik te wees) of kennisgewing intrek of wysig.

Strafbepalings.

34. (1) Iemand wat—

- (a) die bepalinge van sub-artikel (1) van artikel *vier*, paragraaf (a), (b) of (c) van sub-artikel (1) van artikel *vyf*, sub-artikel (1) van artikel *agt*, artikel *nege*, sub-artikel (1) van artikel *tien*, sub-artikel (1) van artikel *twaalf*, sub-artikel (1) van artikel *sestien* of artikel *negentien* oortree; of
- (b) 'n voorwaarde van 'n permit oortree of versuim om daaraan te voldoen; of
- (c) die bepalinge van sub-artikel (4) van artikel *vyftien*, sub-artikel (5) van artikel *een-en-dertig* of artikel *twee-en-dertig* oortree of versuim om daaraan te voldoen; of
- (d) nadat hy kragtens artikel *agt-en-twintig* of kragtens genoemde artikel gelees met artikel *negen-en-twintig* gedagvaar of opgeroep is, sonder voldoende rede

- (c) examine and make extracts from and copies of any book, record or document, and require from any person an explanation of any entries therein, and seize any such book, record or document, as in his opinion may afford evidence of a contravention or evasion of any provision referred to in sub-section (1);
- (d) question either alone or in the presence of any other person as he thinks fit, with respect to any matter relevant to any such purpose, any person whom he finds on any premises entered under this section;
- (e) require any person whom he has reasonable grounds for believing to be in possession of information relevant to any such purpose, to appear before him at a time and place fixed by him and then and there question that person concerning any matter relevant to any such purpose.

(3) An inspector exercising any power under paragraph (d) or (e) of sub-section (2) shall keep a record of any statement made to him, and the person who made the statement shall be entitled to a copy of the statement as so recorded.

(4) Any person who is questioned under paragraph (d) or (e) of sub-section (2) shall be entitled to all the privileges to which a person giving evidence before a court of law is entitled.

(5) Every person occupying or residing upon any premises entered by an inspector under sub-section (2) or employed by any such person, shall at all times furnish such facilities as are required by the inspector for the purpose of exercising his powers under the said sub-section.

(6) An inspector entering any premises under sub-section (2) may be accompanied by an interpreter or any member of the South African Police.

(7) Every such inspector shall be furnished with a certificate signed by an officer thereto designated by the Minister stating that he has been appointed as an inspector under this section, and any inspector exercising any power conferred upon him by this section shall on demand produce such certificate.

32. (1) No inspector and no interpreter or member of the South African Police referred to in sub-section (6) of section *thirty-one*, shall disclose any information in relation to the financial or business affairs of any person, firm or business, acquired in the exercise of his powers or in the performance of his duties, to any person, except—

Preservation of secrecy.

- (a) to the Minister or a member of the board or any committee thereof or an officer in the public service for the purposes of the performance of any duty in connection with any matter investigated under the said section; or
- (b) for the purpose of the performance of his duties; or
- (c) for the purpose of the institution of any legal proceedings or when required to do so before a court or under any law.

(2) No member of the board or of any committee thereof and no such officer shall disclose any information received by him under sub-section (1), to any person, except for a purpose referred to in paragraph (b) or (c) of the said sub-section.

33. Whenever the Governor-General or the Minister, as the case may be, is by this Act authorized to issue any proclamation or notice, he may in like manner, whenever it is deemed expedient, withdraw or amend such proclamation or notice including a proclamation deemed to have been issued under section *eleven*.

Withdrawal and amendment of proclamations and notices.

34. (1) Any person who—

Penalties.

- (a) contravenes the provisions of sub-section (1) of section *four*, paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section *five*, sub-section (1) of section *eight*, section *nine*, sub-section (1) of section *ten*, sub-section (1) of section *twelve*, sub-section (1) of section *sixteen* or section *nineteen*; or
- (b) contravenes or fails to comply with any condition of a permit; or
- (c) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-section (4) of section *fifteen*, sub-section (5) of section *thirty-one* or section *thirty-two*; or
- (d) having been summoned or called under section *twenty-eight* or under the said section read with section *twenty-nine*, fails without sufficient cause to attend

- versuim om op die in die dagvaarding genoemde tyd en plek te verskyn of om aanwesig te bly totdat hy van verdere bywoning onthef is, of weier om as getuie beëdig te word of te bevestig; of
- (e) sonder voldoende rede weier of versuim om volledig en op bevredigende wyse na die beste van sy wete en oortuiging te antwoord op enige tersaaklike vraag wat wettiglik by 'n ondersoek kragtens artikel *agt-en-twintig* of kragtens genoemde artikel geles met artikel *negen-en-twintig* aan hom gestel is, of om 'n boek, geskrif of saak in sy besit of bewaring of onder sy beheer by so 'n ondersoek voor te lê nadat dit wettiglik van hom verlang is; of
- (f) nadat hy by so 'n ondersoek beëdig is of 'n bevestiging gedoen het, 'n antwoord gee op 'n tersaaklike vraag wat wettiglik aan hom gestel is, of 'n tersaaklike verklaring doen wat vals is wat 'n wesenlike besonderheid betref, met die wete dat die antwoord of verklaring vals is; of
- (g) valslik voorgee dat hy 'n inspekteur is; of
- (h) sonder voldoende rede weier of versuim om volledig en op bevredigende wyse na die beste van sy wete en oortuiging te antwoord op enige tersaaklike vraag wat 'n inspekteur by die uitoefening van sy bevoegdhede wettiglik aan hom gestel het; of
- (i) 'n antwoord gee op so 'n vraag of 'n tersaaklike verklaring aan 'n inspekteur doen wat vals is wat 'n wesenlike besonderheid betref, met die wete dat die antwoord of verklaring vals is; of
- (j) die voorsitter, die sekretaris of 'n lid van die raad of van 'n komitee daarvan, of 'n persoon wat kragtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *agt-en-twintig* of kragtens genoemde paragraaf geles met artikel *negen-en-twintig* benoem is, of 'n inspekteur, by die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy werksaamhede hinder of belemmer,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar, in die geval van 'n in paragraaf (a), (b) of (f) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens tweehonderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf, en in die geval van 'n misdryf in enige ander paragraaf bedoel, met 'n boete van hoogstens honderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(2) Die hof wat iemand weens 'n oortreding van sub-artikel (1) van artikel *vier*, sub-artikel (1) van artikel *tien* of sub-artikel (1) van artikel *twaalf* veroordeel, moet die veroordeelde gelas om op of voor 'n datum in die bevel vermeld, maar minstens veertien dae na die datum van die veroordeling, die grond of perseel waarop die veroordeling betrekking het, te ontruim.

(3) Iemand wat versuim om aan 'n bevel kragtens sub-artikel (2) te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf, en met 'n verdere boete van hoogstens vyf pond vir elke dag waarop die versuim om aan die bevel te voldoen, voortduur.

Vermoedens.

35. (1) Iemand wat volgens voorkoms klaarblyklik 'n blanke is, word by die toepassing van hierdie Wet vermoed 'n lid van die blanke groep te wees totdat die teendeel bewys word.

(2) Iemand wat 'n lid van 'n inboorlingras of -stam van Afrika is of gewoonlik daarvoor deurgaen, word by die toepassing van hierdie Wet vermoed 'n lid van die naturellegroep te wees totdat die teendeel bewys word.

(3) Iemand wat nie volgens voorkoms klaarblyklik 'n blanke is nie en wat nie 'n lid van 'n inboorlingras of -stam van Afrika is of gewoonlik daarvoor deurgaen nie, word by die toepassing van hierdie Wet vermoed 'n lid van die gekleurde groep te wees totdat die teendeel bewys word.

(4) Wanneer dit by enige verrigtings ingevolge hierdie Wet, ditsy siviël of strafregtelik, deur of ten behoeve van die Minister, 'n amptenaar aan die hoof van 'n registrasiekantoor of in 'n akte van beskuldiging of aanklag beweer word dat 'n maatskappy 'n maatskappy is waarin 'n beheersende belang deur of ten behoeve of ten voordele van 'n lid van een of ander groep besit word, word daardie maatskappy vermoed so 'n maatskappy te wees totdat die teendeel bewys word.

Regulasies.

36. (1) Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig—
- (a) betreffende die registrasie van persone as lede van enige groep in 'n proklamasie kragtens sub-artikel (2) van artikel *twee* bedoel;

at the time and place specified in the summons or to remain in attendance until excused from further attendance, or refuses to be sworn or to affirm as a witness; or

- (e) refuses or fails, without sufficient cause, to answer fully and satisfactorily to the best of his knowledge and belief any relevant question lawfully put to him at an enquiry under section *twenty-eight* or under the said section read with section *twenty-nine*, or to produce any book, document or thing in his possession or custody which he has been lawfully required to produce at such enquiry; or
- (f) having been sworn or having made an affirmation at any such enquiry, gives an answer to any relevant question lawfully put to him or makes any relevant statement, which is false in any material particular, knowing such answer or statement to be false; or
- (g) falsely holds himself out to be an inspector; or
- (h) refuses or fails, without sufficient cause, to answer fully and satisfactorily to the best of his knowledge and belief any relevant question lawfully put to him by an inspector in the exercise of his powers; or
- (i) gives an answer to any such question or makes any relevant statement to an inspector, which is false in any material particular, knowing such answer or statement to be false; or
- (j) hinders or obstructs the chairman, the secretary or any member of the board or of a committee thereof, or any person nominated under paragraph (c) of sub-section (1) of section *twenty-eight* or under the said paragraph read with section *twenty-nine*, or any inspector, in the exercise of his powers or functions under this Act,

shall be guilty of an offence, and liable on conviction, in the case of an offence referred to in paragraph (a), (b) or (f), to a fine not exceeding two hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding two years, or to both such fine and imprisonment, and in the case of an offence referred to in any other paragraph, to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

(2) The court which convicts any person of a contravention of sub-section (1) of section *four*, sub-section (1) of section *ten* or sub-section (1) of section *twelve*, shall order the person convicted to vacate the land or premises to which the conviction relates, on or before a date to be specified in such order but not less than fourteen days after the date of the conviction.

(3) Any person who fails to comply with an order made under sub-section (2), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both such fine and imprisonment, and to a further fine not exceeding five pounds for every day during which the failure to comply with such order continued.

35. (1) A person who in appearance obviously is a white person shall for the purposes of this Act be presumed to be a member of the white group until the contrary is proved. Presumptions.

(2) A person who in fact is or is generally accepted as a member of an aboriginal race or tribe of Africa shall for the purposes of this Act be presumed to be a member of the native group until the contrary is proved.

(3) A person who is not in appearance obviously a white person and who is not in fact or is not generally accepted as a member of an aboriginal race or tribe of Africa shall for the purposes of this Act be presumed to be a member of the coloured group until the contrary is proved.

(4) Whenever in any proceedings under this Act, whether civil or criminal, it is alleged by or on behalf of the Minister or any officer in charge of a deeds registry or in any indictment or charge that any company is a company wherein a controlling interest is held by or on behalf or in the interest of a member of any group, that company shall be presumed to be such a company, until the contrary is proved.

36. (1) The Governor-General may make regulations— Regulations.

- (a) as to the registration of any persons as members of any group referred to in any proclamation under sub-section (2) of section *two*;

- (b) betreffende die wyse waarop 'n in sub-artikel (1) van artikel *ses* bedoelde bestuursliggaam saamgestel moet word (met inbegrip van die verkiesing van al sy lede of sommige van hul), die bevoegdhe en werksaamhede van so 'n bestuursliggaam (met inbegrip van die bevoegdheid om belastings en gelde te hef), die toesig wat oor so 'n bestuursliggaam deur 'n in sub-artikel (2) van genoemde artikel bedoelde plaaslike bestuur uitgeoefen moet word, en die bevoegdhe en werksaamhede van so 'n plaaslike bestuur in 'n betrokke groepsgebied;
- (c) wat die vorm van 'n sertifikaat kragtens artikel *een-en-twintig* voorskryf en die gelde wat ten opsigte daarvan betaalbaar is;
- (d) wat die vereistes voorskryf waaraan in verband met die registrasie van onroerende goed voldoen moet word ten einde die nakoming van die bepalings van hierdie Wet te verseker; en
- (e) in die algemeen, betreffende alle aangeleenthede wat hy nodig of raadsaam ag om voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.

(2) Verskillende regulasies kan ten opsigte van verskillende groepe en van verskillende gebiede of provinsies van die Unie uitgevaardig word.

(3) Die regulasies kan voorsiening maak vir regsvermoedens ten aansien van lidmaatskap van enige kragtens sub-artikel (2) van artikel *twee* ingestelde groep, en kan op enige oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, strawwe stel van hoogstens 'n boete van vyftig pond of gevangenisstraf vir 'n tydperk van ses maande.

(4) Geen regulasies word kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) uitgevaardig nie, tensy die Minister die Administrateur van die provinsie en enige betrokke plaaslike bestuur geraadpleeg het.

Inwerkingtreding van hierdie Wet.

37. (1) Die bepalings van hierdie Wet, vir sover hul betrekking het op die raad of op inspekteurs, tree in werking in die Unie op die datum wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal, en vir sover hul op enige ander saak betrekking het, tree hul in elke provinsie van die Unie in werking op 'n datum wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vir daardie provinsie bepaal: Met dien verstande dat die Goewerneur-generaal in die geval van die provinsie die Kaap die Goeie Hoop, Natal of Transvaal, òf 'n datum vir die provinsie kan bepaal òf by een proklamasie of by meer dan een proklamasie op verskillende tye uitgevaardig, verskillende datums vir verskillende gebiede binne enigeen van genoemde provinsies kan bepaal.

(2) By die toepassing van sub-artikel (1) word die gebiede wat in artikel *drie* van die „Northern Districts Annexation Act, 1902” (Wet No. 1 van 1902) van Natal, die Noordelike Distrikte genoem word, geag by die provinsie Transvaal ingesluit te wees.

(3) 'n Verwysing in hierdie Wet na sy inwerkingtreding word ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (1) uitgelê.

Herroepings en voorbehoud.

38. (1) Artikels *tien* tot en met *vyftien* en paragrafe (b) tot en met (f) van sub-artikel (1) van artikel *sestien* van die Wet op Grondbesit van Asiate, 1946 (Wet No. 28 van 1946), artikels *veertien*, *vyftien* en *sestien* van die Wysigingswet op Grondbesit van Asiate, 1949 (Wet No. 53 van 1949), en artikel *vier* van die Wysigingswet op Grondbesit van Asiate, 1950 (Wet No. 15 van 1950), word hiermee herroep vanaf die datum wat by die in artikel *sewen-en-dertig* eersbedoelde proklamasie bepaal is.

(2) 'n Verwysing in eersgenoemde Wet of in enige ander wet na die kragtens artikel *tien* van genoemde Wet ingestelde Adviserende Raad vir Grondbesit, word vanaf genoemde datum geag 'n verwysing na die raad te wees.

(3) Vanaf die datum wat kragtens artikel *sewen-en-dertig* vir die provinsie Natal of vir 'n gebied in daardie provinsie bepaal word, word die wette in die Eerste Bylae genoem, wat betref hul toepassing in daardie provinsie of in so 'n gebied, na gelang van die geval, gewysig vir sover in die tweede kolom van daardie Bylae aangedui.

(4) Vanaf die datum wat kragtens artikel *sewen-en-dertig* vir die provinsie Transvaal of vir 'n gebied in daardie provinsie bepaal word, word die wette in die Tweede Bylae genoem, wat betref hul toepassing in daardie provinsie of in so 'n gebied, na gelang van die geval, herroep en gewysig vir sover in die tweede kolom van daardie Bylae aangedui.

(5) By die toepassing van sub-artikels (3) en (4), word die gebiede wat in artikel *drie* van die „Northern Districts Annexa-

- (b) as to the manner in which any governing body referred to in sub-section (1) of section *six*, is to be constituted (including the election of all or some of its members), the powers and functions of such governing body (including the power to levy rates and charges), the supervision to be exercised over such governing body by any local authority referred to in sub-section (2) of the said section, and the powers and functions of such local authority in any group area concerned;
- (c) prescribing the form of a certificate under section *twenty-one* and the fee payable in respect thereof;
- (d) prescribing requirements to be complied with in connection with the registration of immovable property for the purpose of ensuring compliance with the provisions of this Act; and
- (e) generally, as to all matters which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this Act may be achieved.

(2) Different regulations may be made in respect of different groups and of different areas or provinces of the Union.

(3) The regulations may provide for legal presumptions in regard to membership of any group established under sub-section (2) of section *two*, and may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith, not exceeding a fine of fifty pounds or imprisonment for a period of six months.

(4) No regulations shall be made under paragraph (b) of sub-section (1), unless the Minister has consulted the Administrator of the province and any local authority concerned.

37. (1) The provisions of this Act, in so far as they relate to the board or to inspectors, shall come into operation in the Union upon a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, and in so far as they relate to any other matter, they shall come into operation in each province of the Union upon a date to be fixed for that province by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*: Provided that in the case of the province of the Cape of Good Hope, Natal or Transvaal, the Governor-General may either fix a date for the province or by one proclamation or by more than one proclamation issued at different times, fix different dates for different areas within any of the said provinces.

Coming into operation of this Act.

(2) For the purposes of sub-section (1), the territories referred to as the Northern Districts in section *three* of the Northern Districts Annexation Act, 1902 (Act No. 1 of 1902) of Natal, shall be deemed to be included in the province of Transvaal.

(3) Any reference in this Act to its commencement shall be construed in accordance with the provisions of sub-section (1).

38. (1) Sections *ten* to and including *fifteen* and paragraphs (b) to and including (f) of sub-section (1) of section *sixteen* of the Asiatic Land Tenure Act, 1946 (Act No. 28 of 1946), sections *fourteen*, *fifteen* and *sixteen* of the Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1949 (Act No. 53 of 1949), and section *four* of the Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1950 (Act No. 15 of 1950), are hereby repealed as from the date fixed by the proclamation first referred to in section *thirty-seven*.

Repeals and saving.

(2) Any reference in the firstmentioned Act or in any other law to the Land Tenure Advisory Board established by section *ten* of the said Act, shall, as from the said date, be deemed to be a reference to the board.

(3) As from the date fixed under section *thirty-seven* for the province of Natal or for any area in that province, the laws specified in the First Schedule shall, in their application in that province or in any such area, as the case may be, be amended to the extent set out in the second column of that Schedule.

(4) As from the date fixed under section *thirty-seven* for the province of Transvaal or for any area in that province, the laws specified in the Second Schedule shall, in their application in that province or in any such area, as the case may be, be repealed and amended to the extent set out in the Second Column of that Schedule.

(5) For the purposes of sub-sections (3) and (4), the territories referred to as the Northern Districts in section *three* of the

tion Act, 1902" (Wet No. 1 van 1902) van Natal, die Noordelike Distrikte genoem word, geag by die provinsie Transvaal ingesluit te wees.

(6) Vanaf die datum wat kragtens artikel *sewen-en-dertig* vir enige provinsie van die Unie of vir 'n gebied in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop, Natal of Transvaal, bepaal word, is die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *een* van die „Naturellen Grond Wet, 1913" (Wet No. 27 van 1913) nie meer ten opsigte van grond in daardie provinsie of gebied wat in die beheerde gebied of in 'n groepsgebied geleë is, van toepassing nie.

(7) Geen bepaling van hierdie Wet het enige uitwerking op die toepassing van die bepalings van die Wet op Diplomatieke Immunititeit, 1932 (Wet No. 9 van 1932) nie.

Kort titel.

39. Hierdie Wet heet die Wet op Groepsgebiede, 1950.

Eerste Bylae.

<i>Gewysigde Wet.</i>	<i>In hoeverre gewysig.</i>
Wysigingswet op Grondbesit van Asiate in Transvaal, 1936 (Wet No. 30 van 1936).	Die herroeping van paragrawe (e) en (f) van sub-artikel (1), en sub-artikels (4) en (5) van artikel <i>veertien</i> .
Wet op Grondbesit van Asiate, 1946 (Wet No. 28 van 1946).	Die herroeping van artikels <i>een</i> tot en met <i>vier</i> , artikels <i>ses</i> tot en met <i>nege bis</i> , en artikels <i>sestien</i> , <i>sewentien</i> en <i>negen-en-dertig</i> .
Wysigingswet op Grondbesit van Asiate, 1949 (Wet No. 53 van 1949).	Die herroeping van artikels <i>ses</i> tot en met <i>dertien</i> , en artikels <i>sewentien</i> en <i>agtien</i> .
Wysigingswet op Grondbesit van Asiate, 1950 (Wet No. 15 van 1950).	Die herroeping van artikel <i>drie</i> .

Tweede Bylae.

<i>Herroepe of Gewysigde Wet.</i>	<i>In hoeverre herroep of gewysig.</i>
Wet No. 3 van 1885 van Transvaal.	Die herroeping van die hele Wet.
„Aziaten (Grond en Bezigheid) Wijzigingswet (Transvaal), 1919" (Wet No. 37 van 1919).	Die herroeping van die hele Wet, met uitsondering van artikel <i>een</i> , soveel van artikel <i>elf</i> as wat 'n in artikel <i>een</i> gebesigde uitdrukking omskryf, en artikel <i>twaalf</i> . Die wysiging van artikel <i>twaalf</i> deur die woorde „Aziaten (Grond en Bezigheid) Wijzigingswet (Transvaal)" te vervang deur die woorde „Wijzigingswet op de Goudwet (Kleurlingen)". Die wysiging van die lang titel deur die woorde „betreffende de verbodsbepalingen van grondbesit door Aziaten en" te skrap, en die woorde „en handeldrijven door hen" te vervang deur die woorde „door kleurlingen".
Aziaten (Kaapse Maleiers) Wijzigingswet, 1924 (Wet No. 12 van 1924).	Die skraping in sub-artikel (1) van artikel <i>een</i> van die woorde „Wet No. 3 van 1885 van de Transvaal en van artikel <i>twee</i> van de Aziaten (Grond en Bezigheid) Wijzigingswet (Transvaal), 1919 (Wet No. 37 van 1919) of", en van die woord „andere".
Wet van 1927 op Asiate in die Noordelike Distrikte van Natal (Wet No. 33 van 1927).	Die herroeping van artikel <i>veertien</i> .
Wet op Grondbesit van Asiate in Transvaal, 1932 (Wet No. 35 van 1932).	Die herroeping van artikels <i>sewe</i> , <i>agt</i> en <i>nege</i> .
Wysigingswet op Grondbesit van Asiate in Transvaal, 1936 (Wet No. 30 van 1936).	Die herroeping van artikels <i>een</i> , <i>agt</i> , <i>nege</i> , <i>tien</i> en <i>agtien</i> . Die skraping van paragrawe (e) en (f) van sub-artikel (1), en van sub-artikels (4) en (5) van artikel <i>veertien</i> .
Wet op Grondbesit van Asiate, 1946 (Wet No. 28 van 1946).	Die herroeping van artikels <i>een</i> , <i>vyf</i> , <i>ses</i> , <i>sewe</i> , <i>agt</i> en <i>nege bis</i> , artikels <i>sestien</i> tot en met <i>negentien</i> , artikels <i>vyf-en-twintig</i> tot en met <i>twee-en-dertig</i> en artikels <i>sewen-en-dertig</i> en <i>negen-en-dertig</i> .
Wysigingswet op Grondbesit van Asiate, 1949 (Wet No. 53 van 1949).	Die herroeping van artikels <i>een</i> tot en met <i>vyf</i> , artikels <i>tien</i> tot en met <i>dertien</i> , en artikels <i>sewentien</i> tot en met <i>negentien</i> .
Wysigingswet op Grondbesit van Asiate, 1950 (Wet No. 15 van 1950).	Die herroeping van artikels <i>een</i> en <i>twee</i> .

Northern Districts Annexation Act, 1902 (Act No. 1 of 1902) of Natal, shall be deemed to be included in the province of Transvaal.

(6) As from the date fixed under section *thirty-seven* for any province of the Union, or for any area in the province of the Cape of Good Hope, Natal or Transvaal, the provisions of sub-section (1) of section *one* of the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913) shall cease to apply in respect of land in that province or area which is situated in the controlled area or in any group area.

(7) Nothing in this Act contained shall affect in any way the application of the provisions of the Diplomatic Immunities Act, 1932 (Act No. 9 of 1932).

39. This Act shall be called the Group Areas Act, 1950. Short title.

First Schedule.

<i>Law amended.</i>	<i>Extent of amendment.</i>
Transvaal Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1936 (Act No. 30 of 1936).	The repeal of paragraphs (e) and (f) of sub-section (1), and sub-sections (4) and (5) of section <i>fourteen</i> .
Asiatic Land Tenure Act, 1946 (Act No. 28 of 1946).	The repeal of sections <i>one</i> to and including <i>four</i> , sections <i>six</i> to and including <i>nine bis</i> , and sections <i>sixteen</i> , <i>seventeen</i> and <i>thirty-nine</i> .
Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1949 (Act No. 53 of 1949).	The repeal of sections <i>six</i> to and including <i>thirteen</i> , and sections <i>seventeen</i> and <i>eighteen</i> .
Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1950 (Act No. 15 of 1950).	The repeal of section <i>three</i> .

Second Schedule.

<i>Law repealed or amended.</i>	<i>Extent of repeal or amendment.</i>
Law No. 3 of 1885 of the Transvaal.	The repeal of the whole.
The Asiatics (Land and Trading) Amendment Act (Transvaal), 1919 (Act No. 37 of 1919).	The repeal of the whole, except section <i>one</i> , so much of section <i>eleven</i> as defines any expression used in section <i>one</i> and section <i>twelve</i> . The amendment of section <i>twelve</i> by the substitution for the words "Asiatics (Land and Trading) Amendment Act (Transvaal)" of the words "Gold Law (Coloured Persons) Amendment Act". The amendment of the long title by the deletion of the words "with reference to the prohibition of ownership of land by Asiatics and", and the substitution for the words "and trading by them" of the words "by coloured persons".
Asiatic (Cape Malay) Amendment Act, 1924 (Act No. 12 of 1924).	The deletion in sub-section (1) of section <i>one</i> , of the words "Law No. 3 of 1885 of the Transvaal, of section <i>two</i> of the Asiatics (Land and Trading) Amendment Act (Transvaal), 1919 (Act No. 37 of 1919) or" and of the word "other".
Asiatics in the Northern Districts of Natal Act, 1927 (Act No. 33 of 1927).	The repeal of section <i>fourteen</i> .
Transvaal Asiatic Land Tenure Act, 1932 (Act No. 35 of 1932).	The repeal of sections <i>seven</i> , <i>eight</i> and <i>nine</i> .
Transvaal Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1936 (Act No. 30 of 1936).	The repeal of sections <i>one</i> , <i>eight</i> , <i>nine</i> , <i>ten</i> and <i>eighteen</i> . The deletion of paragraphs (e) and (f) of sub-section (1), and of sub-sections (4) and (5) of section <i>fourteen</i> .
Asiatic Land Tenure Act, 1946 (Act No. 28 of 1946).	The repeal of sections <i>one</i> , <i>five</i> , <i>six</i> , <i>seven</i> , <i>eight</i> and <i>nine bis</i> , sections <i>sixteen</i> to and including <i>nineteen</i> , sections <i>twenty-five</i> to and including <i>thirty-two</i> and sections <i>thirty-seven</i> and <i>thirty-nine</i> .
Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1949 (Act No. 53 of 1949).	The repeal of sections <i>one</i> to and including <i>five</i> , sections <i>ten</i> to and including <i>thirteen</i> , and sections <i>seventeen</i> to and including <i>nineteen</i> .
Asiatic Land Tenure Amendment Act, 1950 (Act No. 15 of 1950).	The repeal of sections <i>one</i> and <i>two</i> .

No. 42, 1950.]

WET**Tot wysiging van die Silikosewet, 1946.**

(Afrikaanse Teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Betekenis van Hoofwet.

1. In hierdie Wet beteken die woord „Hoofwet” die Silikosewet, 1946 (Wet No. 47 van 1946), soos gewysig deur die Wysigingswet op Silikose, 1947 (Wet No. 16 van 1947).

Wysiging van artikel 1 van Wet 47 van 1946.

2. (1) Sub-artikel (1) van artikel *een* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur die omskrywing van die woord „mynwerker” te vervang deur die volgende omskrywing:

„mynwerker” beteken iemand anders as ’n naturel, wat wettig in ’n stowwige bedryf gewerk het op ’n ingelyste of geregistreerde myn of op ’n myn bedoel in paragraaf (b) van onderstaande omskrywing van die uitdrukking „geregistreerde myn” met betrekking waartoe die Minister volgens daardie paragraaf gehandel het; en indien so iemand aldus gewerk het op ’n myn wat na sy dood ’n ingelyste of geregistreerde myn geword het of op ’n myn met betrekking waartoe die Minister, na bedoelde persoon se dood, soos voormeld gehandel het, dan word hy geag op die tydstip van sy dood ’n mynwerker te gewees het”.

(b) deur die omskrywing van die woord „naturelle-arbeider” te vervang deur die volgende omskrywing:

„naturelle-arbeider” beteken ’n naturel wat wettig in ’n stowwige bedryf gewerk het op ’n ingelyste of geregistreerde myn of op ’n myn bedoel in paragraaf (b) van onderstaande omskrywing van die uitdrukking „geregistreerde myn” met betrekking waartoe die Minister volgens daardie paragraaf gehandel het; en indien ’n naturel aldus gewerk het op ’n myn wat na sy dood ’n ingelyste of geregistreerde myn geword het of op ’n myn met betrekking waartoe die Minister, na bedoelde naturel se dood, soos voormeld gehandel het, dan word hy geag op die tydstip van sy dood ’n naturelle-arbeider te gewees het”.

(c) deur die omskrywing van die uitdrukking „geregistreerde myn” te vervang deur die volgende omskrywing:

„geregistreerde myn” beteken ’n myn waarvan die naam of beskrywing voorkom op die register vermeld in sub-artikel (2) van artikel *sewen-en-twintig*, en by die toepassing van Hoofstuk V (dog met inagneming van die bepalinge van artikel *tagtig*) word iemand wat in ’n stowwige bedryf op ’n myn gewerk het toe die naam of beskrywing van daardie myn nie op voormelde register voorgekom het nie, geag in ’n stowwige bedryf op ’n geregistreerde myn te gewerk het—

(a) indien die naam of beskrywing van daardie myn daarna op voormelde register ingeskryf is; of

(b) indien die betrokke myn gesluit is sonder dat dit ’n geregistreerde myn geword het en die Minister aan die Raad skriftelik kennis gegee het dat bedoelde myn na sy mening wel op bedoelde register ingeskryf sou geword het as die myn nie gesluit was nie:

Met dien verstande dat indien ’n myn wat ’n geregistreerde myn was, op een of ander dag opgehou het om ’n geregistreerde myn te wees, geen werk wat a daardie dag op die myn verrig is, beskou word nie as werk wat in ’n stowwige

No. 42, 1950.]

ACT

To amend the Silicosis Act, 1946.

(Afrikaans Text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 24th June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act, the expression "principal Act" means the Silicosis Act, 1946 (Act No. 47 of 1946), as amended by the Silicosis Amendment Act, 1947 (Act No. 16 of 1947). Meaning of principal Act.

2. (1) Sub-section (1) of section *one* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 1 of Act 47 of 1946.

(a) by the substitution, for the definition of the word "miner", of the following definition:

"'miner' means a person other than a Native, who has lawfully worked in a dusty occupation at a scheduled or registered mine, or at such a mine as is mentioned in paragraph (b) of the undermentioned definition of the expression 'registered mine' and in relation whereto the Minister has acted in terms of that paragraph; and if such a person so worked at a mine which, after his death, became a scheduled or registered mine, or at a mine in relation whereto the Minister, after the said person's death, has acted as aforesaid, he shall be deemed to have been a miner at the time of his death".

(b) by the substitution, for the definition of the expression "Native labourer", of the following definition:

"'Native labourer' means a Native who has lawfully worked in a dusty occupation at a scheduled or registered mine, or at such a mine as is mentioned in paragraph (b) of the undermentioned definition of the expression 'registered mine' and in relation whereto the Minister has acted in terms of that paragraph; and if a Native so worked at a mine which, after his death, became a scheduled or registered mine, or at a mine in relation whereto the Minister, after the said Native's death, has acted as aforesaid, he shall be deemed to have been a Native labourer at the time of his death".

(c) by the substitution, for the definition of the expression "registered mine", of the following definition:

"'registered mine' means a mine whose name or description appears upon the register mentioned in sub-section (2) of section *twenty-seven*; and, for the purposes of Chapter V (but subject to the provisions of section *eighty*), a person who worked in a dusty occupation at a mine when the name or description of that mine did not appear upon the said register, shall be deemed to have worked in a dusty occupation at a registered mine—

(a) if the name or description of that mine was subsequently placed upon the said register; or

(b) if the mine in question was closed down without having become a registered mine and the Minister has informed the Board in writing that, in his opinion, the said mine would have been placed upon the said register had it not been closed down:

Provided that if a mine which was a registered mine, ceased upon any date to be a registered mine, no work performed thereat after the said date shall be deemed to have been work per-

bedryf op 'n geregistreerde myn verrig is, tensy die myn daarna weer 'n geregistreerde myn geword het”.

- (d) deur die woorde „gedurende 'n tydperk” en die woorde „gedurende daardie tydperk” in die omskrywing van die uitdrukking „ingelyste myn” te skrap.
- (2) Sub-artikel (2) van artikel *een* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
- (a) deur die volgende nuwe paragraaf na paragraaf (b) in te voeg:
- „(b)*bis* 'n kind wat 'n bloed- of aanverwant van die oorlede mynwerker was—
- (i) wat die mynwerker aangeneem het na die dag waarop hy op sy eerste voordeel geregtig geword het; en
- (ii) wat onder sestienjarige leeftyd is; en
- (iii) wat die mynwerker onmiddellik voor sy dood geheel of gedeeltelik onderhou het; en
- (iv) wat ongetroud is”.
- (b) deur sub-paragraaf (i) van paragraaf (d) te vervang deur die volgende sub-paragraaf:
- „(i) wat nie op grond van 'n voorgaande paragraaf van hierdie sub-artikel 'n afhanklike van die oorlede mynwerker is nie; en”
- (3) Sub-artikel (8) van artikel *een* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende sub-artikels vervang:
- „(8) In sub-artikel (8)*bis* beteken die uitdrukking „maatstaf-loontermyn” met betrekking tot 'n mynwerker of naturelle-arbeider, enige reeks van honderd ses-en-vyftig dae waarop die betrokke mynwerker of naturelle-arbeider in 'n stowwige bedryf op 'n ingelyste of geregistreerde myn gewerk het (of geag word te gewerk het, volgens die omskrywing van die uitdrukking „geregistreerde myn” of „ingelyste myn” in sub-artikel (1)), mits bedoelde reeks insluit elke dag waarop die mynwerker of naturelle-arbeider soos voormeld gewerk het (of geag word te gewerk het) wat geval het in die tydperk wat begin het met die eerste dag en geëindig het met die laaste dag van bedoelde reeks.
- (8)*bis* Met betrekking tot 'n mynwerker of naturelle-arbeider of tot 'n oorlede mynwerker of 'n naturelle-arbeider se afhanklike, wat nie kragtens 'n herroepe wet op 'n voordeel geregtig geword het nie maar wat wel kragtens Hoofstuk V op 'n voordeel geregtig geword het, beteken „maandloon” een-sesde van die bedrag wat die betrokke mynwerker of naturelle-arbeider verdien het as loon (met inbegrip van die waarde van voedsel en huisvesting wat sy werkgever verplig was om aan hom te verstrek) vir werk wat hy verrig het op die dae waaruit sy laaste maatstaf-loontermyn (soos in sub-artikel (8) omskryf) bestaan het, wat aan die datum waarop hy op sy eerste voordeel kragtens Hoofstuk V geregtig geword het voorafgegaan het: Met dien verstande dat—
- (a) as die betrokke mynwerker of naturelle-arbeider 'n groter loon as voormelde bedrag verdien het vir werk wat hy verrig het op die dae wat enige ander maatstaf-loontermyn uitmaak wat te eniger tyd voor voormelde datum geëindig het, die Raad, na goëddunke, die mynwerker of naturelle-arbeider se maandloon kan bereken op die grondslag van voormelde groter loon;
- (b) die Raad, na goëddunke, by die berekening van 'n mynwerker se maandloon enige dag waarop die mynwerker as 'n leerling-mynwerker soos voormeld gewerk het, buite aanmerking kan laat;
- (c) die Raad by die berekening van die maandloon van 'n mynwerker of naturelle-arbeider ter bepaling van die bedrag van 'n voordeel waarop die betrokke begunstigde geregtig geword het omdat die mynwerker of naturelle-arbeider gely het aan tuberkulose wat nie met silikose gepaard gegaan het nie, die tydperk waarin die mynwerker of naturelle-arbeider op 'n geregistreerde myn gewerk het, of geag word te gewerk het, nie in aanmerking mag neem nie”.
- (4) Sub-artikel (10) van artikel *een* van die Hoofwet word hiermee geskrap.

Wysiging van artikel 11 van Wet 47 van 1946.

3. Sub-artikel (2) van artikel *elf* van die Hoofwet word hiermee vervang deur die volgende sub-artikel:

„(2) Behoudens die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-veertig* en van sub-artikel (3) van artikel *sewen-en-veertig*—

formed in a dusty occupation at a registered mine, unless the mine thereafter again became a registered mine”.

- (d) by the deletion of the words “during a period” and of the words “during that period” in the definition of the expression “scheduled mine”.

(2) Sub-section (2) of section *one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion, after paragraph (b), of the following new paragraph:

“(b)*bis* a child related to the deceased miner by consanguinity or affinity—

(i) whom the miner adopted after the date on which he became entitled to his first benefit; and

(ii) who is under the age of sixteen years; and

(iii) whom the miner immediately prior to his death maintained wholly or partly; and

(iv) who is unmarried”.

- (b) by the substitution, for sub-paragraph (i) of paragraph (d), of the following sub-paragraph:

“(i) who is not a dependent of the deceased miner by virtue of a preceding paragraph of this sub-section; and”.

(3) The following sub-sections are hereby substituted for sub-section (8) of section *one* of the principal Act:

“(8) In sub-section (8)*bis* the expression ‘basic wage period’, in relation to a miner or Native labourer, means any series of one hundred and fifty-six days on which the miner or Native labourer concerned worked (or is, in terms of the definition of the expression ‘registered mine’ or ‘scheduled mine’ in sub-section (1), deemed to have worked) in a dusty occupation at a scheduled or registered mine, provided the said series includes every day on which the miner or Native labourer worked (or is deemed to have worked) as aforesaid, that fell into the period which commenced with the first day and ended with the last day of the said series.

(8)*bis* In relation to a miner or Native labourer or a deceased miner’s or a Native labourer’s dependent who did not become entitled to a benefit under a repealed Act, and who has become entitled to a benefit under Chapter V, ‘monthly earnings’ means one-sixth of the amount which the miner or Native labourer concerned earned as remuneration (including the value of food and accommodation with which his employer was obliged to supply him) for work which he performed on the days constituting his last basic wage period (as defined in sub-section (8)) which preceded the date whereon he became entitled to his first benefit under Chapter V: Provided that—

- (a) if the miner or Native labourer concerned earned a greater remuneration than the aforesaid amount, for work which he performed on the days constituting any other basic wage period that ended at any time before the aforesaid date, the Board may, in its discretion, compute the miner’s or Native labourer’s monthly earnings on the basis of the said greater remuneration;

(b) in computing a miner’s monthly earnings, the Board may, in its discretion, disregard any day on which the miner worked as aforesaid as a learner-miner;

(c) in computing the monthly earnings of a miner or Native labourer for the purpose of determining the amount of a benefit to which the beneficiary concerned became entitled because the miner or Native labourer was suffering from tuberculosis which was not accompanied by silicosis, the Board shall disregard the period during which the miner or Native labourer worked or is deemed to have worked at a registered mine”.

(4) Sub-section (10) of section *one* of the principal Act is hereby deleted.

3. The following sub-section is hereby substituted for sub-section (2) of section *eleven* of the principal Act: Amendment of section 11 of Act 47 of 1946.

“(2) Subject to the provisions of sub-section (1) of section *forty-three* and of sub-section (3) of section *forty-seven*—

- (a) is elke deur die Raad of deur 'n mediese gesag of deur die Raad van Appèl ingevolge hierdie wet uitgereikte geskrif; en
- (b) is elke beëdigde of plegtige of geattesteerde verklaring wat bestem is tot gebruik ingevolge hierdie wet; en
- (c) is elke kwitansie gegee weens 'n betaling ingevolge enige bepaling van Hoofstuk V, vry van seëlreg."

Wysiging van artikel 34 van Wet 47 van 1946.

4. Sub-artikel (3) van artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee vervang deur die volgende sub-artikel:

„(3) Van die volgens sub-artikel (2) beraamde som moet die Aktuaris die bedrag van die waarde van alle bate wat op die laaste dag van Maart waarop die beraming betrekking het, tot Fonds ‚A‘ behoort het, aftrek en die oorskot van die aldus beraamde som na voormelde aftrekking is gedurende die boekjaar waarin die beraming gemaak is, die totaal van die uitstaande skulde van alle eenaars van ingelyste myne: Met dien verstande dat—

- (a) die Aktuaris in elke boekjaar voor die eerste dag van April 1967 by die bepaling van voormelde totaal die volgens sub-artikel (2) beraamde geldsom moet verminder met 'n bedrag gelyk aan die totaal van die addisionele uitstaande skulde bedoel in sub-artikel (3) van artikel *vyf-en-negentig* (met byvoeging by daardie bedrag van die rente wat daardie totaal volgens sub-artikel (4) van daardie artikel geag word op te gelewer het) en die bedrag van die waarde van voormelde bate verminder met 'n bedrag gelyk aan die totaal van alle bedrae wat volgens sub-artikel (11) van artikel *vyf-en-negentig* in Fonds ‚A‘ gestort is (met byvoeging by die laasvoormelde bedrag, van die in voormelde sub-artikel (11) bedoelde rente); en
- (b) die Aktuaris in iedere boekjaar vanaf en met inbegrip van die boekjaar wat op die eerste dag van April 1951 sal begin, en wat aan die eerste dag van April 1971 voorafgaan, by die berekening van voormelde totaal, die volgens sub-artikel (2) beraamde som moet verminder met 'n bedrag gelyk aan die totaal van die in sub-artikel (4) van artikel *vyf-en-negentig bis* vermelde addisionele uitstaande skulde (1950) (met byvoeging daarby van die rente wat daardie totaal volgens sub-artikel (5) van daardie artikel geag word op te gelewer het) en voorts die bedrag van die voormelde bate moet verminder met 'n bedrag gelyk aan die totaal van alle volgens sub-artikel (12) van voormelde artikel in Fonds ‚A‘ gestorte gelde (met byvoeging by die laasvoormelde bedrag van die in daardie sub-artikel vermelde rente)."

Wysiging van artikel 47 van Wet 47 van 1946.

5. In paragrawe (a) en (b) van sub-artikel (1) van artikel *sewen-en-veertig* van die Hoofwet word die woorde „ses jaar” waar hulle ookal voorkom, hiermee deur die woorde „tien jaar” vervang.

Wysiging van artikel 50 van Wet 47 van 1946.

6. In sub-artikel (2) van artikel *vyftig* van die Hoofwet word hiermee die woorde „of gedurende so 'n langer tydperk as wat die Buro met betrekking tot hom skriftelik mag bepaal het”, na die woorde „sy sertifikaat verval het” ingevoeg.

Wysiging van artikel 51 van Wet 47 van 1946.

7. Sub-artikels (3) en (4) van artikel *een-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee geskrap.

Wysiging van artikel 60 van Wet 47 van 1946.

8. (1) Sub-artikels (2) en (3) van artikel *sestig* van die Hoofwet word hiermee vervang deur die volgende sub-artikels:

„(2) As die mynwerker se maandloon veertig pond of meer bedra het, dan bedra sy maandelikse pensioen 'n som gelyk aan—

- (a) twaalf pond ten opsigte van homself alleen; plus
- (b) twee pond vyftien sjielings ten opsigte van sy vrou (indien hy een het); plus
- (c) een pond sewe sjielings en ses pennies ten opsigte van elkeen van sy wettige kinders en aangename kinders en stiefkinders wat onder sestienjarige leeftyd is, of wat sestien jaar oud of ouer is en van wie die vorige Buro of die Buro gesertifiseer het dat hy weens siekte of een of ander liggaamlike of verstandelike gebrek nie in staat is om 'n bestaan te maak nie: Met dien verstande dat die Buro—

- (a) every document issued under this Act by the Board or by a medical authority or by the Board of Appeal; and
- (b) every affidavit or solemn or attested declaration which is intended for use under this Act; and
- (c) every receipt given in respect of a payment made under any provision of Chapter V, shall be free from stamp duty.”.

4. The following sub-section is hereby substituted for sub-section (3) of section *thirty-four* of the principal Act: Amendment of section 34 of Act 47 of 1946.

“(3) From the sum estimated in terms of sub-section (2) the Actuary shall deduct the amount of the value of all assets which appertained to Fund ‘A’ on the last day of March to which the estimate in question relates, and the balance of the sum so estimated after the said deduction shall, during the financial year in which the estimate was made, be the aggregate of the outstanding liabilities of all owners of scheduled mines: Provided that—

- (a) in every financial year before the first day of April, 1967, the Actuary shall, in determining the said aggregate, reduce the sum estimated in terms of sub-section (2) by an amount equal to the aggregate of the additional outstanding liabilities mentioned in sub-section (3) of section *ninety-five* (with the interest which that aggregate is deemed to have borne in terms of sub-section (4) of that section added to the said amount) and reduce the amount of the value of the aforesaid assets by an amount equal to the aggregate of all payments made into Fund ‘A’ in terms of sub-section (11) of section *ninety-five* (with the interest mentioned in the said sub-section added to the last-mentioned amount); and
- (b) in every financial year, as from and including the financial year commencing on the first day of April, 1951, which precedes the first day of April, 1971, the Actuary shall, in determining the said aggregate, further reduce the sum estimated in terms of sub-section (2) by an amount equal to the aggregate of the additional outstanding liabilities (1950) mentioned in sub-section (4) of section *ninety-five bis* (with the interest which that aggregate is deemed to have borne in terms of sub-section (5) of that section added to the said amount) and further reduce the amount of the value of the assets by an amount equal to the aggregate of all payments made into Fund ‘A’ in terms of sub-section (12) of the said section (with the interest mentioned in the said sub-section added to the last-mentioned amount).”.

5. In paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) of section *forty-seven* of the principal Act, the words “ten years” are hereby substituted for the words “six years” wherever they occur. Amendment of section 47 of Act 47 of 1946.

6. In sub-section (2) of section *fifty* of the principal Act the words “or during such longer period as the Bureau may have fixed in writing with reference to him” are hereby inserted after the word “certificate” where it occurs for the second time. Amendment of section 50 of Act 47 of 1946.

7. Sub-sections (3) and (4) of section *fifty-one* of the principal Act are hereby deleted. Amendment of section 51 of Act 47 of 1946.

8. (1) The following sub-sections are hereby substituted for sub-sections (2) and (3) of section *sixty* of the principal Act: Amendment of section 60 of Act 47 of 1946.

“(2) If the miner’s monthly earnings amounted to forty pounds or more, his pension per month shall amount to a sum equal to—

- (a) twelve pounds in respect of himself only; plus
- (b) two pounds fifteen shillings in respect of his wife (if any); plus
- (c) one pound seven shillings and sixpence in respect of each one of his legitimate children and adopted children and step-children who is under the age of sixteen years, or who is sixteen years of age or older and whom the former Bureau or the Bureau has certified to be unable to earn his living because of ill-health or some physical or mental incapacity: Provided that the Bureau may—

- (i) wanneer hy 'n sertifikaat soos voormeld uitreik, die geldigheidsduur daarvan kan beperk; of
 - (ii) te eniger tyd die geldigheidsduur van so 'n sertifikaat kan verkort of verleng of so 'n sertifikaat kan intrek, onverskillig of dit deur die vorige Buro dan wel deur die Buro uitgereik is.
- (3) As die mynwerker se maandloon minder as veertig pond bedra het, dan bedra sy maandelikse pensioen 'n som gelyk aan—
- (a) ten opsigte van homself alleen—
 - (i) veertig persent van daardie deel van sy maandloon wat nie twintig pond te bowe gegaan het nie; plus
 - (ii) twintig persent van daardie deel van sy maandloon wat twintig pond te bowe gegaan het; plus
 - (b) ten opsigte van sy vrou (indien hy een het): twee-entwintig en nege-tiende persent van die bedrag wat paragraaf (a) oplewer; plus
 - (c) ten opsigte van elkeen van sy kinders wat binne die bepalings van paragraaf (c) van sub-artikel (2) val: elf en nege-twintigste persent van die bedrag wat paragraaf (a) oplewer, dog met inagneming van die voorbehoudsbepaling van voormelde paragraaf (c)."
- (2) Sub-artikel (4) van artikel *sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
- (a) deur aan die end van paragraaf (c) die volgende woorde by te voeg: „totdat 'n tydperk van vyf jaar verstryk het vanaf die dag van aanneming”.
 - (b) deur aan die end van paragraaf (d) die volgende nuwe sub-paragraawe by te voeg:
 - „(iii) tot wie se onderhoud iemand anders as die mynwerker so veel in geld of in *natura* as wat die Raad voldoende ag, bydra of verplig kan word om by te dra; of
 - (iv) wat na die Raad se mening voldoende middele van bestaan verkry het of verkry of kan verkry andersins as van die mynwerker”.

Wysiging van artikel 61 van Wet 47 van 1946.

9. Sub-artikels (2) en (3) van artikel *een-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee vervang deur die volgende sub-artikels:
- „(2) As die mynwerker se maandloon veertig pond of meer bedra het, dan bedra sy maandelikse pensioen 'n som gelyk aan—
- (a) sewentien pond tien sjielings ten opsigte van homself alleen; plus
 - (b) vyf pond ten opsigte van sy vrou (indien hy een het); plus
 - (c) twee pond tien sjielings ten opsigte van elkeen van sy kinders wat binne die bepalings van paragraaf (c) van sub-artikel (2) van artikel *sestig* val, dog met inagneming van die voorbehoudsbepaling van daardie paragraaf.
- (3) As die mynwerker se maandloon minder as veertig pond bedra het, dan bedra sy maandelikse pensioen—
- (a) 'n som bereken volgens die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (3) van artikel *sestig*, plus vyf-en-veertig en vier-vyfde persent van daardie som, ten opsigte van homself alleen; plus
 - (b) 'n som bereken volgens die bepalings van paragraaf (b) van voormelde sub-artikel, plus twee-en-tagtig persent van daardie som, ten opsigte van sy vrou (indien hy een het); plus
 - (c) 'n som bereken volgens die bepalings van paragraaf (c) van voormelde sub-artikel, plus twee-en-tagtig persent van daardie som, ten opsigte van elkeen van sy kinders wat binne die bepalings van daardie paragraaf val.”.

Wysiging van artikel 65 van Wet 47 van 1946.

10. Sub-artikel (4) van artikel *vyf-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee vervang deur die volgende sub-artikel:
- „(4) As die Buro gevind het dat iemand wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet oorlede is, op die tydstip van sy dood gelyk het—
- (a) aan sulke silikose as wat in sub-artikel (1) vermeld word; of
 - (b) aan sulke silikose as wat in sub-artikel (3) vermeld word; of
 - (c) aan silikose gepaard met tuberkulose, en die oorledene word, volgens die omskrywing van die woord „mynwerker” in sub-artikel (1) van artikel *een*, geag op die tydstip van sy dood 'n mynwerker te gewees

- (i) in certifying as aforesaid, limit the period of validity of its certificate; or
- (ii) at any time reduce or extend the period of validity of any such certificate, or cancel any such certificate, irrespective of whether it was issued by the former Bureau or by the Bureau.

(3) If the miner's monthly earnings amounted to less than forty pounds, his pension per month shall amount to a sum equal to—

- (a) in respect of himself only—
 - (i) forty per cent. of that part of his monthly earnings which did not exceed twenty pounds; plus
 - (ii) twenty per cent. of that part of his monthly earnings which exceeded twenty pounds; plus
- (b) in respect of his wife (if any): twenty-two and nine-tenths per cent. of the amount arrived at under paragraph (a); plus
- (c) in respect of each one of his children who falls within the provisions of paragraph (c) of sub-section (2): eleven and nine-twentieths per cent. of the amount arrived at under paragraph (a), but subject to the proviso to the said paragraph (c)."

(2) Sub-section (4) of section *sixty* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of paragraph (c) of the words "until a period of five years has elapsed as from the date of the adoption".
- (b) by the addition, at the end of paragraph (d), of the following new sub-paragraphs:
 - "(iii) towards whose maintenance a person other than the miner makes or can be compelled to make a contribution in money or in kind which in the opinion of the Board is sufficient; or
 - (iv) which in the opinion of the Board has acquired or is acquiring or is capable of acquiring, otherwise than from the miner, sufficient means of subsistence".

9. The following sub-sections are hereby substituted for sub-sections (2) and (3) of section *sixty-one* of the principal Act: Amendment of section 61 of Act 47 of 1946.

"(2) If the miner's monthly earnings amounted to forty pounds or more, his pension per month shall amount to a sum equal to—

- (a) seventeen pounds ten shillings in respect of himself only; plus
- (b) five pounds in respect of his wife (if any); plus
- (c) two pounds ten shillings in respect of each one of his children who falls within the provisions of paragraph (c) of sub-section (2) of section *sixty*, subject to the proviso to that paragraph.

(3) If the miner's monthly earnings amounted to less than forty pounds, his pension per month shall amount to—

- (a) a sum calculated in accordance with the provisions of paragraph (a) of sub-section (3) of section *sixty*, plus forty-five and four-fifths per cent. of that sum, in respect of himself only; plus
- (b) a sum calculated in accordance with the provisions of paragraph (b) of the aforesaid sub-section, plus eighty-two per cent. of that sum, in respect of his wife (if any); plus
- (c) a sum calculated in accordance with the provisions of paragraph (c) of the aforesaid sub-section, plus eighty-two per cent. of that sum, in respect of each one of his children who falls within the provisions of that paragraph."

10. The following sub-section is hereby substituted for sub-section (4) of section *sixty-five* of the principal Act: Amendment of section 65 of Act 47 of 1946.

"(4) If the Bureau has found that a person who died before the commencement of this Act was, at the time of his death, suffering—

- (a) from such silicosis as is mentioned in sub-section (1); or
 - (b) from such silicosis as is mentioned in sub-section (3); or
 - (c) from silicosis combined with tuberculosis,
- and the deceased is, in terms of the definition of the word 'miner' in sub-section (1) of section *one*, deemed to have been a miner at the time of his death, the deceased shall be

het, dan word die oorledene geag voor sy dood geregtig te geword het op 'n bedrag bereken volgens die bepalings van artikel *negen-en-vyftig*."

Wysiging van artikel 66 van Wet 47 van 1946.

11. Die tweede voorbehoudsbepaling van sub-artikel (1) van artikel *ses-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende voorbehoudsbepaling vervang:

„en met dien verstande, voorts, dat indien 'n oorlede persoon geag word 'n mynwerker te gewees het omdat hy in 'n stowwige bedryf gewerk het op 'n myn—

(a) wat na sy dood 'n ingelyste of geregistreerde myn geword het; of

(b) met betrekking waartoe die Minister na voormelde persoon se dood gehandel het volgens paragraaf (b) van die omskrywing van die uitdrukking „geregistreerde myn” in sub-artikel (1) van artikel *een*, die oorlede persoon se afhanklikes slegs vanaf die dag na die datum waarop die betrokke myn 'n ingelyste of geregistreerde myn geword het of waarop die Minister soos voormeld met betrekking tot betrokke myn gehandel het, op so 'n pensioen as voormeld geregtig word, of vir die toekenning daarvan in aanmerking kom.”

Wysiging van artikel 68 van Wet 47 van 1946.

12. Sub-artikel (3) van artikel *agt-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee vervang deur die volgende sub-artikels:

„(3) Wanneer 'n mynwerker op 'n voordeel geregtig geword het, dan kan die Raad na goeddunke die koste of 'n deel van die koste betaal van die opleiding, in suidelike Afrika, van een of meer van die volgende persone om hom of hulle te bekwaam in enige ambag of in enige nywerheids-, handels- of huishoudelike beroep, naamlik—

(a) terwyl die mynwerker in lewe is—

(i) sy vrou, as sy nie as gevolg van kwaadwillige verlatting aan haar kant van hom weg is nie;

(ii) enige persoon van onder een-en-twintigjarige leeftyd wat die mynwerker se afhanklike sou wees as die mynwerker oorlede was en die betrokke persoon onder sestienjarige leeftyd was;

(b) na die mynwerker se dood—

(i) sy weduwee, as sy nie as gevolg van kwaadwillige verlatting aan haar kant ten tye van sy dood van hom weg was nie;

(ii) enige persoon van onder een-en-twintigjarige leeftyd wat 'n afhanklike van die oorlede mynwerker is of wat laasbedoelde se afhanklike sou wees as hy onder sestienjarige leeftyd was.

(3)*bis* Wanneer 'n mynwerker, wat nie op 'n voordeel geregtig geword het nie, oorlede is en die Buro gevind het dat hy, ten tye van sy dood, gely het aan silikose of tuberkulose op grond waarvan hy op 'n voordeel sou geregtig gewees het as hy nie oorlede was nie, dan kan die Raad na goeddunke die in sub-artikel (3) bedoelde koste (of 'n deel daarvan) betaal met betrekking tot—

(a) die weduwee van die oorlede mynwerker, as sy nie as gevolg van kwaadwillige verlatting aan haar kant ten tye van sy dood van hom weg was nie;

(b) enige persoon van onder een-en-twintigjarige leeftyd wat 'n afhanklike van die oorlede mynwerker is of wat laasbedoelde se afhanklike sou wees as hy onder sestienjarige leeftyd was.”

Wysiging van artikel 69 van Wet 47 van 1946.

13. Artikel *negen-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur die teken „(e)” aan die end van paragraaf (x) van sub-artikel (1) te vervang deur die teken „(w)”;

(b) deur die volgende voorbehoudsbepalings aan die end van voormelde paragraaf (x) by te voeg:

„Met dien verstande dat, terwyl bedoelde persoon in so 'n gebied gedomisilieer bly, die in hierdie paragraaf vervatte verbod slegs van toepassing is ten opsigte van daardie deel van so 'n voormelde tydperk wat negentig dae te bowe gaan; en met dien verstande voorts dat by die toepassing van hierdie paragraaf twee sulke tydperke as voormeld wat deur 'n tussenpoos van minder as dertig dae geskei is, beskou word as 'n deurlopende tydperk”.

(c) deur die volgende nuwe sub-artikels aan die end van die artikel by te voeg:

„(5) Die Raad kan 'n spesiale toelae wat ingevolge hierdie artikel toegeken is, uitbetaal—

deemed to have become entitled, before his death, to a sum calculated in accordance with the provisions of section *fifty-nine*."

11. The following proviso is hereby substituted for the second proviso to sub-section (1) of section *sixty-six* of the principal Act: Amendment of section 66 of Act 47 of 1946.

"and provided, further, that if a deceased person is deemed to have been a miner because he worked in a dusty occupation at a mine—

- (a) which became a scheduled or registered mine after his death; or
- (b) in relation whereto the Minister after the said person's death has acted in terms of paragraph (b) of the definition of the expression 'registered mine' in sub-section (1) of section *one*,

the deceased person's dependents shall be entitled to, or eligible for the award of, such a pension as aforesaid only as from the day following the date on which the mine in question became a scheduled or registered mine or on which the Minister acted as aforesaid in relation to the mine in question."

12. The following sub-sections are hereby substituted for sub-section (3) of section *sixty-eight* of the principal Act: Amendment of section 68 of Act 47 of 1946.

"(3) When a miner has become entitled to a benefit, the Board may, in its discretion, defray the cost or part of the cost of training, in Southern Africa, one or more of the following persons to become proficient in any trade or in any industrial, commercial or domestic occupation, that is to say—

- (a) during the miner's lifetime—
 - (i) his wife if she is not living apart from him as a result of malicious desertion on her part;
 - (ii) any person under the age of twenty-one years who would be the miner's dependent if the miner had died and the person concerned were under the age of sixteen years;
- (b) after the miner's death—
 - (i) his widow if, at the time of his death, she was not living apart from him as a result of malicious desertion on her part;
 - (ii) any person under the age of twenty-one years who is a dependent of the deceased miner or who would be the latter's dependent if he were under the age of sixteen years.

(3)*bis* When a miner, who did not become entitled to any benefit, has died and the Bureau has found that, at the time of his death, he was suffering from silicosis or tuberculosis which would have entitled him to a benefit had he not died, the Board may in its discretion defray such cost (or part thereof) as is mentioned in sub-section (3) with reference to—

- (a) the widow of the deceased miner if, at the time of his death, she was not living apart from him as a result of malicious desertion on her part;
- (b) any person under the age of twenty-one years who is a dependent of the deceased miner or who would be the latter's dependent if he were under the age of sixteen years."

13. Section *sixty-nine* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 69 of Act 47 of 1946.

- (a) by the substitution of the symbol "(w)" for the symbol "(e)" at the end of paragraph (x) of sub-section (1);
- (b) by the addition, at the end of the said paragraph (x), of the following provisos:

"Provided that, while the said person remains domiciled in any such territory, the prohibition contained in this paragraph shall apply only in respect of so much of such a period as aforesaid as exceeds ninety days; and provided further that, for the purposes of this paragraph, two such periods as aforesaid which are separated by an interval of less than thirty days, shall be deemed to form a continuous period"

- (c) by the addition of the following new sub-sections at the end of the section:

"(5) The Board may pay out a special grant which has been awarded under this section—

- (a) aan die bedeelde self; of
 - (b) aan 'n ander of anderes ten bate van die bedeelde en ten bate van 'n ander of anderes vir wie se onderhoud hy verantwoordelik is; of
 - (c) deels aan die bedeelde en deels aan 'n ander of anderes ten bate van die bedeelde en ten bate van 'n ander of anderes vir wie se onderhoud die bedeelde verantwoordelik is,
- soos die Raad wenslik ag in die belang van die bedeelde en van iemand vir wie se onderhoud die bedeelde verantwoordelik is.

(6) Na die dood van iemand aan wie 'n spesiale toelae ingevolge hierdie artikel in die vorm van periodieke betalings toegeken is, kan die Raad na goeddunke die bedrag van 'n periodieke betaling (of 'n deel daarvan) wat ten opsigte van 'n tydperk voor, en met inbegrip van, die bedeelde se sterfdag, aan of ten bate van hom betaalbaar sou gewees het as hy nie oorlede was nie, betaal aan of ten bate van iemand wat onmiddellik voor die bedeelde se dood geheel of gedeeltelik deur die bedeelde onderhou is of aan enige skuldeiser tot algehele of gedeeltelike vereffening van een of ander vordering wat hy teen die boedel van die bedeelde het."

Wysiging van artikel 71 van Wet 47 van 1946.

14. Artikel *een-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (2) die woorde „gedurende 'n tydperk van dertig dae of langer of gedurende tydperke wat tesame dertig dae of langer is” te vervang deur die woorde „op dertig of meer dae”.
- (b) deur sub-artikel (4) te vervang deur die volgende sub-artikel:

„(4) Wanneer die Buro gevind het dat 'n natuurlike-arbeider wat ingevolge sub-artikel (2) op 'n bedrag geregtig geword het, aan silikose ly, dan is hy geregtig op 'n bedrag gelyk aan die hoeveelheid waarmee die bedrag wat volgens die bepalinge van sub-artikel (1) bereken is, die bedrag waarop hy ingevolge sub-artikel (2) geregtig geword het, te bowe gaan, dog behoudens die bepalinge van artikels *drie-en-sewentig* en *vier-en-sewentig*.”;

- (c) deur die woorde „deur die Buro” in sub-artikel (7) te skrap.

Invoeging van nuwe artikel na artikel 72 van Wet 47 van 1946.

15. Die volgende nuwe artikel word hiermee in die Hoofwet na artikel *twee-en-sewentig* ingevoeg:

„Beskikking 72bis. As so 'n oorlede natuurlike-arbeider as bedoel in sub-artikel (9) van artikel *een-en-sewentig* of in artikel *twee-en-sewentig* op die tydstip van sy dood in die Unie gedomisileer was en die gesag van naturellesake aan die Raad skriftelik kennis gegee het dat hy nie in staat is om 'n afhanklike van die oorlede natuurlike-arbeider op te spoor nie, dan moet die Raad enige geld wat as 'n voordeel 'n afhanklike van die oorlede natuurlike-arbeider sou toegekom het, as so 'n afhanklike bestaan het en opgespoor was, aan die gesag van naturellesake uitbetaal ten bate van die in sub-artikel (2) van artikel *vier-en-sewentig* vermeldde spesiale fonds.”.

Vervanging van artikel 74 van Wet 47 van 1946.

16. Artikel *vier-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Beskikking 74. (1) As die gesag van naturellesake geld in hande het wat hy ingevolge sub-artikel (1) van artikel *drie-en-sewentig* ten behoewe van 'n persoon ontvang het, en wat hy nie volgens een of ander bepaling van daardie artikel kan uitgee nie, omdat bedoelde persoon oorlede is of verdwyn het, en omdat niemand anders wat kragtens daardie artikel vir ontvangs van die geld in aanmerking kom, bestaan en opgespoor kan word nie, dan—

- (a) kan die gesag van naturellesake na goeddunke die betrokke geld of so veel daarvan as wat hy wenslik ag, uitgee tot algehele of gedeeltelike betaling vir redelike geneeskundige behandeling of verpleging van die persoon wat, voordat hy oorlede is of verdwyn het, op die geld geregtig was, en vir nodige geneesmiddels of voorwerpe wat aangekoop is om hom te behandel of om 'n siekte of gebrek waaraan hy gelyk het, te lenig, en vir sy begrafnis of verassing; en

- (a) to the grantee himself; or
- (b) to any other person or persons for the benefit of the grantee and for the benefit of any person or persons for whose maintenance he is responsible; or
- (c) partly to the grantee and partly to any other person or persons for the benefit of the grantee and for the benefit of any person or persons for whose maintenance the grantee is responsible, as the Board deems desirable in the interests of the grantee and any person for whose maintenance he is responsible.

(6) After the death of a person who has been awarded a special grant under this section in the form of periodical payments, the Board may, in its discretion, pay the amount of a periodical payment (or a part thereof) in respect of a period prior to, and including, the day of the grantee's death, which would have been payable to him or for his benefit had he not died, to or for the benefit of any person whom the grantee was wholly or partly maintaining immediately before his death or to any creditor in settlement or part settlement of any claim which he has against the estate of the grantee."

14. Section *seventy-one* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 71 of Act 47 of 1946.

- (a) by the substitution, in sub-section (2) of the words, "on thirty or more days" for the words "throughout a period of thirty days or longer or periods amounting in the aggregate to thirty days or longer";
- (b) by the substitution of the following sub-section for sub-section (4):

"(4) When the Bureau has found that a Native labourer who has become entitled to an amount under sub-section (2), is suffering from silicosis, he shall be entitled to a sum equal to the excess of the sum calculated in accordance with the provisions of sub-section (1) over the amount to which he has become entitled under sub-section (2), but subject to the provisions of sections *seventy-three* and *seventy-four*";

- (c) by the substitution, in sub-section (7), of the words "on which the Bureau" for the words "by the Bureau on which it".

15. The following new section is hereby inserted after section *seventy-two* of the principal Act: Insertion of new section after section 72 of Act 47 of 1946.

72bis. If such a deceased Native labourer as is mentioned in sub-section (9) of section *seventy-one* or in section *seventy-two* was domiciled in the Union at the time of his death, and the Native Affairs Authority has notified the Board in writing that he is unable to trace a dependent of the deceased Native labourer, the Board shall pay to the Native Affairs Authority for the credit of the special fund mentioned in sub-section (2) of section *seventy-four* any money which would have been payable, as a benefit, to a dependent of the deceased Native labourer if such a dependent were in existence and had been traced."

16. The following section is hereby substituted for section *seventy-four* of the principal Act: Substitution of section 74 of Act 47 of 1946.

74. (1) If the Native Affairs Authority holds any money which he received on behalf of a person in terms of sub-section (1) of section *seventy-three* and which he cannot expend in accordance with any provision of that section because of the death or disappearance of the said person and because no other person who is eligible to receive the money under the said section is in existence and can be traced, the Native Affairs Authority—

- (a) may, in his discretion, expend the money in question or so much thereof as he deems desirable, in paying wholly or partly for reasonable medical or nursing services rendered to the person who was, before his death or disappearance, entitled to the money, and for necessary medicines or articles purchased for the purpose of treating him or of mitigating any disease or defect from which he was suffering and for his burial or cremation; and

"Disposal of unexpended benefits awarded to Natives.

"Disposal of moneys intended for untraceable dependents of certain deceased Native labourers.

(b) moet die gesag van naturellesake met daardie deel van die betrokke geld wat nie soos voormeld uitgegee is nie, volgens voorskrif van sub-artikel (2) handel.

(2) Die gesag van naturellesake moet 'n spesiale fonds stig wat hy moet krediteer met alle in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoelde onuitgegewe gelde, en behoudens die bepalinge van sub-artikel (3) kan hy van tyd tot tyd uit daardie fonds gelde trek ten einde onderstand te verleen aan 'n natuurle-arbeider aan wie 'n voordeel toegeken is of aan 'n afhanklike van so 'n natuurle-arbeider (hetsy voor of na laasbedoelde se dood) of aan 'n oorlede natuurle-arbeider se afhanklike aan wie 'n voordeel toegeken is, indien die betrokke voordeel uitgegee is en die persoon aan wie sodanige onderstand verleen moet word na die mening van die gesag van naturellesake dit nodig het.

(3) Wanneer die gesag van naturellesake op een of ander dag voormelde spesiale fonds met 'n som geld gekrediteer het en hy daarna iemand ontdek wat kragtens artikel *drie-en-sewentig* geregtig of bevoeg was (of sou gewees het, as hy voor bedoelde dag gebore was) om bedoelde som of 'n deel daarvan te ontvang, dan moet die gesag van naturellesake aan of ten behoewe van daardie persoon uit voormelde fonds van tyd tot tyd soveel geld betaal as wat die gesag van naturellesake aan of ten behoewe van hom sou betaal het as die spesiale fonds nie met voormelde som gekrediteer was nie: Met dien verstande dat die gesag van naturellesake geen geld ingevolge hierdie sub-artikel mag betaal nie aan of ten behoewe van iemand anders as die natuurle-arbeider of die afhanklike van 'n natuurle-arbeider aan wie die Raad die betrokke voordeel toegeken het, tensy die betrokke persoon na die mening van die gesag van naturellesake onderstand nodig het."

Byvoeging by artikel 78 van Wet 47 van 1946.

17. Die volgende voorbehoudsbepaling word hiermee aan die end van sub-artikel (4) van artikel *agt-en-sewentig* van die Hoofwet bygevoeg:

„Met dien verstande dat, indien 'n aansoek die Raad bereik het op 'n datum wat meer as 'n jaar later is as die datum waarop die betrokke begunstigde op die maandelikse toelae of pensioen geregtig geword het, die Raad na goeddunke, die voordeel mag toeken vanaf 'n datum wat nie eerder is nie as een jaar voor die datum waarop die aansoek die Raad bereik het”.

Wysiging van artikel 79 van Wet 47 van 1946.

18. (1) In sub-artikel (1) van artikel *negen-en-sewentig* van die Hoofwet word die woorde „is nóg hy, nóg sy afhanklikes geregtig op enige voordeel ingevolge hierdie Hoofstuk weens silikose” hiermee vervang deur die woorde „word, by die toepassing van hierdie Hoofstuk, veronderstel dat hy nie aan silikose ly of gely het nie”.

(2) Die volgende sub-artikel word hiermee aan die end van voormelde artikel *negen-en-sewentig* bygevoeg:

„(3) Indien 'n mynwerker ly, of 'n oorlede mynwerker gely het—

(a) aan silikose in enige stadium, wat na die mening van die Raad slegs gedeeltelik toe te skryf is of was aan minerale stof wat die mynwerker ingeasem het terwyl hy in 'n stowwige bedryf op 'n ingelyste of geregistreerde myn werksaam was; en tewens

(b) aan tuberkulose ten opsigte waarvan hy nie kragtens sub-artikel (2) van artikel *twee-en-sestig* op 'n voordeel geregtig geword het nie,

dan is die bepalinge van sub-artikel (2) van hierdie artikel in verband met hom van toepassing asof hy aan silikose in die derde stadium ly of gely het en asof hy nie aan tuberkulose ly of gely het nie.”

Wysiging van artikel 80 van Wet 47 van 1946.

19. Die deel van artikel *tagtig* van die Hoofwet wat aan die tweede voorbehoudsbepaling voorafgaan, word hiermee vervang deur die volgende bepalinge:

„Werk op geregi-streerde myn voor sekere dag word in sekere om-standig-hede nie erken nie.

80. Alle werk wat 'n mynwerker of 'n natuurle-arbeider voor die eerste dag van Augustus 1941 in 'n stowwige bedryf op 'n geregistreerde myn verrig het, word by die toepassing van hierdie Hoofstuk beskou as werk wat elders dan op 'n geregistreerde myn verrig is, tensy die mynwerker of natuurle-arbeider ook op of na daardie dag in 'n stowwige bedryf op 'n ingelyste of geregistreerde

(b) shall deal in the manner prescribed in sub-section (2) with so much of the money in question as has not been expended as aforesaid.

(2) The Native Affairs Authority shall establish a special fund which he shall credit with all unexpended moneys mentioned in paragraph (b) of sub-section (1) and he may, subject to the provisions of sub-section (3) from time to time withdraw moneys from that fund for the purpose of rendering assistance to a Native labourer to whom a benefit was awarded or to a dependent of such a Native labourer (whether before or after the latter's death) or to a deceased Native labourer's dependent to whom a benefit was awarded, if the benefit in question has been expended and the person to whom such assistance is to be rendered is, in the opinion of the Native Affairs Authority, in need thereof.

(3) When the Native Affairs Authority has, on any date, credited the aforesaid special fund with a sum of money and he thereafter discovers a person who was, or would have been, had he been born before the said date, entitled or eligible, under section *seventy-three*, to receive the said sum or a part thereof, the Native Affairs Authority shall from time to time pay to or on behalf of the said person, out of the said fund, so much money as the Native Affairs Authority would have paid to him or on his behalf had the special fund not been credited with the said sum: Provided that the Native Affairs Authority shall not pay any money under this sub-section to or on behalf of a person other than the Native labourer or the dependent of a Native labourer to whom the Board awarded the benefit in question, unless the said person is, in the opinion of the Native Affairs Authority, in need of assistance."

17. The following proviso is hereby added at the end of sub-section (4) of section *seventy-eight* of the principal Act: Addition to section 78 of Act 47 of 1946.

"Provided that, if an application reached the Board on a date which is more than a year later than the date upon which the beneficiary concerned became entitled to the monthly allowance or pension, the Board may, in its discretion, award the benefit from a date not earlier than one year before the date on which the application reached the Board"

18. (1) In sub-section (1) of section *seventy-nine* of the principal Act the words "he shall be deemed, for the purposes of this Chapter, not to be or to have been suffering from silicosis," are hereby substituted for the words "neither he nor his dependents shall be entitled to any benefit under this Chapter in respect of silicosis". Amendment of section 79 of Act 47 of 1946.

(2) The following sub-section is hereby added at the end of the said section *seventy-nine*:

"(3) If a miner is suffering, or a deceased miner was suffering—

(a) from silicosis in any stage which, in the opinion of the Board, is or was only partly attributable to mineral dust which the miner inhaled while he was working in a dusty occupation at a scheduled or registered mine; and also

(b) from tuberculosis in respect whereof he did not become entitled to a benefit under sub-section (2) of section *sixty-two*,

the provisions of sub-section (2) of this section shall apply in connection with him as if he were or had been suffering from silicosis in the third stage, and as if he were not, or had not been, suffering from tuberculosis."

19. That part of section *eighty* of the principal Act which precedes the second proviso is hereby replaced by the following provisions: Amendment of section 80 of Act 47 of 1946.

80. All work performed by a miner or a Native labourer in a dusty occupation at a registered mine before the first day of August, 1941, shall be deemed, for the purposes of this Chapter, to have been work performed elsewhere than at a registered mine, unless the miner or Native labourer has also worked in a dusty occupation at a scheduled or registered mine before certain date not recognized in certain circumstances.

myn gewerk het: Met dien verstande dat as 'n mynwerker of 'n naturelle-arbeider wat voor daardie dag in 'n stowwige bedryf op 'n geregistreerde myn gewerk het maar wat nie na die laaste dag van Julie 1941 en voor die eerste dag van Mei 1945 in 'n stowwige bedryf op 'n ingelyste of geregistree de myn gewerk het nie, na die laasvermelde dag in 'n stowwige bedryf op 'n geregistreerde myn gewerk het, nóg hy, nóg sy afhanklikes op 'n voordeel ingevolge hierdie Hoofstuk weens werk wat hy in 'n stowwige bedryf op 'n geregistreerde myn verrig het, geregtig is, as die Buro te eniger tyd gevind het dat hy aan silikose ly of gely het binne 'n tydperk van drie jaar vanaf die dag na die laaste dag van April 1945 waarop hy vir die eerste keer na daardie dag weer in 'n stowwige bedryf op 'n geregistreerde myn gewerk het."

Invoeging van nuwe artikel na artikel 81 van Wet 47 van 1946.

20. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *een-en-tagtig* in die Hoofwet ingevoeg:

„Vergoeding *ex-gratia* weens silikose word as „voor-deel“ beskou.

81bis. Wanneer die Buro gevind het dat iemand aan silikose of aan tuberkulose gepaard met silikose ly of gely het en die Raad van mening is dat die silikose geheel of gedeeltelik toe te skrywe is of was aan minerale stof wat die betrokke persoon ingeasem het terwyl hy in 'n stowwige bedryf gewerk het op 'n myn of op myne wat nie 'n geregistreerde myn of geregistreerde myne was nie, en die Raad uit gelde wat die eienaars van sodanige myne aan hom verstrekket het, *ex-gratia* aan of ten bate of ten opsigte van bedoelde persoon (hetsy voor of na sy dood) 'n betaling of toekenning gedoen het, wat 'n voordeel (soos in sub-artikel (1) van artikel *een* omskryf) sou gewees het as so 'n myn of sulke myne waarop bedoelde persoon aldus gewerk het, 'n geregistreerde myn of geregistreerde myne was, dan word voormelde betaling of toekenning as so 'n voordeel beskou, sodra so 'n myn waarop bedoelde persoon soos voormeld gewerk het, 'n geregistreerde myn geword het, of, as so 'n myn gesluit is, sodra die Minister met betrekking daartoe gehandel het volgens paragraaf (b) van die omskrywing van die uitdrukking „geregistreerde myn“ in sub-artikel (1) van artikel *een*."

Byvoeging by artikel 82 van Wet 47 van 1946.

21. Die bestaande artikel *twee-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee as sub-artikel (1) van daardie artikel aangedui en die volgende bepaling word hiermee as sub-artikel (2) daaraan toegevoeg:

„(2) Wanneer die eenaar van 'n ingelyste of geregistreerde myn *ex-gratia* 'n som of somme geld aan of ten behoeve van 'n naturelle-arbeider betaal of beloof het omdat die Buro gevind het dat hy aan tuberkulose gely het, op grond waarvan hy nie op enige voordeel geregtig geword het nie, en dat hy nie aan silikose gely het nie, en daardie naturelle-arbeider of sy afhanklikes daarna op enige voordeel kragtens hierdie Hoofstuk geregtig geword het omdat gevind is dat hy aan silikose ly of gely het, dan moet die Raad, al na die geval, bedoelde som of die totaal van bedoelde somme van bedoelde voordeel aftrek."

Wysiging van artikel 83 van Wet 47 van 1946.

22. Sub-artikel (1) van artikel *drie-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende sub-artikel vervang:

„(1) Die totaalbedrag van 'n pensioen van 'n mynwerker vir een maand ten opsigte van homself en ten opsigte van enige ander persoon en die totaalbedrag van die pensioene vir een maand van alle afhanklikes van 'n oorlede mynwerker mag nie die bedrag van sy maandloon te bowe gaan nie."

Wysiging van artikel 88 van Wet 47 van 1946, en daaruit voortspuitende bepalinge.

23. (1) Sub-artikels (2) en (3) van artikel *agt-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee geskrap met terugwerkende krag vanaf die eerste dag van Augustus 1946.

(2) Die Raad moet aan 'n mynwerker in verband met wie die bepalinge van een van daardie twee sub-artikels toegepas is, uit die in artikel *dertig* van die Hoofwet vermelde Fonds „A“ 'n geldsom betaal gelyk aan die verskil tussen die totaal van alle betalings wat hy werklik as 'n pensioen bedoel in die toepaslike sub-artikel ontvang het, en die totaal van alle sodanige betalings wat hy sou ontvang het as daardie sub-artikels nie ingevoer was nie.

mine on or after the said date: Provided that if a miner or a Native labourer who worked in a dusty occupation at a registered mine before the said date, but who did not work in a dusty occupation at a scheduled or registered mine after the last day of July, 1941, and before the first day of May, 1945, has worked in a dusty occupation at a registered mine after the last-mentioned date, neither he nor his dependents shall be entitled to any benefit under this Chapter in respect of work which he performed in a dusty occupation at a registered mine, if the Bureau has found at any time that he is or was suffering from silicosis within a period of three years as from the date, after the last day of April, 1945, upon which he, for the first time after that date, again worked in a dusty occupation at a registered mine.”.

20. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *eighty-one*:

Insertion of new section after section 81 of Act 47 of 1946.

“*Ex-gratia* compensation for silicosis to be regarded as ‘benefit’.” **81bis.** When the Bureau has found that a person is or was suffering from silicosis or from tuberculosis combined with silicosis and the Board is of the opinion that the silicosis is or was wholly or partly attributable to mineral dust which the person concerned inhaled while working in a dusty occupation at a mine or mines which was or were not a registered mine or registered mines, and the Board, from funds supplied to it by owners of such mines, made, *ex-gratia*, any payment or award, to or for the benefit or in respect of the said person (whether before or after his death), which would have amounted to a benefit as defined in sub-section (1) of section *one* if such a mine or such mines at which the said person so worked, had been a registered mine or registered mines, the said payment or award shall be deemed to have been such a benefit as soon as such a mine on which the said person worked as aforesaid, has become a registered mine or if such a mine was closed down, as soon as the Minister has acted with reference thereto in terms of paragraph (b) of the definition of the expression ‘registered mine’ in sub-section (1) of section *one*.”.

21. The existing section *eighty-two* of the principal Act is hereby designated sub-section (1) of that section and the following provision is hereby added thereto as sub-section (2):

Addition to section 82 of Act 47 of 1946.

“(2) When an owner of a scheduled or registered mine has paid or promised, *ex-gratia*, a sum or sums of money to or on behalf of a Native labourer because the Bureau found that he was suffering from tuberculosis in respect whereof he did not become entitled to any benefit and that he was not suffering from silicosis and such Native labourer or his dependents thereafter became entitled to any benefit under this Chapter because he was found to be or to have been suffering from silicosis, the Board shall deduct the said sum, or the aggregate of the said sums, as the case may be, from the said benefit.”.

22. The following sub-section is hereby substituted for sub-section (1) of section *eighty-three* of the principal Act:

Amendment of section 83 of Act 47 of 1946.

“(1) The total amount of a pension of a miner for one month in respect of himself and in respect of any other person and the aggregate of the pensions for one month of all the dependents of a deceased miner shall not exceed the amount of his monthly earnings”.

23. (1) Sub-sections (2) and (3) of section *eighty-eight* of the principal Act are hereby deleted with retrospective effect from the first day of August, 1946.

Amendment of section 88 of Act 47 of 1946, and consequential provisions.

(2) The Board shall pay, from the Fund “A”, mentioned in section *thirty* of the principal Act, to a miner in connection with whom the provisions of either of the said sub-sections were applied, a sum equal to the difference between the aggregate of all payments by way of a pension mentioned in the applicable sub-section, which he actually received, and the aggregate of all such payments which he would have received had the said sub-sections not been enacted.

(3) As so 'n mynwerker as bedoel in sub-artikel (2) aan wie die Raad geen geldsom ingevolge daardie sub-artikel betaal het nie, oorlede is, dan moet die Raad 'n geldsom of geldsomme gelyk aan die geldsom wat die oorlede mynwerker ingevolge sub-artikel (2) sou toegekome het as hy in lewe was, aan voormelde Fonds „A” onttrek en daarmee handel, *mutatis mutandis*, volgens voorskrif van sub-artikel (5) of (7) van artikel *negen-en-tagtig* van die Hoofwet.

Wysiging van artikel 89 van Wet 47 van 1946.

24. Artikel *negen-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (4) die woorde „buiten 'n voordeel wat volgens sub-artikel (9) in die bewaring van die Raad gelaat is” na die woorde „reg op 'n voordeel” in te voeg; en
- (b) deur aan die end van sub-artikel (9) die volgende woorde by te voeg „wat dit ter beskikking van die begunstigde of na sy dood ter beskikking van die eksekuteur in sy boedel moet hou”.

Vervanging van artikel 92 van Wet 47 van 1946.

25. Artikel *twee-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

92. (1) In sub-artikel (2) beteken „ruspoos”—

(a) 'n Sondag; of

(b) 'n openbare vakansiedag; of

(c) 'n tydperk van verlof,

en as so 'n voormelde ruspoos onmiddellik voorafgegaan of gevolg word of onmiddellik voorafgegaan en gevolg word deur 'n ander sodanige ruspoos, dan word daardie ruspose tesame as een enkele ruspoos beskou.

(2) Ter berekening van 'n werktydperk by die toepassing van—

- (i) sub-artikel (5) van artikel *agt-en-vyftig*; of
- (ii) paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-sestig*; of
- (iii) paragraaf (a) van sub-artikel (2) van artikel *twee-en-sestig*; of
- (iv) sub-artikel (3) van artikel *een-en-sewentig*, moet die Raad by die betrokke tydperk elke ruspoos in die werk van die betrokke mynwerker of naturelle-arbeider insluit, wat onmiddellik voorafgegaan en onmiddellik gevolg is deur 'n dag waarop die mynwerker of naturelle-arbeider in 'n stowwige bedryf op 'n ingelyste myn gewerk het, selfs al was hy gedurende so 'n ruspoos miskien nie in iemand se diens gewees nie.”

Invoeging van nuwe artikel 95bis in Wet 47 van 1946.

26. Die volgende nuwe artikel word hiermee in die Hoofwet na artikel *vyf-en-negentig* ingevoeg:

95bis. (1) In hierdie artikel—

beteken „jaarlikse silikose-persentasie” met betrekking tot 'n myn, na gelang van die samehang—

(a) die silikose-persentasie wat in elke jaar voor 1947 volgens artikel *een-en-veertig* van die 1925-Wet vir die betrokke myn vasgestel is; of

(b) die silikose-persentasie wat die Raad in elkeen van die jare 1947, 1948, 1949 en 1950 vir die betrokke myn vasgestel het in verband met die toewysing, volgens sub-artikel (3) van artikel *drie-en-dertig*, aan die eienaar van daardie myn, van sy deel van die in daardie sub-artikel bedoelde bedrag van 'n heffing; of

(c) die jaarlikse silikose-persentasie wat die Raad in elke jaar na 1950 volgens die bepaling van sub-artikel (2) vir die betrokke myn vasgestel het.

beteken „paalement-tydperk”, die tydperk vanaf die eerste dag van Augustus 1950 tot die einde van Maart 1951; of enige boekjaar vanaf en met inbegrip van die boekjaar wat op die eerste dag van April 1951 sal begin, en wat aan die eerste dag van 1971 voorafgaan, al na die omstandighede waarin die betrokke bepaling toegepas moet word;

omvat „eienaar”, met betrekking tot 'n ingelyste myn, ook 'n deeleienaar van die betrokke myn.

(2) So spoedig doenlik na die laaste dag van Julie in die jaar 1951 en na die laaste dag van

(3) If such a miner as is mentioned in sub-section (2) to whom the Board has made no payment under that sub-section, has died, the Board shall withdraw from the said Fund 'A' a sum or sums of money equal to the sum which would have been payable to the deceased miner under sub-section (2) were he alive, and the Board shall deal therewith *mutatis mutandis* in the manner prescribed by sub-section (5) or (7) of section *eighty-nine* of the principal Act.

24. Section *eighty-nine* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
Section 89 of
Act 47 of 1946.

- (a) by the insertion, after the words "right to a benefit" in sub-section (4), of the words "other than a benefit left in the custody of the Board in terms of sub-section (9)"; and
- (b) by the addition at the end of sub-section (9) of the words "which shall keep it at the disposal of the beneficiary or, after his death, at the disposal of the executor in his estate".

25. The following section is hereby substituted for section *ninety-two* of the principal Act:

Substitution of
section 92 of
Act 47 of 1946.

"Calculation of period of work of tuberculosis sufferers. 92. (1) In sub-section (2) "rest interval" means—

- (a) a Sunday; or
- (b) a public holiday; or
- (c) a period of leave of absence from work, and if such a rest interval as aforesaid is immediately preceded or followed, or immediately preceded and followed, by another such rest interval, the aggregate of those rest intervals shall be regarded as a single rest interval.

(2) In calculating a period of work for the purposes of—

- (i) sub-section (5) of section *fifty-eight*; or
- (ii) paragraph (a) of sub-section (1) of section *sixty-two*; or
- (iii) paragraph (a) of sub-section (2) of section *sixty-two*; or
- (iv) sub-section (3) of section *seventy-one*,

the Board shall include in the period in question every rest interval in the work of the miner or Native labourer concerned which was immediately preceded and immediately followed by a day on which the miner or Native labourer worked in a dusty occupation at a scheduled mine, even though he may not have been in any person's employ during such rest interval."

26. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *ninety-five*:

Insertion of new
section 95bis in
Act 47 of 1946.

"Estimate and recovery of costs resulting from the Silicosis Amendment Act, 1950. 95bis. (1) In this section—

'annual silicosis rate', in relation to a scheduled mine, means, according to the context—

- (a) the silicosis rate which has been ascertained for the mine in question in each year prior to 1947, in terms of section *forty-one* of the 1925 Act; or
- (b) the silicosis rate which has been determined by the Board for the mine in question in each of the years 1947, 1948, 1949 and 1950 in connection with the apportionment, in terms of sub-section (3) of section *thirty-three*, to the owner of that mine, of his share of the amount of a levy mentioned in that sub-section; or
- (c) the annual silicosis rate which has been determined by the Board for the mine in question in each year after 1950, in terms of the provisions of sub-section (2);

'instalment period' means the period from the first day of August, 1950, to the end of March, 1951; or any financial year, as from and including the financial year commencing on the first day of April, 1951, which precedes the first day of April, 1971, according to the circumstances in which the provision in question is to be applied;

'owner', in relation to a scheduled mine, includes a part owner of the mine in question;

(2) As soon as may be after the last day of July in the year 1951 and after the last day of July in

Julie in elke daaropvolgende jaar tot en met die jaar 1969, moet die Raad, op 'n grondslag van tyd tot tyd bepaal by ooreenkoms tussen die Raad en 'n liggaam wat na die mening van die Raad bevoeg is om uiting te gee aan die sienswyse van eenaars van ingelyste myne, vir elke ingelyste myn die jaarlikse silikose-persentasie vasstel tot op die laaste dag van Julie wat aan elke sodanige vasstelling onmiddellik voorafgegaan het.

(3) So spoedig doenlik na die eerste dag van Augustus 1950 moet die Aktuaris die geldsom beraam wat die Raad volgens sub-artikel (2) van artikel *vier-en-dertig* nodig sou gehad het as die Wysigingswet op Silikose, 1950, op die laaste dag van Maart 1950 van krag gewees het en elke myn wat volgens hierdie Wet op daardie dag 'n ingelyste myn was, op daardie dag opgehou het om 'n ingelyste myn te wees.

(4) Van die volgens sub-artikel (3) beraamde som moet die Aktuaris die som aftrek wat die Raad na sy beraming volgens sub-artikel (2) van artikel *vier-en-dertig* op die laaste dag van Maart 1950 vir die in bedoelde sub-artikel (2) vermelde doeleindes nodig sou gehad het as elke myn wat op die laaste dag van Maart 1950 'n ingelyste myn was, op daardie dag opgehou het om 'n ingelyste myn te wees; en die bedrag wat na daardie aftrekking oorgebly het, word by die toepassing van hierdie artikel aangemerkt as 'die totaal van die addisionele uitstaande skulde, (1950)'.

(5) So 'n deel van die totaal van die addisionele uitstaande skulde (1950) vermeld in sub-artikel (4) as wat die Aktuaris van tyd tot tyd mag bepaal, word geag rente op te gelewer het (halfjaarliks tot op die end van Maart en tot op die end van September saamgestel) teen die rentekoers wat die Aktuaris van tyd tot tyd toegepas het by die vasstelling van die totaal van die uitstaande skulde volgens artikel *vier-en-dertig*.

(6) Voor die eerste dag van April 1971 moet die Raad van tyd tot tyd van eenaars van ingelyste myne op die in die volgende bepalings van hierdie artikel voorgeskrewe wyse 'n som invorder wat met die in sub-artikel (10) vermelde rente daarby gevoeg, op die laaste dag van Maart 1971 gelyk sal wees aan die in sub-artikel (4) vermelde totaal van die addisionele uitstaande skulde (1950), met inbegrip van die in sub-artikel (5) vermelde rente.

(7) Voor of so spoedig doenlik na die begin van elke paaient-tydperk, moet die Raad bepaal watter deel of paaient van die in sub-artikel (6) bedoelde som hy raadsaam ag om ten opsigte van die betrokke paaient-tydperk in te vorder: Met dien verstande dat die Raad, voordat hy daardie paaient vasstel, die Aktuaris moet raadpleeg en ag moet slaan op enige verhoë wat deur 'n liggaam, wat na die mening van die Raad bevoeg is om uiting te gee aan die sienswyse van eenaars van ingelyste myne, aan die Raad mag voorgelê het met betrekking tot die toepassing van hierdie sub-artikel in verband met die betrokke paaient-tydperk.

(8) Die Raad moet ten opsigte van elke paaient-tydperk op so 'n wyse as hy wenslik ag, van elke eenaar van 'n ingelyste myn wat op die eerste dag van die betrokke paaient-tydperk 'n ingelyste myn was (as sy deel van die deel of paaient wat die Raad volgens sub-artikel (7) bepaal het) 'n geldsom invorder wat as volg saamgestel is:

(a) Die Raad moet, na raadpleging van die Aktuaris, 'n bedrag bereken, wat in dieselfde verhouding staan tot die helfte van die deel of paaient wat die Raad volgens sub-artikel (7) ten opsigte van die betrokke paaient-tydperk vasgestel het, as die verhouding waarin die totale getal skofte wat mynwerkers in 'n stowwige bedryf op die betrokke myn (terwyl dit 'n ingelyste myn was) gewerk het gedurende die tydperk van die twintig boekjare wat aan voormelde paaient-tydperk onmiddellik voorafgegaan

every year thereafter until and including the year 1969, the Board shall determine, on a basis agreed upon, from time to time, between the Board and any body which is, in the opinion of the Board, qualified to voice the views of owners of scheduled mines, the annual silicosis rate for every scheduled mine as on the last day of July immediately preceding such determination.

(3) As soon as may be after the first day of August, 1950, the Actuary shall estimate the sum of money which the Board would have needed in terms of sub-section (2) of section *thirty-four* if the Silicosis Amendment Act, 1950, had been in force on the last day of March, 1950, and every mine which was a scheduled mine in terms of this Act on that day had ceased, on that day, to be a scheduled mine.

(4) From the sum estimated in terms of sub-section (3), the Actuary shall deduct the sum of money which he has estimated, in terms of sub-section (2) of section *thirty-four*, the Board would on the last day of March, 1950, have needed for the purposes mentioned in the said sub-section (2) if every mine which was a scheduled mine on the last day of March, 1950, had, on that day, ceased to be a scheduled mine; and the amount resulting from that deduction shall, for the purposes of this section, be known as 'the aggregate of the additional outstanding liabilities (1950)'.

(5) Such a part of the aggregate of the additional outstanding liabilities (1950) mentioned in sub-section (4) as the Actuary may determine, from time to time, shall be deemed to have borne interest (compounded half-yearly as at the end of March and as at the end of September) at the rate which the Actuary has adopted, from time to time, in determining the aggregate of outstanding liabilities in terms of section *thirty-four*.

(6) Before the first day of April, 1971, the Board shall from time to time recover from owners of scheduled mines in the manner prescribed in the following provisions of this section, a sum which with the interest mentioned in sub-section (10) added thereto, will, on the last day of March, 1971, equal the aggregate of the additional outstanding liabilities (1950) mentioned in sub-section (4) with the interest mentioned in sub-section (5) added thereto.

(7) Before, or as soon as may be after, the commencement of every instalment period the Board shall determine that part or instalment of the sum mentioned in sub-section (6) which it deems expedient to recover in respect of the instalment period in question: Provided that the Board shall, before so determining the said instalment, consult the Actuary and take into consideration any representations which may have been submitted to the Board with reference to the application of this sub-section in connection with the instalment period in question, by any body which is, in the opinion of the Board, qualified to voice the views of owners of scheduled mines.

(8) In respect of each instalment period the Board shall recover, in such a manner as it deems desirable, from every owner of a scheduled mine which was a scheduled mine on the first day of the instalment period in question, as his share of the part or instalment determined by the Board in terms of sub-section (7) a sum of money made up as follows:

(a) The Board shall, after having consulted the Actuary, calculate an amount which bears the same ratio to one half of the part or instalment, determined by the Board in terms of sub-section (7) in respect of the instalment period in question, as the total number of shifts which was worked, by miners, in a dusty occupation at the mine in question (while that mine was a scheduled mine), during the period of the twenty financial years immediately preceding the said

het, staan tot die totale getal skofte wat mynwerkers in 'n stowwige bedryf gedurende voormelde tydperk van twintig boekjare gewerk het op alle myne (terwyl hulle ingelyste myne was) wat op die eerste dag van voormelde paaientydperk ingelyste myne was: Met dien verstande dat, met betrekking tot enige boekjaar voor die eerste dag van April 1948, die totale getal skofte wat mynwerkers soos voormeld op enige betrokke myn gewerk het, by die toepassing van hierdie artikel veronderstel word gelyk te wees aan die produk van die vermenigvuldiging van 312 met die daaglikse gemiddelde, soos deur die Raad bepaal, van die getal mynwerkers, wat in 'n stowwige bedryf op daardie myn (terwyl dit 'n ingelyste myn was) werksaam was op die normale werkdae (soos deur die Raad bepaal), in die betrokke boekjaar.

(b) Die Raad moet ook, na raadpleging van die Aktuaris, 'n bedrag bereken wat in dieselfde verhouding staan tot die helfte van voormelde deel of paaient, as die verhouding waarin die totaal van die jaarlikse silikose-persentasies, wat vir die betrokke myn vasgestel is in die tydperk van die twintig jare wat aan voormelde paaient-tydperk onmiddellik voorafgegaan het, staan tot die totaal van die jaarlikse silikose-persentasies wat in voormelde tydperk van twintig jare vasgestel is vir alle myne wat op die eerste dag van voormelde paaient-tydperk ingelyste myne was.

(c) Die totaal van die volgens paragrawe (a) en (b) berekende bedrae is die geldsom wat die Raad soos voormeld moet invorder;

(9) Die bepalings van artikels *sewen-en-dertig* en *agt-en-dertig* is *mutatis mutandis* van toepassing in verband met 'n geldsom wat 'n eienaar van 'n ingelyste myn ingevolge hierdie artikel aan die Raad skuld: Met dien verstande dat by die toepassing van artikel *sewen-en-dertig* in verband met so 'n geldsom, die vervaldag die dag is dertig dae na die dag waarop die Raad betaling van die betrokke geld geëis het.

(10) Die Raad moet alle gelde wat hy kragtens sub-artikels (8) en (9) ontvang het in Fonds 'A' stort en daardie gelde word geag volgens sub-artikel (5) saamgestelde rente op te gelewer het teen die in daardie sub-artikel vermelde koers."

Wysiging van artikel 96 van Wet 47 van 1946.

27. Artikel *ses-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur die woorde „inwerkingtreding van hierdie Wet” te vervang deur die woorde „eerste dag van Augustus 1949”; en

(b) deur die bestaande artikel soos deur paragraaf (a) van hierdie artikel gewysig, as sub-artikel (1) aan te dui en die volgende bepaling as sub-artikel (2) daaraan toe te voeg:

„(2) Die Raad is geregtig op terugbetaling, uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds, van alle gelde wat die Raad uit Fonds 'B' betaal het as voordele ten opsigte van werk wat 'n mynwerker of 'n natuurlike arbeider verrig het op 'n gewese myn met betrekking waartoe die Minister gehandel het volgens paragraaf (b) van die omskrywing van die uitdrukking „geregi-streerde myn” in sub-artikel (1) van artikel *een*.”

Kort titel en inwerkingtreding.

28. Hierdie wet heet die Wysigingswet op Silikose, 1950, en tree op die eerste dag van Augustus 1950 in werking.

instalment period, bears to the total number of shifts which was worked, by miners, in a dusty occupation, during the said period of twenty financial years, at all mines (while they were scheduled mines) which were scheduled mines on the first day of the said instalment period: Provided that, in respect of any financial year prior to the first day of April, 1948, the total number of shifts which was worked by miners as aforesaid at any mine in question shall, for the purpose of this section, be deemed to equal the product of the multiplication of 312 by the daily average, as determined by the Board, of the number of miners who were at work in a dusty occupation at that mine (while it was a scheduled mine) on the normal working days, as determined by the Board, in the financial year in question.

- (b) The Board shall also, after having consulted the Actuary, calculate an amount which bears the same ratio to one half of the said part or instalment, as the aggregate of the annual silicosis rates which were ascertained or determined for the mine in question in the period of the twenty years immediately preceding the said instalment period, bears to the aggregate of the annual silicosis rates, which were ascertained or determined in the said period of twenty years, for all mines, which were scheduled mines on the first day of the said instalment period.
- (c) The aggregate of the amounts calculated in terms of paragraphs (a) and (b) shall be the sum of money which the Board shall recover as aforesaid.

(9) The provisions of sections *thirty-seven* and *thirty-eight* shall apply *mutatis mutandis* in connection with any sum of money which the owner of a scheduled mine owes to the Board under this section: Provided that in the application of section *thirty-seven* in connection with any such sum of money, the due date shall be the day thirty days after the day on which the Board demanded payment of the money in question.

(10) The Board shall pay into Fund 'A' all moneys which it received by virtue of sub-sections (8) and (9), and those moneys shall be deemed to have borne interest, compounded as provided in sub-section (5), at the rate mentioned in that sub-section."

27. Section *ninety-six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by substituting the words "first day of August, 1949" for the words "commencement of this Act"; and
- (b) by designating the existing section (as amended by paragraph (a) of this section) sub-section (1) and by adding thereto the following provision as sub-section (2):

"(2) The Board shall be entitled to a refund, from the Consolidated Revenue Fund, of all moneys which the Board paid out of Fund 'B' as benefits in respect of work performed by a miner or a Native labourer at a former mine with reference whereto the Minister has acted in terms of paragraph (b) of the definition of the expression 'registered mine' in sub-section (1) of section *one*."

Amendment of section 96 of Act 47 of 1946.

28. This Act shall be known as the Silicosis Amendment Act, 1950, and shall commence on the first day of August, 1950.

Short title and commencement.

No. 46, 1950.]

WET

Tot wysiging van „The Courts Act, 1898” van Natal, en Wet No. 47 van 1901 en Wet No. 30 van 1910, van Natal.

(Afrikaanse Tekst deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 26 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Wysiging van artikel 12 van Wet 49 van 1898, Natal.

1. Artikel *twaalf* van „The Courts Act, 1898” van Natal (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Provided that any such judge shall in respect of any period during which he is absent on duty from his headquarters as designated by the Minister of Justice, be paid such allowances as may be determined by that Minister in consultation with the Minister of Finance.”.

Vervanging van artikel 17 van Wet 49 van 1898, Natal.

2. Artikel *sewentien* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Constitution of full Court. 17. (1) The full Court of the Native High Court shall consist of—

- (a) three of the judges of that Court; or
 - (b) two of those judges and an assessor nominated by the judge-president of that Court; or
 - (c) one of those judges and two assessors so nominated,
- and the decision of a majority of the full Court shall constitute the judgment of the Court.

(2) No person shall be nominated as an assessor under sub-section (1), except—

- (a) a judge or former judge of the Supreme Court of South Africa or a former judge of the Native High Court;
- (b) an advocate of the Supreme Court of South Africa of not less than seven years' standing; or
- (c) a magistrate or native commissioner or former magistrate or native commissioner who has had not less than ten years' service as such.

(3) Any such assessor—

- (a) may be nominated to serve in respect of one or more trials as the judge-president of the Native High Court may determine; and
- (b) shall if he is not an officer in the public service, be entitled to such remuneration in respect of his attendance at proceedings before the Native High Court as may be determined by the Minister of Justice in consultation with the Minister of Finance, and to a refund of any expenditure reasonably incurred by him in connection with such attendance.”.

Wysiging van artikel 32 van Wet 49 van 1898, Natal.

3. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „Court” die woorde „consisting of three judges” in te voeg.

Herroeping van sekere bepalings van Wet 47 van 1901 en Wet 30 van 1910, van Natal.

4. Artikel *drie* van Wet No. 47 van 1901 van Natal, en artikel *agt* van Wet No. 30 van 1910 van Natal, word hiermee herroep.

Kort titel.

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Natalse Naturellehoëhof, 1950.

No. 46, 1950.]

ACT

To amend The Courts Act, 1898, of Natal, and Act No. 47 of 1901 and Act No. 30 of 1910, of Natal.

(Afrikaans Text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 26th June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section *twelve* of The Courts Act, 1898, of Natal (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the addition at the end thereof of the following proviso: Amendment of section 12 of Act 49 of 1898, Natal.

“Provided that any such judge shall in respect of any period during which he is absent on duty from his headquarters as designated by the Minister of Justice, be paid such allowances as may be determined by that Minister in consultation with the Minister of Finance.”.

2. The following section is hereby substituted for section *seventeen* of the principal Act: Substitution of section 17 of Act 49 of 1898, Natal.

“Constitution of full Court.

17. (1) The full Court of the Native High Court shall consist of—

- (a) three of the judges of that Court; or
 - (b) two of those judges and an assessor nominated by the judge-president of that Court; or
 - (c) one of those judges and two assessors so nominated,
- and the decision of a majority of the full Court shall constitute the judgment of the Court.

(2) No person shall be nominated as an assessor under sub-section (1), except—

- (a) a judge or former judge of the Supreme Court of South Africa or a former judge of the Native High Court;
- (b) an advocate of the Supreme Court of South Africa of not less than seven years' standing; or
- (c) a magistrate or native commissioner or former magistrate or native commissioner who has had not less than ten years' service as such.

(3) Any such assessor—

- (a) may be nominated to serve in respect of one or more trials as the judge-president of the Native High Court may determine; and
- (b) shall if he is not an officer in the public service, be entitled to such remuneration in respect of his attendance at proceedings before the Native High Court as may be determined by the Minister of Justice in consultation with the Minister of Finance, and to a refund of any expenditure reasonably incurred by him in connection with such attendance.”.

3. Section *thirty-two* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word “Court” of the words “consisting of three judges”. Amendment of section 32 of Act 49 of 1898, Natal.

4. Section *three* of Act No. 47 of 1901 of Natal, and section *eight* of Act No. 30 of 1910 of Natal, are hereby repealed. Repeal of certain provisions of Act 47 of 1901 and Act 30 of 1910, of Natal.

5. This Act shall be called the Natal Native High Court Short title. Amendment Act, 1950.

No. 47, 1950.]

WET

Om die Wet op Staatsamptenare (Tydelike Werknemers). 1949, te wysig.

(Engelse Tekst deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van
die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 26 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die
Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika. as
volg:—

Wysiging van
artikel 2 van
Wet 52 van 1949.

1. Artikel twee van die Wet op Staatsamptenare (Tydelike Werknemers), 1949 (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig deur die woorde „genoemde datum vir 'n aaneenlopende tydperk van nie minder dan vier jaar” te vervang deur die woorde „die eerste dag van Julie 1950 vir 'n aaneenlopende tydperk van nie minder dan drie jaar”.

Wysiging van
artikel 5 van
Wet 52 van 1949.

2. Artikel vyf van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die syfers „1950” te vervang deur die syfers „1951”.

Kort titel.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Staatsamptenare (Tydelike Werknemers), 1950.

No. 47, 1950.]

ACT

To amend the Public Servants (Temporary Employees) Act, 1949.

(English Text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 26th June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section *two* of the Public Servants (Temporary Employees) Act, 1949 (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended by the substitution for the words "at the said date been so employed continuously for a period of not less than four" of the words "on the first day of July, 1950, been so employed continuously for a period of not less than three".

Amendment of section 2 of Act 52 of 1949.

2. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the figures "1950" of the figures "1951".

Amendment of section 5 of Act 52 of 1949.

3. This Act shall be called the Public Servants (Temporary Employees) Amendment Act, 1950.

Short title.

No. 48, 1950.]

WET**Tot wysiging van die Wet op Misstowwe, Veevoedsel, Saad en Middels, 1947.**

(Afrikaanse Teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 26 Junie 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Invoeging van artikel 7bis in Wet 36 van 1947.

1. Die volgende artikel word hiermee in die Wet op Misstowwe, Veevoedsel, Saad en Middels, 1947 (hieronder die Hoofwet genoem), na artikel *sewe* ingevoeg:

„Verbod op verkryging, vervreemding of gebruik van misstowwe of veevoedsel. 7bis. (1) Die Goewerneur-generaal kan, by proklamasie in die *Staatskoerant*—

(a) die verkryging, vervreemding of gebruik van misstowwe of veevoedsel verbied; of
(b) aan die Sekretaris bevoegdheid verleen om by kennisgewing in die *Staatskoerant* die verkryging, vervreemding of gebruik van misstowwe of veevoedsel te verbied, behalwe op die voorwaardes wat die Sekretaris mag bepaal, en kan so 'n proklamasie insgelyks herroep of wysig.

(2) 'n Verbod wat uit kragte van sub-artikel (1) uitgevaardig word, kan—

(a) dwarsdeur die Unie of in een of meer vermelde gebiede;

(b) op enige persoon of op persone wat tot 'n vermelde klas of groep persone behoort of op persone wat nie tot so 'n klas of groep persone behoort nie; of

(c) ten opsigte van alle of een of meer klasse of soorte misstowwe of veevoedsel,

van toepassing wees, en kan, in die geval van so 'n verbod opgelê deur die Sekretaris, bepaal dat 'n klas of soort misstof of veevoedsel waarop die verbod betrekking het, nie deur persone wat tot 'n vermelde klas of groep persone behoort of persone wat nie tot so 'n klas of groep persone behoort nie, verkry of aan hulle vervreem mag word nie, of andersins as uit kragte van 'n permit wat deur die Sekretaris of 'n deur hom aangewese persoon uitgereik is en in die hoeveelhede en onderworpe aan die voorwaardes in die betrokke kennisgewing of in so 'n permit uiteengesit, verkry of vervreem mag word nie, of nie gebruik mag word nie vir 'n ander doel as 'n doel in bedoelde kennisgewing of in so 'n permit vermeld.”.

Wysiging van artikel 18 van Wet 36 van 1947.

2. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur na paragraaf (c) van sub-artikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:

„(c)*bis* 'n verbod opgelê kragtens artikel *sewe bis*, of 'n voorwaarde voorgeskryf in 'n kennisgewing uitgereik uit kragte van bevoegdheid ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (1) van daardie artikel verleen, of vermeld in 'n aldus voorgeskrewe permit, oortree of versuim om daaraan te voldoen; of”;

(b) deur aan die end van paragraaf (g) van daardie sub-artikel die volgende sub-paragraaf by te voeg:

„(v) in 'n aansoek om 'n permit vereis volgens 'n kennisgewing wat uit kragte van bevoegdheid verleen ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *sewe bis* uitgevaardig is; of”;

(c) deur in paragraaf (ii) van daardie sub-artikel na die uitdrukking „(c)” die uitdrukking “(c)*bis*” in te voeg.

Wysiging van lang titel van Wet 36 van 1947.

3. Die lang titel van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „middels” waar daardie woord vir die tweede maal voorkom die woorde „en die verkryging, vervreemding of gebruik van misstowwe en veevoedsel” in te voeg.

Kort titel.

4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Misstowwe, Veevoedsel, Saad en Middels, 1950.

No. 48, 1950.]

ACT

To amend the Fertilizers, Farm Feeds, Seeds and Remedies Act, 1947.

(English Text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 26th June, 1950.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The following section is hereby inserted in the Fertilizers, Farm Feeds, Seeds and Remedies Act, 1947 (hereinafter referred to as the principal Act), after section *seven*: Insertion of section 7bis in Act 36 of 1947.

"Prohibition *7bis*. (1) The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*—
 (a) prohibit the acquisition, disposal or use of fertilizers, or farm feeds; or
 (b) confer upon the Secretary the power to prohibit by notice in the *Gazette*, the acquisition, disposal or use of fertilizers or farm feeds except on such conditions as the Secretary may determine,
 and may in like manner repeal or amend any such proclamation.

(2) Any prohibition imposed by virtue of the provisions of sub-section (1), may apply—

(a) throughout the Union or in one or more specified areas;

(b) to any person or to persons belonging to any specified class or group of persons or to persons not belonging to any such class or group of persons; or

(c) in respect of all or one or more classes or kinds of fertilizers or farm feeds,

and may, in the case of any such prohibition imposed by the Secretary, provide that any class or kind of fertilizer or farm feed to which the prohibition relates, shall not be acquired by or disposed of to persons belonging to any specified class or group of persons or persons not belonging to any such class or group of persons, or otherwise than under the authority of a permit issued by the Secretary or a person designated by him, and in such quantities and subject to such conditions as may be specified in the relevant notice or in any such permit, or shall not be used for any purpose other than a purpose specified in such notice or in any such permit."

2. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 18 of Act 36 of 1947.
 (a) by the insertion after paragraph (c) of sub-section (1) of the following paragraph:

"(c)*bis* contravenes or fails to comply with any prohibition imposed under section *seven bis* or any condition prescribed in any notice issued by virtue of powers conferred in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of that section or specified in any permit so prescribed; or";

(b) by the addition at the end of paragraph (g) of that sub-section of the following sub-paragraph:

"(v) in an application for a permit required in pursuance of a notice issued by virtue of powers conferred in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *seven bis*; or"; and

(c) by the insertion in paragraph (ii) of that sub-section after the expression "(c)" of the expression "(c)*bis*".

3. The long title of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word "remedies" where that word occurs for the second time of the words "and the acquisition, disposal or use of fertilizers and farm feeds". Amendment of long title of Act 36 of 1947.

4. This Act shall be called the Fertilizers, Farm Feeds, Seeds and Remedies Amendment Act, 1950. Short title.